叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000001

2. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000002

3. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一捆信件(A Bundle of Letters)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed 转录 **from** 从 **the** 这 **1887** - **Macmillan** 麦克米伦 **and** 和 **Co** 合作 **.** . **edition** 版 **by** 经过 **David** 大卫 **Price** 价格 **,** , **email** 电子邮件
ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ju: 'keɪ] .
ccx074 ccx074 **@** @ **coventry** 考文垂 **.** . **ac** 空调 **.** . **uk** 英国 **.** .

由 David Price 根据 1887 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@coventry.ac.uk。

['pru:fɪŋ] [baɪ] [ændɪ] - [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['steɪpəltən] .
Proofing 校对 **by** 经过 **Andy** 安迪 **McLauchan** - **and** 和 **David** 大卫 **Stapleton** 斯台普顿 **.** .

由 Andy McLauchan 和 David Stapleton 校对。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz]
A 一个 **BUNDLE** 捆 **OF** 的 **LETTERS** 信件

一捆信件

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by 经过 **Henry** 亨利 **James** 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER 章 **I** 我

第一章

[frʌm; frəm] [mɪs] [mə'rændə] [moʊp] , [ɪn] ['pærɪs] , [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
FROM 从 **MISS** 错过 **MIRANDA** 米兰达 **MOPE** 忧郁 **,** , **IN** 在 **PARIS** 巴黎 **,** , **TO** 到 **MRS** 太太 **.** .

来自巴黎的米兰达·莫普小姐，致夫人

['eɪbrəhæm] [si:] . [moʊp] , [æt; ət] ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
ABRAHAM 亚伯拉罕 **C** C **.** . **MOPE** 忧郁 **,** , **AT** 在 **BANGOR** 班戈 **,** , **MAINE** 缅因州 **.** .

亚伯拉罕·C·莫普，缅因州班戈。

[sep'tembər] 5th , - .
September 九月 **5th** 5th **,** , **1879** - **.** .

1879年9月5日。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] — [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['poʊstɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['tu:zdeɪ] [wi:k] [læst] ,
My 我的 **dear** 亲爱的 **mother** 母亲 **—** — **I** 我 **have** 有 **kept** 保留 **you** 你 **posted** 发布 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **Tuesday** 周二 **week** 星期 **last** 最后的 **,** ,

亲爱的母亲——我一直向您汇报情况，直到上周二。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['letər] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] [jet] ,
and 和 **,** , **although** 虽然 **my** 我的 **letter** 信 **will** 将要 **not** 不是 **have** 有 **reached** 达到 **you** 你 **yet** 然而 **,** ,

虽然我的信还没有送到你手中，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [nu:z] [ə'kju:mjuleits] [tu:] [mʌtʃ] .
I 我 **will** 将要 **begin** 开始 **another** 其他 **before** 前 **my** 我的 **news** 消息 **accumulates** 积累 **too** 也 **much** 很多 **.** .

趁着新闻还没积太多，我打算再开一个帖子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [maɪ] ['letərz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

I	am	glad	you	show	my	letters	round	in	the	family	,
我	是	高兴的	你	展示	我的	信件	圆形的	在	这	家庭	,

很高兴你把我的信拿给家人看。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ,

for	I	like	them	all	to	know	what	I	am	doing	,
为了	我	喜欢	他们	全部	到	知道	什么	我	是	正在做	,

因为我希望他们都知道我在做什么，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	I	can't	write	to	every	one	,	though	I	try	to	answer	all	reasonable
和	我	不能	写	到	每一个	一	,	尽管	我	尝试	到	回答	全部	合理的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

我无法一一回复，但我会尽力满足所有合理的期望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wʌnz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] —

But	there	are	a	great	many	unreasonable	ones	,	as	I	suppose	you	know	—
但	那里	是	一个	伟大的	许多	不合理	一个	,	作为	我	认为	你	知道	—

[nɑːt] [jɔːrz] , [dɪr] ['mʌðər] ,

not	yours	,	dear	mother	,
不是	你的	,	亲爱的	母亲	,

但正如您所知，其中有很多是不合理的——当然，您亲爱的母亲，您的那些不合理是不合理的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

for	I	am	bound	to	say	that	you	never	required	of	me	more	than	was
为了	我	是	边界	到	说	那	你	绝不	必需的	的	我	更多的	比	曾是

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

因为我必须说，你对我的要求从未超出人之常情。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] :

You	see	you	are	reaping	your	reward	:
你	看	你	是	收割	你的	报酬	:

你看，你正在收获你应得的回报：

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .

I	write	to	you	before	I	write	to	any	one	else	.
我	写	到	你	前	我	写	到	任何	一	别的	.

我先给你写信，再给其他人写信。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hoʊp] — [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tuː; tə] ['wɪljəm]

There	is	one	thing	,	I	hope	—	that	you	don't	show	any	of	my	letters	to	William
那里	是	一	事物	,	我	希望	—	那	你	不	展示	任何	的	我的	信件	到	威廉

['plæt] .

Platt	.
普拉特	.

有一件事我希望你不要把我的信件给威廉·普拉特看。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,

If	he	wants	to	see	any	of	my	letters	,
如果	他	想要	到	看	任何	的	我的	信件	,

如果他想看我的任何信件，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

he	knows	the	right	way	to	go	to	work	.
他	知道	这	正确的	方式	到	去	到	工作	.

他知道正确的上班路线。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

I	wouldn't	have	him	see	one	of	these	letters	,	written	for	circulation	in	the
我	不会	有	他	看	一	的	这些	信件	,	书面	为了	循环	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我不会让他看到这些写给家人传阅的信件。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	anything	in	the	world	.
为了	任何事物	在	这	世界	.

世界上任何事物。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

If	he	wants	one	for	himself	,	he	has	got	to	write	to	me	first	.
如果	他	想要	一	为了	他自己	,	他	有	得到	到	写	到	我	第一的	.

如果他想要一本，他得先给我写信。

[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Let	him	write	to	me	first	,	and	then	I	will	see	about	answering	him	.
让	他	写	到	我	第一的	,	和	然后	我	将要	看	关于	回答	他	.

让他先给我写信，然后我再考虑回复他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

You	can	show	him	this	if	you	like	;	but	if	you	show	him	anything	more	,
你	能	展示	他	这	如果	你	喜欢	;	但	如果	你	展示	他	任何事物	更多的	,

如果你愿意，你可以给他看这个；但如果你给他看更多，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	never	write	to	you	again	.
我	将要	绝不	写	到	你	再次	.

我以后再也不会给你写信了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst][ə'baʊt][maɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

I	told	you	in	my	last	about	my	farewell	to	England	,	my	crossing	the	Channel	,
我	讲述	你	在	我的	最后的	关于	我的	告别	到	英格兰	,	我的	过境	这	渠道	,

我在上次跟你讲过我告别英格兰、横渡英吉利海峡的事了，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	my	first	impressions	of	Paris	.
和	我的	第一的	印象	的	巴黎	.

我对巴黎的第一印象。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪŋglənd] [sɪns] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	thought	a	great	deal	about	that	lovely	England	since	I	left	it	,
我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	那	迷人的	英格兰	自从	我	左边	它	,

自从离开美丽的英格兰后，我一直很怀念那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ;

and	all	the	famous	historic	scenes	I	visited	;
和	全部	这	著名的	历史性	场景	我	到访	;

还有我参观过的所有著名历史景点；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	not	a	country	in	which	I
但	我	有	来	到	这	结论	那	它	是	不是	一个	国家	在	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

should	care	to	reside	.
应该	关心	到	居住	.

但我最终得出结论，这不是一个值得我居住的国家。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

The	position	of	woman	does	not	seem	to	me	at	all	satisfactory	,	and	that	is
这	位置	的	女士	做	不是	似乎	到	我	在	全部	令人满意的	,	和	那	是

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

a	point	,
一个	观点	,

在我看来，女性的地位完全不令人满意，这一点值得注意。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] .

you	know	,	on	which	I	feel	very	strongly	.
你	知道	,	在	哪个	我	感觉	非常	强烈	.

你知道，我对这件事感受非常强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] - [aʊt][pɑːrt] ,

It	seems	to	me	that	in	England	they	play	a	very	faded	-	out	part	,
它	似乎	到	我	那	在	英格兰	他们	玩	一个	非常	褪色	-	出去	部分	,

在我看来，在英国，它们的作用已经非常微不足道了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kən'vəːst] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'prest] [ænd; ənd]

and	those	with	whom	I	conversed	had	a	kind	of	depressed	and
和	那些	和	谁	我	交谈	有	一个	种类	的	郁闷	和

[hju'milieitid] [toʊn] ;

humiliated	tone	;
受辱	语气	;

与我交谈的人，语气中都带着一种沮丧和羞愧；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , [teɪm] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [snʌbd] [ænd; ənd]

a	little	dull	,	tame	look	,	as	if	they	were	used	to	being	snubbed	and
一个	小的	乏味的	,	驯服	看	,	作为	如果	他们	是	用过的	到	存在	冷落	和

['bulid] ,

bullied	,
被欺凌	,

眼神有些呆滞、温顺，仿佛早已习惯了被冷落和欺凌。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

which	made	me	want	to	give	them	a	good	shaking	.
哪个	制成	我	想	到	给	他们	一个	好的	摇晃	.

这让我很想好好摇醒他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

There	are	a	great	many	people	—	and	a	great	many	things	,
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	—	和	一个	伟大的	许多	事物	,

人很多，事物也很多。

[tuː] — ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] .

too	—	over	here	that	I	should	like	to	perform	that	operation	upon	.
也	—	超过	这里	那	我	应该	喜欢	到	履行	那	手术	之上	.

还有——这边我也想进行这项操作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	should	like	to	shake	the	starch	out	of	some	of	them	,
我	应该	喜欢	到	摇	这	淀粉	出去	的	一些	的	他们	,

我想抖掉其中一些食物上的淀粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	dust	out	of	the	others	.
和	这	灰尘	出去	的	这	其他的	.

并清除其他物品上的灰尘。

[aɪ] [noʊ] ['fɪfti] ['gɝ:lz][ɪn]['bæŋgɔ:] [ðæt] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stænd]

I	know	fifty	girls	in	Bangor	that	come	much	more	up	to	my	notion	of	the	stand
我	知道	五十	女孩们	在	班戈	那	来	很多	更多的	向上	到	我的	概念	的	这	站立

[ə; eɪ]['tru:li]['noʊb(ə)l]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

a	truly	noble	woman	should	take	,
一个	真的	高贵	女士	应该	拿	,

我知道班戈有五十个女孩，她们的品格远比我想象中真正高尚的女性应有的立场要高得多。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

than	those	young	ladies	in	England	.
比	那些	年轻的	女士们	在	英格兰	.

比英国那些年轻女士们强多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ([ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

But	they	had	a	most	lovely	way	of	speaking	(	in	England	)	,	and	the	men
但	他们	有	一个	最多	迷人的	方式	的	请讲	(	在	英格兰	)	,	和	这	男人

[ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] .

are	remarkably	handsome	.
是	非常	英俊的	.

但他们（在英国）说话的方式非常优美，而且男人们都非常英俊。

([ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['plæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .)

(	You	can	show	this	to	William	Platt	,	if	you	like	.	)
(	你	能	展示	这	到	威廉	普拉特	,	如果	你	喜欢	.	)

（如果你愿意，可以把这个给威廉·普拉特看看。）

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ]

I	gave	you	my	first	impressions	of	Paris	,	which	quite	came	up	to	my
我	给予	你	我的	第一的	印象	的	巴黎	,	哪个	相当	来了	向上	到	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

我跟你分享了我对巴黎的第一印象，它基本符合我的预期。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

much	as	I	had	heard	and	read	about	it	.
很多	作为	我	有	听到	和	读	关于	它	.

正如我之前听说和读到的那样。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli]

The	objects	of	interest	are	extremely	numerous	,	and	the	climate	is	remarkably
这	对象	的	兴趣	是	极其	很多的	,	和	这	气候	是	非常

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] .

cheerful	and	sunny	.
快乐	和	阳光明媚	.

这里景点众多，气候宜人，阳光明媚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] [hɪr] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ,

I	should	say	the	position	of	woman	here	was	considerably	higher	,
我	应该	说	这	位置	的	女士	这里	曾是	相当	更高	,

应该说，女性在这里的地位要高得多。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] .

though	by	no	means	coming	up	to	the	American	standard	.
尽管	经过	不	方法	未来	向上	到	这	美国人	标准	.

虽然远未达到美国的标准。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ɪk'stri:mli]

The	manners	of	the	people	are	in	some	respects	extremely
这	礼仪	的	这	人们	是	在	一些	尊重	极其

[pɪ'kju:liər] ,

peculiar	,
奇特	,

这些人的举止在某些方面非常奇特。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æt; ət][læst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

and	I	feel	at	last	that	I	am	indeed	in	foreign	parts	.
和	我	感觉	在	最后的	那	我	是	的确	在	外国的	部分	.

我终于感觉自己身处异国他乡了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['tru:li] ['elɪgənt] ['sɪti] (['veri] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k]) ,

It	is	,	however	,	a	truly	elegant	city	(	very	superior	to	New	York	)	,
它	是	,	然而	,	一个	真的	优雅的	城市	(	非常	优越的	到	新的	约克	)	,

然而，它确实是一座非常优雅的城市（远胜于纽约）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɔnjumənts]

and	I	have	spent	a	great	deal	of	time	in	visiting	the	various	monuments
和	我	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	访问	这	各种各样的	纪念碑

[ænd; ənd] ['pæləs] .

and	palaces	.
和	宫殿	.

我花了很多时间参观各种古迹和宫殿。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

I	won't	give	you	an	account	of	all	my	wanderings	,	though	I	have	been	most
我	惯于	给	你	一个	帐户	的	全部	我的	漫游	,	尽管	我	有	到过	最多

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ;

indefatigable	;
不懈	;

我不会向你讲述我所有的漂泊经历，尽管我一直孜孜不倦；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

for	I	am	keeping	,	as	I	told	you	before	,	a	most	exhaustive	journal	,
为了	我	是	保持	,	作为	我	讲述	你	前	,	一个	最多	详尽的	杂志	,

正如我之前告诉过你的，我正在写一份非常详尽的日记。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bæŋgɔ:] .

which	I	will	allow	you	the	privilege	of	reading	on	my	return	to	Bangor	.
哪个	我	将要	允许	你	这	特权	的	阅读	在	我的	返回	到	班戈	.

等我回到班戈后，我会允许你阅读这篇文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] ,

I	am	getting	on	remarkably	well	,
我	是	获得	在	非常	出色地	,

我一切进展得非常顺利。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

and	I	must	say	I	am	sometimes	surprised	at	my	universal	good	fortune	.
和	我	必须	说	我	是	有时	惊讶	在	我的	普遍的	好的	财富	.

我必须说，我有时也会对自己的好运感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

It	only	shows	what	a	little	energy	and	common	-	sense	will	accomplish	.
它	仅有的	演出	什么	一个	小的	活力	和	常见的	-	感觉	将要	完成	.

这充分说明，只要付出一点努力和运用常识，就能取得怎样的成就。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp]

I	have	discovered	none	of	these	objections	to	a	young	lady	travelling	in	Europe
我	有	发现	没有任何	的	这些	反对意见	到	一个	年轻的	女士	旅行	在	欧洲

[baɪ][hɜːr'self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ,

by	herself	of	which	we	heard	so	much	before	I	left	,
经过	她自己	的	哪个	我们	听到	所以	很多	前	我	左边	,

在我出发前，我们曾多次听到反对年轻女士独自在欧洲旅行的说法，但我并没有发现任何此类反对意见。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	I	don't	expect	I	ever	shall	,	for	I	certainly	don't	mean	to	look	for
和	我	不	预计	我	曾经	将	,	为了	我	当然	不	意思是	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且我也不认为我会这样做，因为我肯定不打算去找他们。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	I	want	,	and	I	always	manage	to	get	it	.
我	知道	什么	我	想	,	和	我	总是	管理	到	得到	它	.

我知道自己想要什么，而且总能得到它。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [moʊst]

I	have	received	a	great	deal	of	politeness	—	some	of	it	really	most
我	有	已收到	一个	伟大的	交易	的	礼貌	—	一些	的	它	真的	最多

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

我收到了很多礼貌的回应——其中一些确实非常迫切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] [d'rɔːbæks] ['wɛə'evər] .

and	I	have	experienced	no	drawbacks	whatever	.
和	我	有	经验丰富的	不	缺点	任何	.

我没有遇到任何不利影响。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] ([bəuθ] ['leɪdiz]

I	have	made	a	great	many	pleasant	acquaintances	in	travelling	round	(	both	ladies
我	有	制成	一个	伟大的	许多	令人愉快的	熟人	在	旅行	圆形的	(	两个都	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]) ,

and	gentlemen	)	,
和	先生们	)	,

我在旅行途中结识了很多愉快的朋友（包括女士和男士），

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːks] .

and	had	a	great	many	most	interesting	talks	.
和	有	一个	伟大的	许多	最多	有趣的	会谈	.

我们进行了许多非常有趣的谈话。

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

I	have	collected	a	great	deal	of	information	,	for	which	I	refer	you	to	my
我	有	集	一个	伟大的	交易	的	信息	,	为了	哪个	我	参考	你	到	我的

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

我收集了大量信息，详情请参阅我的日记。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] .

I	assure	you	my	journal	is	going	to	be	a	splendid	thing	.
我	保证	你	我的	杂志	是	去	到	是	一个	灿烂	事物	.

我向你保证，我的日记一定会非常精彩。

[aɪ][duː][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][duː][ɪn]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][duː] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;

I	do	just	exactly	as	I	do	in	Bangor	,	and	I	find	I	do	perfectly	right	;
我	做	只是	确切地	作为	我	做	在	班戈	,	和	我	寻找	我	做	完美	正确的	;

我的做法和在班戈时一模一样，而且我发现我做得完全正确；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

and	at	any	rate	,	I	don't	care	if	I	don't	.
和	在	任何	速度	,	我	不	关心	如果	我	不	.

反正，我不在乎我是否能做到。

[aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mɪrli] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ; [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt]

I	didn't	come	to	Europe	to	lead	a	merely	conventional	life	;	I	could	do	that
我	没有	来	到	欧洲	到	带领	一个	仅仅	传统的	生活	;	我	可以	做	那

[æt; ət]['bæŋgɔː] .

at	Bangor	.
在	班戈	.

我来欧洲不是为了过循规蹈矩的生活；在班戈我可以过那种生活。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['bæŋgɔː] ,

You	know	I	never	would	do	it	at	Bangor	,
你	知道	我	绝不	会	做	它	在	班戈	,

你知道我绝不会在班戈做那种事，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['laɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] .

so	it	isn't	likely	I	am	going	to	make	myself	miserable	over	here	.
所以	它	不是	可能	我	是	去	到	制作	我	悲惨的	超过	这里	.

所以我不太可能在这里让自己过得痛苦。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [hoʊld][aʊt] ,

So	long	as	I	accomplish	what	I	desire	,	and	make	my	money	hold	out	,
所以	长的	作为	我	完成	什么	我	欲望	,	和	制作	我的	钱	抓住	出去	,

只要我能实现我的愿望，并且让我的钱能维持下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	shall	regard	the	thing	as	a	success	.
我	将	看待	这	事物	作为	一个	成功	.

我会把这件事视为成功。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['loʊnli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

Sometimes	I	feel	rather	lonely	,	especially	in	the	evening	;
有时	我	感觉	相当	孤独	,	尤其	在	这	晚上	;

有时我会感到很孤独，尤其是在晚上；

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][wʌn] .

but	I	generally	manage	to	interest	myself	in	something	or	in	some	one	.
但	我	一般来说	管理	到	兴趣	我	在	某物	或者	在	一些	一	.

但我通常都能让自己对某件事或某个人产生兴趣。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv]

In	the	evening	I	usually	read	up	about	the	objects	of	interest	I	have
在	这	晚上	我	通常	读	向上	关于	这	对象	的	兴趣	我	有

['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

visited	during	the	day	,
到访	期间	这	天	,

晚上我通常会阅读一些关于白天参观过的景点和景点的资料。

[ɔːr][aɪ][poʊst][ʌp][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

or	I	post	up	my	journal	.
或者	我	邮政	向上	我的	杂志	.

或者我可以把我的日记贴出来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ; [ɔ:r] [els] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɑ:rlər] .

Sometimes	**I**	**go**	**to**	**the**	**theatre**	**;**	**or**	**else**	**I**	**play**	**the**	**piano**	**in**	**the**	**public**	**parlour**	**.**
有时	我	去	到	这	剧院	;	或者	别的	我	玩	这	钢琴	在	这	民众	客厅	.

有时我会去剧院；有时我会去公共休息室弹钢琴。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɑ:rlər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['iznt] [mʌtʃ] ;

The	**public**	**parlour**	**at**	**the**	**hotel**	**isn't**	**much**	**;**
这	民众	客厅	在	这	酒店	不是	很多	;

酒店的公共休息室并不起眼；

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'beɪˌgoʊ] [haʊs] .

but	**the**	**piano**	**is**	**better**	**than**	**that**	**fearful**	**old**	**thing**	**at**	**the**	**Sebago**	**House**	**.**
但	这	钢琴	是	更好的	比	那	可怕	老的	事物	在	这	塞巴戈	房子	.

但这架钢琴比塞巴戈酒店那架可怕的老钢琴好多了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [bʊks] — [ə; eɪ]

Sometimes	**I**	**go**	**downstairs**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**keeps**	**the**	**books**	**—**	**a**
有时	我	去	楼下	和	讲话	到	这	女士	WHO	保持	这	图书	—	一个

[frentʃ] ['leɪdi] ,

French	**lady**	**,**
法语	女士	,

有时我会下楼和负责记账的那位女士聊天——她是一位法国女士。

[hu:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pə'laɪt] .

who	**is**	**remarkably**	**polite**	**.**
WHO	是	非常	有礼貌的	.

他非常有礼貌。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪt]

She	**is**	**very**	**pretty**	**,**	**and**	**always**	**wears**	**a**	**black**	**dress**	**,**	**with**	**the**	**most**	**beautiful**	**fit**
她	是	非常	漂亮的	,	和	总是	穿着	一个	黑色的	裙子	,	和	这	最多	美丽的	合身

;

;

;

她非常漂亮，总是穿着一件黑色连衣裙，剪裁非常合身；

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ;

she	**speaks**	**a**	**little**	**English**	**;**
她	说话	一个	小的	英语	;

她会说一点英语；

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	**tells**	**me**	**she**	**had**	**to**	**learn**	**it**	**in**	**order**	**to**	**converse**	**with**	**the**
她	讲述	我	她	有	到	学习	它	在	命令	到	交谈	和	这

[ə'mɛrɪkənz] [hu:] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

Americans	**who**	**come**	**in**	**such**	**numbers**	**to**	**this**	**hotel**	**.**
美国人	WHO	来	在	这样的	数字	到	这	酒店	.

她告诉我，她必须学会这门语言才能与大量入住这家酒店的美国人交流。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən]

She	**has**	**given**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**information**	**about**	**the**	**position**	**of**	**woman**
她	有	给定	我	一个	伟大的	交易	的	信息	关于	这	位置	的	女士

[ɪn] [fræns] ,

in	**France**	**,**
在	法国	,

她给了我很多关于法国女性地位的信息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

and	**much**	**of**	**it**	**is**	**very**	**encouraging**	**.**
和	很多	的	它	是	非常	鼓励	.

其中很多内容都非常令人鼓舞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk]

But	she	has	told	me	at	the	same	time	some	things	that	I	should	not	like
但	她	有	讲述	我	在	这	相同的	时间	一些	事物	那	我	应该	不是	喜欢

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l]

to	write	to	you	(	I	am	hesitating	even	about	putting	them	into	my	journal
到	写	到	你	(	我	是	犹豫不决	甚至	关于	推杆	他们	进入	我的	杂志

) ,

)	,
)	,

但她同时也告诉我一些我不应该写给你的事情（我甚至犹豫要不要把它们写进我的日记里），

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [maɪ] ['letərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	if	my	letters	are	to	be	handed	round	in	the	family	.
尤其	如果	我的	信件	是	到	是	递交	圆形的	在	这	家庭	.

尤其是如果我的信件要在家人之间传阅的话。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	assure	you	they	appear	to	talk	about	things	here	that	we	never	think	of
我	保证	你	他们	出现	到	讲话	关于	事物	这里	那	我们	绝不	思考	的

['menʃənɪŋ] [æt; ət]['bæŋgɔ:] ,

mentioning	at	Bangor	,
提及	在	班戈	,

我可以向你保证，他们在这里谈论的事情，我们在班戈大学是根本不会想到要提及的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

or	even	of	thinking	about	.
或者	甚至	的	思维	关于	.

甚至连想都不想。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] ,

She	seems	to	think	she	can	tell	me	everything	,
她	似乎	到	思考	她	能	告诉	我	一切	,

她似乎认为她可以把一切都告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] .

because	I	told	her	I	was	travelling	for	general	culture	.
因为	我	讲述	她	我	曾是	旅行	为了	一般的	文化	.

因为我告诉她我旅行是为了体验不同的文化。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

I	do	want	to	know	so	much	that	it	seems	sometimes	as	if	I	wanted	to
我	做	想	到	知道	所以	很多	那	它	似乎	有时	作为	如果	我	通缉	到

[noʊ] ['evriθɪŋ] ;

know	everything	;
知道	一切	;

我确实很想知道很多东西，以至于有时感觉好像我想知道一切；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

and	yet	there	are	some	things	that	I	think	I	don't	want	to	know	.
和	然而	那里	是	一些	事物	那	我	思考	我	不	想	到	知道	.

然而，有些事情我觉得我还是不想知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

But	,	as	a	general	thing	,	everything	is	intensely	interesting	;
但	,	作为	一个	一般的	事物	,	一切	是	强烈地	有趣的	;

但总的来说，一切都非常有趣；

[aɪ][dəunt] [miːn] ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] ['leɪdi] [telz] [ˌem 'iː] ,

I	don't	mean	only	everything	that	this	French	lady	tells	me	,
我	不	意思是	仅有的	一切	那	这	法语	女士	讲述	我	,

我指的不仅仅是这位法国女士告诉我的所有事情，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	everything	I	see	and	hear	for	myself	.
但	一切	我	看	和	听到	为了	我	.

但所有我亲眼所见亲耳所闻的一切。

[aɪ] [fiːl] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] .

I	feel	really	as	if	I	should	gain	all	I	desire	.
我	感觉	真的	作为	如果	我	应该	获得	全部	我	欲望	.

我感觉自己应该能够得到我想要的一切。

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

I	meet	a	great	many	Americans	,	who	,	as	a	general	thing	,	I	must	say	,
我	见面	一个	伟大的	许多	美国人	,	WHO	,	作为	一个	一般的	事物	,	我	必须	说	,

我遇到很多美国人，总的来说，我必须说，

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][pə'laɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊvər] [hɪr] .

are	not	as	polite	to	me	as	the	people	over	here	.
是	不是	作为	有礼貌的	到	我	作为	这	人们	超过	这里	.

他们不像这里的人那样对我有礼貌。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊvər] [hɪr] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

The	people	over	here	—	especially	the	gentlemen	—	are	much	more	what	I	should
这	人们	超过	这里	—	尤其	这	先生们	—	是	很多	更多的	什么	我	应该

[kɔːl] [ə'tentɪv] .

call	attentive	.
称呼	细心	.

这里的人——尤其是男士们——要细心得多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ; [aɪ] ['hævnt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

I	don't	know	whether	Americans	are	more	sincere	;	I	haven't	yet	made	up	my	mind
我	不	知道	无论	美国人	是	更多的	真诚	;	我	还没有	然而	制成	向上	我的	头脑

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

我不知道美国人是否更真诚；我还没有下定论。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [wen] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ]

The	only	drawback	I	experience	is	when	Americans	sometimes	express	surprise	that	I
这	仅有的	退税	我	经验	是	什么时候	美国人	有时	表达	惊喜	那	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ə'loʊn] ;

should	be	travelling	round	alone	;
应该	是	旅行	圆形的	独自的	;

我遇到的唯一缺点是，有时美国人会惊讶于我竟然独自旅行；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌjʊərə'piːənz] .

so	you	see	it	doesn't	come	from	Europeans	.
所以	你	看	它	不	来	从	欧洲人	.

所以你看，它并非源自欧洲人。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] ['redi] ; “ [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] , [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]

I	always	have	my	answer	ready	;	“	For	general	culture	,	to	acquire	the
我	总是	有	我的	回答	准备好	;	“	为了	一般的	文化	,	到	获得	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

我总是准备好我的答案：“为了普及文化，为了习得语言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [siːmz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	to	see	Europe	for	myself	;	”	and	that	generally	seems	to	satisfy
和	到	看	欧洲	为了	我	;	”	和	那	一般来说	似乎	到	满足

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并亲眼看看欧洲;”这似乎通常就能让他们满意。

[dɪr] ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌni] [hoʊldz] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] .

Dear	mother	,	my	money	holds	out	very	well	,	and	it	is	real	interesting	.
亲爱的	母亲	,	我的	钱	持有	出去	非常	出色地	,	和	它	是	真实的	有趣的	.

亲爱的妈妈，我的钱保质期很长，这真是一件很有趣的事。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[sep'tembər] 16th .

September	16th	.
九月	16th	.

9月16日。

[sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][left] [ðæt] [hoʊ'tel] ,

Since	I	last	wrote	to	you	I	have	left	that	hotel	,
自从	我	最后的	写道	到	你	我	有	左边	那	酒店	,

自从我上次给你写信后，我已经离开了那家酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .

and	come	to	live	in	a	French	family	.
和	来	到	居住	在	一个	法语	家庭	.

然后来到一个法国家庭生活。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] ;

It's	a	kind	of	boarding	-	house	combined	with	a	kind	of	school	;
它是	一个	种类	的	登机	-	房子	合并	和	一个	种类	的	学校	;

它既像寄宿学校，又像学校;

['oʊnli] [its] [nɑːt][laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [nɔːr][laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] ['iːðər] .

only	it's	not	like	an	American	hoarding	-	house	,	nor	like	an	American	school	either	.
仅有的	它是	不是	喜欢	一个	美国人	囤积	-	房子	,	也不	喜欢	一个	美国人	学校	任何一个	.

但它既不像美国的囤积狂之家，也不像美国的学校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [nɑːt]

There	are	four	or	five	people	here	that	have	come	to	learn	the	language	—	not
那里	是	四	或者	五	人们	这里	那	有	来	到	学习	这	语言	—	不是

[tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ,

to	take	lessons	,
到	拿	课程	,

这里有四五个人是来学习这门语言的——而不是来上课的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	to	have	an	opportunity	for	conversation	.
但	到	有	一个	机会	为了	对话	.

但要有机会进行交流。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	was	very	glad	to	come	to	such	a	place	,
我	曾是	非常	高兴的	到	来	到	这样的	一个	地方	,

我很高兴来到这里。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ]

for	I	had	begun	to	realise	that	I	was	not	making	much	progress	with
为了	我	有	开始	到	意识到	那	我	曾是	不是	制作	很多	进步	和

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

因为我开始意识到，我与法国人的关系并没有取得多大进展。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]

It	seemed	to	me	that	I	should	feel	ashamed	to	have	spent	two	months	in
它	似乎	到	我	那	我	应该	感觉	羞愧	到	有	花费	二	几个月	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我觉得自己应该为在巴黎待了两个月而感到羞愧。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [mɔ:r] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

and	not	to	have	acquired	more	insight	into	the	language	.
和	不是	到	有	获得	更多的	洞察力	进入	这	语言	.

并且没有对这门语言有更深入的了解。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	had	always	heard	so	much	of	French	conversation	,
我	有	总是	听到	所以	很多	的	法语	对话	,

我一直都经常听到法语对话，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]

and	I	found	I	was	having	no	more	opportunity	to	practise	it	than	if	I
和	我	成立	我	曾是	拥有	不	更多的	机会	到	实践	它	比	如果	我

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['bæŋgɔ:] .

had	remained	at	Bangor	.
有	剩余	在	班戈	.

我发现，即使留在班戈，我也没有更多机会练习这项技能。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [æt; ət]['bæŋgɔ:] ,

In	fact	,	I	used	to	hear	a	great	deal	more	at	Bangor	,
在	事实	,	我	用过的	到	听到	一个	伟大的	交易	更多的	在	班戈	,

事实上，我以前在班戈听到的要多得多。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði][aɪs] ,

from	those	French	Canadians	that	came	down	to	cut	the	ice	,
从	那些	法语	加拿大人	那	来了	向下	到	切	这	冰	,

从那些前来凿冰的法裔加拿大人那里，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] .

than	I	saw	I	should	ever	hear	at	that	hotel	.
比	我	锯	我	应该	曾经	听到	在	那	酒店	.

比我在那家酒店听到的还要多。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

The	lady	that	kept	the	books	seemed	to	want	so	much	to	talk	to	me	in
这	女士	那	保留	这	图书	似乎	到	想	所以	很多	到	讲话	到	我	在

['ɪŋglɪʃ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

English	(	for	the	sake	of	practice	,
英语	(	为了	这	清酒	的	实践	,

那位记账的女士似乎非常想用英语和我交谈（为了练习），

[tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz]) , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	I	suppose	)	,	that	I	couldn't	bear	to	let	her	know	I	didn't	like	it	.
也	，	我	认为	）	，	那	我	不能	熊	到	让	她	知道	我	没有	喜欢	它	.

我想也是这样吧），所以我不忍心让她知道我不喜欢这样。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrmən] ,

The	chambermaid	was	Irish	,	and	all	the	waiters	were	German	,
这	女佣	曾是	爱尔兰	，	和	全部	这	服务员	是	德语	,

女佣是爱尔兰人，所有侍者都是德国人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['spoʊkən] .

so	that	I	never	heard	a	word	of	French	spoken	.
所以	那	我	绝不	听到	一个	单词	的	法语	说	.

所以我从来没听过一句法语。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] ; ['oʊnli] ,

I	suppose	you	might	hear	a	great	deal	in	the	shops	;	only	,
我	认为	你	可能	听到	一个	伟大的	交易	在	这	商店	；	仅有的	,

我想你可能会在商店里听到很多这样的说法；只是，

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] [bai] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

as	I	don't	buy	anything	—	I	prefer	to	spend	my	money	for	purposes
作为	我	不	买	任何事物	—	我	更喜欢	到	花费	我的	钱	为了	目的

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] — [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] .

of	culture	—	I	don't	have	that	advantage	.
的	文化	—	我	不	有	那	优势	.

由于我不买任何东西——我更喜欢把钱花在文化方面——所以我没有那种优势。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

I	have	been	thinking	some	of	taking	a	teacher	,
我	有	到过	思维	一些	的	采取	一个	老师	,

我一直在考虑找个老师教书，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græmər] [ɔːl'redi] ,

but	I	am	well	acquainted	with	the	grammar	already	,
但	我	是	出色地	熟人	和	这	语法	已经	,

但我已经很熟悉语法了。

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [vəːbz] .

and	teachers	always	keep	you	bothering	over	the	verbs	.
和	教师	总是	保持	你	烦人	超过	这	动词	.

老师总是让你纠结于动词。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] ,

I	was	a	good	deal	troubled	,
我	曾是	一个	好的	交易	麻烦	,

我当时非常苦恼，

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ,

for	I	felt	as	if	I	didn't	want	to	go	away	without	having	,
为了	我	毛毡	作为	如果	我	没有	想	到	去	离开	没有	拥有	,

因为我感觉自己不想就这样离开，没有.....

[æt; ət] [liːst] , [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

at	least	,	got	a	general	idea	of	French	conversation	.
在	至少	,	得到	一个	一般的	主意	的	法语	对话	.

至少，我对法语会话有了大致的了解。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
The **theatre** **gives** **you** **a** **good** **deal** **of** **insight** **,** **and** **as** **I** **told** **you** **in** **my**
这 剧院 给予 你 一个 好的 交易 的 洞察力 , 和 作为 我 讲述 你 在 我的
[læst] ,
last **,**
最后的 ,

戏剧能让你获得很多有益的见解，正如我上次告诉你的那样，

[aɪ][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
I **go** **a** **good** **deal** **to** **places** **of** **amusement** **.**
我 去 一个 好的 交易 到 地方 的 娱乐 .

我经常去娱乐场所。

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ə'loʊn] ,
I **find** **no** **difficulty** **whatever** **in** **going** **to** **such** **places** **alone** **,**
我 寻找 不 困难 任何 在 去 到 这样的 地方 独自的 ,

我独自前往这些地方没有任何困难。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]
and **am** **always** **treated** **with** **the** **politeness** **which** **,** **as** **I** **told** **you** **before** **,** **I**
和 是 总是 治疗 和 这 礼貌 哪个 , 作为 我 讲述 你 前 , 我
[ɪn'kaʊntər] ['evriwer] .
encounter **everywhere** **.**
遇到 到处 .

而且无论走到哪里，我都会受到礼貌的对待，正如我之前告诉你的那样。

[aɪ] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ə'loʊn] (['moʊstli] [frentʃ]) ,
I **see** **plenty** **of** **other** **ladies** **alone** **(** **mostly** **French** **)** **,**
我 看 很多 的 其他 女士们 独自的 (大多 法语) ,

我看到很多其他独自一人的女士（大多是法国人），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [bʌt; bət]
and **they** **generally** **seem** **to** **be** **enjoying** **themselves** **as** **much** **as** **I** **.** **But**
和 他们 一般来说 似乎 到 是 享受 他们自己 作为 很多 作为 我 . 但
[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]
at **the** **theatre** **every** **one** **talks** **so** **fast** **that** **I** **can** **scarcely** **make** **out** **what** **they**
在 这 剧院 每一个 一 会谈 所以 快速地 那 我 能 几乎 制作 出去 什么 他们
[seɪ] ;
say **;**
说 ;

他们似乎和我一样玩得很开心。但是在剧院里，每个人说话都太快了，我几乎听不清他们在说什么；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **,** **besides** **,** **there** **are** **a** **great** **many** **vulgar** **expressions** **which** **it** **is**
和 , 除了 , 那里 是 一个 伟大的 许多 庸俗 表达式 哪个 它 是
[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [lɜːrn] .
unnecessary **to** **learn** **.**
不必要 到 学习 .

此外，还有很多粗俗的表达方式，完全没有必要去学习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
But **it** **was** **the** **theatre** **,** **nevertheless** **,** **that** **put** **me** **on** **the** **track** **.**
但 它 曾是 这 剧院 , 尽管如此 , 那 放 我 在 这 追踪 .

但正是戏剧让我走上了这条道路。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
The **very** **next** **day** **after** **I** **wrote** **to** **you** **last** **I** **went** **to** **the** **Palais** **Royal** **,**
这 非常 下一个 天 后 我 写道 到 你 最后的 我 去 到 这 宫殿 皇家 ,

我上次给你写信后的第二天就去了皇家宫殿。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θiətəz] [ɪn]['pærɪs] .

which	is	one	of	the	principal	theatres	in	Paris	.
哪个	是	一	的	这	主要的	剧院	在	巴黎	.

它是巴黎的主要剧院之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ,

It	is	very	small	,	but	it	is	very	celebrated	,
它	是	非常	小的	,	但	它	是	非常	著名	,

它虽然很小，但却非常有名。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɑːrz] ,

and	in	my	guide	-	book	it	is	marked	with	two	stars	,
和	在	我的	指导	-	书	它	是	标记	和	二	明星	,

我的旅游指南上标了两颗星。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] ['oʊnli][tuː; tə][fɜːrst] - [klæs]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which	is	a	sign	of	importance	attached	only	to	first	-	class	objects	of	interest	.
哪个	是	一个	符号	的	重要性	随附的	仅有的	到	第一的	-	班级	对象	的	兴趣	.

这是只有一流事物才具备的重要性的标志。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][faʊnd][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]

But	after	I	had	been	there	half	an	hour	I	found	I	couldn't	understand	a
但	后	我	有	到过	那里	一半	一个	小时	我	成立	我	不能	理解	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

single	word	of	the	play	,
单身的	单词	的	这	玩	,

但半小时后，我发现自己一个字也听不懂这出戏。

[ðeɪ] ['gæbld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃənz] .

they	gabbled	it	off	so	fast	,	and	they	made	use	of	such	peculiar	expressions	.
他们	喋喋不休	它	离开	所以	快速地	,	和	他们	制成	使用	的	这样的	奇特	表达式	.

他们语速飞快地滔滔不绝，而且使用的表达方式也十分奇特。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['ʃʊdənt] [geɪn][ɔːl]

I	felt	a	good	deal	disappointed	and	troubled	—	I	was	afraid	I	shouldn't	gain	all
我	毛毡	一个	好的	交易	失望的	和	麻烦	—	我	曾是	害怕的	我	不应该	获得	全部

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

I	had	come	for	.
我	有	来	为了	.

我感到非常失望和不安——我害怕我最终无法得到我此行想要的一切。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] — [aɪ] [hɜːrd] [tuː]

But	while	I	was	thinking	it	over	—	thinking	what	I	should	do	—	I	heard	two
但	尽管	我	曾是	思维	它	超过	—	思维	什么	我	应该	做	—	我	听到	二

['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

gentlemen	talking	behind	me	.
先生们	说	在后面	我	.

但当我还在思考——思考我应该怎么做的时候——我听到身后有两位先生在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

It	was	between	the	acts	,	and	I	couldn't	help	listening	to	what	they	said	.
它	曾是	之间	这	行为	,	和	我	不能	帮助	聆听	到	什么	他们	说	.

当时正值幕间休息，我忍不住偷听了他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

They	were	talking	English	,	but	I	guess	they	were	Americans	.
他们	是	说	英语	,	但	我	猜测	他们	是	美国人	.

他们说的是英语，但我猜他们是美国人。

“ [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] .

“	Well	,	”	said	one	of	them	,	“	it	all	depends	on	what	you	are	after	.
“	出色地	,	”	说	一	的	他们	,	“	它	全部	取决于	在	什么	你	是	后	.

“嗯，”其中一人说，“这完全取决于你想要什么。”

[aɪm] [frentʃ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] . ”
I'm French ; that's what I'm after . ”
我是 法语 ; 那就是 什么 我是 后 . ”

我是法国人；这就是我想要的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪm]['æftər][ɑ:rt] . ”
“ Well , ” said the other , “ I'm after Art . ”
“ 出色地 , ” 说 这 其他 , “ 我是 后 艺术 . ”

“嗯，”另一个人说，“我的目标是艺术。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] , “ [aɪm]['æftər][ɑ:rt] [tu:] ; [bʌt; bət][aɪm]['æftər] [frentʃ] [moʊst] .
“ Well , ” said the first , “ I'm after Art too ; but I'm after French most .
“ 出色地 , ” 说 这 第一的 , “ 我是 后 艺术 也 ; 但 我是 后 法语 最多 .

“嗯，”第一个人说，“我也喜欢艺术；但我最喜欢法语。”

” [ðen] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [swɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Then , dear mother , I am sorry to say the second one swore a little .
” 然后 , 亲爱的 母亲 , 我 是 对不起 到 说 这 第二 一 发誓 一个 小的 .

“那么，亲爱的母亲，很遗憾地告诉你，第二个孩子说了些脏话。”

[hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] , [dæm] [frentʃ] ! ”
He said , “ Oh , damn French ! ”
他 说 , “ 哦 , 该死 法语 ! ”

他说：“哦，该死的法国佬！”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [dæm] [frentʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ No , I won't damn French , ” said his friend .
“ 不 , 我 惯于 该死 法语 , ” 说 他的 朋友 .

“不，我不会说该死的法语，”他的朋友说。

“ [aɪl] [ə'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] — [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
“ I'll acquire it — that's what I'll do with it .
“ 患病的 获得 它 — 那就是 什么 患病的 做 和 它 .

“我会把它弄到手——我会这么处理它。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] . ”
I'll go right into a family . ”
患病的 去 正确的 进入 一个 家庭 . ”

我会直接加入一个家庭。

“ [wʌt] - [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:] ? ”
“ What family'll you go into ? ”
“ 什么 - 你 去 进入 ? ”

“你打算加入哪个家庭？”

“ ['ɪntu:][sʌm; səm] [frentʃ] ['fæməli] .
“ Into some French family .
“ 进入 一些 法语 家庭 .

“进入某个法国家庭。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɔ:k] .
That's the only way to do — to go to some place where you can talk .
那就是 这 仅有的 方式 到 做 — 到 去 到 一些 地方 在哪里 你 能 讲话 .

唯一的办法就是找个可以交谈的地方。

[ɪf] [jʊə(r)] ['æftər][ɑ:rt] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ;
If you're after Art , you want to stick to the galleries ;
如果 你是 后 艺术 , 你 想 到 戳 到 这 画廊 ;

如果你想欣赏艺术，那就去画廊吧；

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['lu:vər] , [ru:m] [baɪ] [ru:m] ;
you want to go right through the Louvre , room by room ;
你 想 到 去 正确的 通过 这 卢浮宫 , 房间 经过 房间 ;

你想逐个房间地参观卢浮宫；

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

you	want	to	take	a	room	a	day	,	or	something	of	that	sort	.
你	想	到	拿	一个	房间	一个	天	,	或者	某物	的	那	种类	.

你想按天租一个房间，或者类似的事情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ə'kwaɪər] [frentʃ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]

But	,	if	you	want	to	acquire	French	,	the	thing	is	to	look	out	for	a	family
但	,	如果	你	想	到	获得	法语	,	这	事物	是	到	看	出去	为了	一个	家庭

.

:

.

但是，如果你想学习法语，关键是要找一个法语家庭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [frentʃ] ['fæməliz] [hɪr] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

There	are	lots	of	French	families	here	that	take	you	to	board	and	teach	you
那里	是	很多	的	法语	家庭	这里	那	拿	你	到	木板	和	教	你

.

:

.

这里有很多法国家庭会收留你并教你。

[maɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] — [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]

My	second	cousin	—	that	young	lady	I	told	you	about	—	she	got	in	with	a	crowd
我的	第二	表哥	—	那	年轻的	女士	我	讲述	你	关于	—	她	得到	在	和	一个	人群

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

我的远房表妹——就是我跟你说过的那个年轻女孩——她也跟那样的人混在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʊkt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

and	they	booked	her	right	up	in	three	months	.
和	他们	已预订	她	正确的	向上	在	三	几个月	.

他们三个月内就把她的档期全部订满了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	just	took	her	right	in	and	they	talked	to	her	.
他们	只是	采取	她	正确的	在	和	他们	谈话	到	她	.

他们直接把她带走了，并和她进行了交谈。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [set][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [æt; ət][juː; jʊ] .

That's	what	they	do	to	you	;	they	set	you	right	down	and	they	talk	at	you	.
那就是	什么	他们	做	到	你	;	他们	放	你	正确的	向下	和	他们	讲话	在	你	.

他们就是这样对待你的；他们把你拉下来，然后对你指手画脚。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][kɑːnt][help] [jɔːr'self] .

You've	got	to	understand	them	;	you	can't	help	yourself	.
你已经	得到	到	理解	他们	;	你	不能	帮助	你自己	.

你必须理解他们；你无法控制自己。

[ðæt] ['fæməli][maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

That	family	my	cousin	was	with	has	moved	away	somewhere	,
那	家庭	我的	表哥	曾是	和	有	已搬	离开	某处	,

我表弟之前所在的那个家庭已经搬走了。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	I	should	try	and	get	in	with	them	.
或者	我	应该	尝试	和	得到	在	和	他们	.

或者我应该试着和他们搞好关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['fæməli] ; ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔris'pɔndid]

They	were	very	smart	people	,	that	family	;	after	she	left	,	my	cousin	corresponded
他们	是	非常	聪明的	人们	,	那	家庭	;	后	她	左边	,	我的	表哥	对应

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] .

with	them	in	French	.
和	他们	在	法语	.

那家人都很聪明；她离开后，我的表妹用法语和他们通信。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kraʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

But	I	mean	to	find	some	other	crowd	,	if	it	takes	a	lot	of	trouble	!
但	我	意思是	到	寻找	一些	其他	人群	,	如果	它	需要	一个	很多	的	麻烦	!

但我的意思是，即使很麻烦，也要找到其他群体！

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	I	listened	to	all	this	with	great	interest	,
"	我	听着	到	全部	这	和	伟大的	兴趣	,

我饶有兴致地听完了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

and	when	he	spoke	about	his	cousin	I	was	on	the	point	of	turning
和	什么时候	他	辐	关于	他的	表哥	我	曾是	在	这	观点	的	转弯

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ;

around	to	ask	him	the	address	of	the	family	that	she	was	with	;
大约	到	问	他	这	地址	的	这	家庭	那	她	曾是	和	;

当他谈到他的表妹时，我正要转身问他表妹所在的家庭地址；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [soʊ] [aɪ] [sæt] [stɪl] .

but	the	next	moment	he	said	they	had	moved	away	;	so	I	sat	still	.
但	这	下一个	片刻	他	说	他们	有	已搬	离开	;	所以	我	卫星	仍然	.

但下一刻他又说他们已经搬走了；所以我便坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

The	other	gentleman	,	however	,	didn't	seem	to	be	affected	in	the	same	way	as
这	其他	绅士	,	然而	,	没有	似乎	到	是	做作的	在	这	相同的	方式	作为

[aɪ] [wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

然而，另一位先生似乎并没有像我一样受到影响。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	may	follow	up	that	if	you	like	;
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	可能	跟随	向上	那	如果	你	喜欢	;

"嗯，"他说，"如果你愿意，可以继续追问；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

I	mean	to	follow	up	the	pictures	.
我	意思是	到	跟随	向上	这	图片	.

我打算跟进这些照片。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

I	don't	believe	there	is	ever	going	to	be	any	considerable	demand	in	the	United
我	不	相信	那里	是	曾经	去	到	是	任何	大量	要求	在	这	团结的

[steɪts] [fɔːr; fər] [frentʃ] ;

States	for	French	;
各州	为了	法语	;

我不认为美国会对法语有任何相当大的需求；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'mænd]

but	I	can	promise	you	that	in	about	ten	years	there'll	be	a	big	demand
但	我	能	承诺	你	那	在	关于	十	年	将会	是	一个	大的	要求

[fɔːr; fər][ɑːrt] !

for	Art	!
为了	艺术	!

但我可以向你保证，大约十年后，艺术品的需求量将会很大!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['tempərəri] ['iːðər] .

And	it	won't	be	temporary	either	.
和	它	惯于	是	暂时的	任何一个	.

而且这也不会是暂时的。

" [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'mænd] ;

"	That	remark	may	be	very	true	,	but	I	don't	care	anything	about	the	demand	;
"	那	评论	可能	是	非常	真的	,	但	我	不	关心	任何事物	关于	这	要求	;

"那句话或许很有道理，但我一点也不在乎这种需求;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

I	want	to	know	French	for	its	own	sake	.
我	想	到	知道	法语	为了	它是自己的		清酒	.

我想纯粹出于兴趣学习法语。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt]

I	don't	want	to	think	I	have	been	all	this	while	without	having	gained	an	insight
我	不	想	到	思考	我	有	到过	全部	这	尽管	没有	拥有	获得	一个	洞察力

. . .

: : :

. . .

我不想承认这么多年来我一直毫无领悟.....

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

The	very	next	day	,
这	非常	下一个	天	,

第二天，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['eni]

I	asked	the	lady	who	kept	the	books	at	the	hotel	whether	she	knew	of	any
我	问	这	女士	WHO	保留	这	图书	在	这	酒店	无论	她	知道	的	任何

['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

family	that	could	take	me	to	board	and	give	me	the	benefit	of	their
家庭	那	可以	拿	我	到	木板	和	给	我	这	益处	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我问酒店记账的女士是否认识有哪户人家愿意收留我，让我有机会和他们交谈。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪz] ([ɪn][ðer; ðər] [frentʃ]

She	instantly	threw	up	her	hands	,	with	several	little	shrill	cries	(	in	their	French
她	即刻	扔	向上	她	双手	,	和	一些	小的	尖锐	哭泣	(	在	他们的	法语

[wei] ,

way	,
方式	,

她立刻举起双手，发出几声尖锐的哭喊（用法国人的方式），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [kept][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv]

you	know	)	,	and	told	me	that	her	dearest	friend	kept	a	regular	place	of
你	知道	)	,	和	讲述	我	那	她	亲爱的	朋友	保留	一个	常规的	地方	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

你知道的)，并告诉我她最亲密的朋友经常光顾那种地方。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	had	known	I	was	looking	out	for	such	a	place	she	would	have
如果	她	有	已知	我	曾是	寻找	出去	为了	这样的	一个	地方	她	会	有

[toʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ;

told	me	before	;
讲述	我	前	;

如果她知道我在寻找这样的地方，她早就告诉我了;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,

she	had	not	spoken	of	it	herself	,
她	有	不是	说	的	它	她自己	,

她自己并没有提起过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ]

because	she	didn't	wish	to	injure	the	hotel	by	being	the	cause	of	my	going
因为	她	没有	希望	到	损伤	这	酒店	经过	存在	这	原因	的	我的	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为她不想因为自己的离开而损害酒店的利益。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fæməli] ,

She	told	me	this	was	a	charming	family	,
她	讲述	我	这	曾是	一个	迷人	家庭	,

她告诉我，这是一个很迷人的家庭。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] ([ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]) [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

who	had	often	received	American	ladies	(	and	others	as	well	)	who	wished	to
WHO	有	经常	已收到	美国人	女士们	(	和	其他的	作为	出色地	)	WHO	希望	到

['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

follow	up	the	language	,
跟随	向上	这	语言	,

他们经常接待希望学习该语言的美国女士（以及其他一些人），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	was	sure	I	should	be	delighted	with	them	.
和	她	曾是	当然	我	应该	是	高兴极了	和	他们	.

她确信我会非常喜欢它们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

So	she	gave	me	their	address	,	and	offered	to	go	with	me	to	introduce
所以	她	给予	我	他们的	地址	,	和	提供	到	去	和	我	到	介绍

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

于是她给了我他们的地址，并提出陪我一起去介绍我们认识。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔ:f] [baɪ][maɪ'self] ;

But	I	was	in	such	a	hurry	that	I	went	off	by	myself	;
但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	我	去	离开	经过	我	;

但我当时太着急了，就独自一人走了;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

and	I	had	no	trouble	in	finding	these	good	people	.
和	我	有	不	麻烦	在	寻找	这些	好的	人们	.

我很容易就找到了这些好人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,

They	were	delighted	to	receive	me	,
他们	是	高兴极了	到	收到	我	,

他们非常高兴接待我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	very	much	pleased	with	what	I	saw	of	them	.
和	我	曾是	非常	很多	高兴	和	什么	我	锯	的	他们	.

我对他们的表现非常满意。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

They	seemed	to	have	plenty	of	conversation	,	and	there	will	be	no
他们	似乎	到	有	很多	的	对话	,	和	那里	将要	是	不

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

trouble	about	that	.
麻烦	关于	那	.

他们似乎聊了很多，这方面应该不会有什么问题。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	came	here	to	stay	about	three	days	ago	,
我	来了	这里	到	停留	关于	三	天	前	,

我大约三天前来这里居住，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	this	time	I	have	seen	a	great	deal	of	them	.
和	经过	这	时间	我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	他们	.

到那时，我已经见过很多这样的动物了。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bɔːrd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːdər] [haɪ] ;

The	price	of	board	struck	me	as	rather	high	;
这	价格	的	木板	击	我	作为	相当	高的	;

我觉得木板的价格有点高；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [θroʊn] [ɪn] .

but	I	must	remember	that	a	quantity	of	conversation	is	thrown	in	.
但	我	必须	记住	那	一个	数量	的	对话	是	抛掷	在	.

但我必须记住，其中也穿插着大量的对话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːrpɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['mɪrɝz]

I	have	a	very	pretty	little	room	—	without	any	carpet	,	but	with	seven	mirrors
我	有	一个	非常	漂亮的	小的	房间	—	没有	任何	地毯	,	但	和	七	镜子

,

,

,

我有一间非常漂亮的小房间——没有地毯，但有七面镜子。

[tuː] [klɑːks] , [ænd; ənd][faɪv] ['kɜːtənz] .

two	clocks	,	and	five	curtains	.
二	时钟	,	和	五	窗帘	.

两座钟，五幅窗帘。

[aɪ][wʌz; wəz]['rɑːdər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər]

I	was	rather	disappointed	after	I	arrived	to	find	that	there	are	several	other
我	曾是	相当	失望的	后	我	到达的	到	寻找	那	那里	是	一些	其他

[ə'mɛrɪkənz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][maɪ'self] .

Americans	here	for	the	same	purpose	as	myself	.
美国人	这里	为了	这	相同的	目的	作为	我	.

到达目的地后，我颇感失望地发现，还有其他几位美国人也和我一样是来这里的目的的。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

At	least	there	are	three	Americans	and	two	English	people	;	and	also	a
在	至少	那里	是	三	美国人	和	二	英语	人们	;	和	还	一个

['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] .

German	gentleman	.
德语	绅士	.

至少有三名美国人和两名英国人；还有一位德国绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ðerfɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [mɪkst] ,

I	am	afraid	,	therefore	,	our	conversation	will	be	rather	mixed	,
我	是	害怕的	,	所以	,	我们的	对话	将要	是	相当	混合	,

因此，恐怕我们的谈话会比较复杂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ] .

but	I	have	not	yet	time	to	judge	.
但	我	有	不是	然而	时间	到	法官	.

但我现在还没有时间做出判断。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] [mɛzənru:ʒ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ([ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

I	try	to	talk	with	Madame	de	Maisonrouge	all	I	can	(	she	is	the	lady	of
我	尝试	到	讲话	和	夫人	德	红房子	全部	我	能	(	她	是	这	女士	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我尽可能多地和梅森鲁日夫人交谈（她是这家的女主人），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]['fæməli][kən'sɪsts]['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz]) .

and	the	real	family	consists	only	of	herself	and	her	two	daughters	)	.
和	这	真实的	家庭	由	仅有的	的	她自己	和	她	二	女儿们	)	.

而真正的家庭成员只有她自己和她的两个女儿）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][moʊst] ['elɪgənt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

They	are	all	most	elegant	,	interesting	women	,	and	I	am	sure	we	shall
他们	是	全部	最多	优雅的	,	有趣的	女性	,	和	我	是	当然	我们	将

[bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [frendz] .

become	intimate	friends	.
变得	亲密的	朋友们	.

她们都是非常优雅、有趣的女性，我相信我们一定会成为好朋友。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nekst] .

I	will	write	you	more	about	them	in	my	next	.
我	将要	写	你	更多的	关于	他们	在	我的	下一个	.

我会在下一篇文章中详细介绍它们。

[tel] ['wɪljəm] ['plæt][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .

Tell	William	Platt	I	don't	care	what	he	does	.
告诉	威廉	普拉特	我	不	关心	什么	他	做	.

告诉威廉·普拉特，我不在乎他做什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[frʌm; frəm] [mɪs] ['vaɪələt] [reɪ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tu:; tə] [mɪs] ['ægnəs] [rɪtʃ] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

FROM	MISS	VIOLET	RAY	,	IN	PARIS	,	TO	MISS	AGNES	RICH	,	IN	NEW	YORK	.
从	错过	紫色	射线	,	在	巴黎	,	到	错过	阿格尼斯	富有的	,	在	新的	约克	.

来自巴黎的薇奥莱特·雷小姐，致纽约的艾格尼丝·里奇小姐。

[sep'tembər] 21st .

September	21st	.
九月	21st	.

9月21日。

[wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t] [hɪr] [wen] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]

We	had	hardly	got	here	when	father	received	a	telegram	saying	he	would
我们	有	几乎	得到	这里	什么时候	父亲	已收到	一个	电报	说	他	会

[hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

have	to	come	right	back	to	New	York	.
有	到	来	正确的	后退	到	新的	约克	.

我们刚到这儿，父亲就收到一封电报，说他必须马上返回纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ;

It	was	for	something	about	his	business	—	I	don't	know	exactly	what	;
它	曾是	为了	某物	关于	他的	商业	—	我	不	知道	确切地	什么	;

是关于他生意上的事——我不太清楚具体是什么事；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] .

you	know	I	never	understand	those	things	,	never	want	to	.
你	知道	我	绝不	理解	那些	事物	,	绝不	想	到	.

你知道我从来都不懂那些事，也从来都不想懂。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['setld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

We	had	just	got	settled	at	the	hotel	,	in	some	charming	rooms	,
我们	有	只是	得到	定居	在	这	酒店	,	在	一些	迷人	房间	,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

and	mother	and	I	,
和	母亲	和	我	,

我们刚在酒店安顿下来，住进了迷人的房间，我和妈妈，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .

as	you	may	imagine	,	were	greatly	annoyed	.
作为	你	可能	想象	,	是	非常	恼怒	.

可想而知，我们非常恼火。

['fɑːðər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌsi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə] ,

Father	is	extremely	fussy	,	as	you	know	,	and	his	first	idea	,
父亲	是	极其	挑剔的	,	作为	你	知道	,	和	他的	第一的	主意	,

如你所知，父亲非常挑剔，他的第一个想法是.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

as	soon	as	he	found	he	should	have	to	go	back	,
作为	很快	作为	他	成立	他	应该	有	到	去	后退	,

他一发现自己必须回去，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	that	we	should	go	back	with	him	.
曾是	那	我们	应该	去	后退	和	他	.

那就是我们应该和他一起回去。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['pærɪs][ə'loʊn] ,

He	declared	he	would	never	leave	us	in	Paris	alone	,
他	声明	他	会	绝不	离开	我们	在	巴黎	独自的	,

他宣称他绝不会把我们单独留在巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	that	we	must	return	and	come	out	again	.
和	那	我们	必须	返回	和	来	出去	再次	.

我们必须返回，再次出发。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

I	don't	know	what	he	thought	would	happen	to	us	;
我	不	知道	什么	他	想法	会	发生	到	我们	;

我不知道他认为我们会遭遇什么；

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .

I	suppose	he	thought	we	should	be	too	extravagant	.
我	认为	他	想法	我们	应该	是	也	靡	.

我想他觉得我们太铺张浪费了。

[its] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪlz] ,

It's	father's	theory	that	we	are	always	running	up	bills	,
它是	父亲的	理论	那	我们	是	总是	跑步	向上	账单	,

父亲认为我们总是不断增加开支。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][rægz]
whereas **a** **little** **observation** **would** **show** **him** **that** **we** **wear** **the** **same** **old** **rags**
然而 一个 小的 观察 会 展示 他 那 我们 穿 这 相同的 老的 破布
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
FOR **MONTHS** **.**
为了 几个月 .

而只要稍加观察就会发现，我们一连几个月都穿着同样的破烂衣服。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][noʊ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪərɪz] .
But **father** **has** **no** **observation** **;** **he** **has** **nothing** **but** **theories** **.**
但 父亲 有 不 观察 ; 他 有 没有什么 但 理论 .

但父亲没有任何观察，他只有理论。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
Mother **and** **I** **,** **however** **,** **have** **,** **fortunately** **,** **a** **great** **deal** **of** **practice** **,**
母亲 和 我 , 然而 , 有 , 幸运的是 , 一个 伟大的 交易 的 实践 ,

不过，幸运的是，我和母亲有很多练习的机会。

[ænd; ənd][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi] ['wʊdnt] [bʌdʒ]
and **we** **succeeded** **in** **making** **him** **understand** **that** **we** **wouldn't** **budge**
和 我们 成功了 在 制作 他 理解 那 我们 不会 预算
[frʌm; frəm]['pærɪs] ,
from **Paris** **,**
从 巴黎 ,

我们成功地让他明白，我们不会离开巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [tʃɑ:pt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ðæn; ðən] [krɔ:s] [ðæt]
and **that** **we** **would** **rather** **be** **chopped** **into** **small** **pieces** **than** **cross** **that**
和 那 我们 会 相当 是 切碎 进入 小的 件 比 叉 那
['dredf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
dreadful **ocean** **again** **.**
可怕 海洋 再次 .

我们宁愿被剁成碎片，也不愿再次渡过那可怕的海洋。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [hɪr] [fɔ:r; fər]
So **,** **at** **last** **,** **he** **decided** **to** **go** **back** **alone** **,** **and** **to** **leave** **us** **here** **for**
所以 , 在 最后的 , 他 决定 到 去 后退 独自的 , 和 到 离开 我们 这里 为了
[θri:] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

所以，最后他决定独自回去，把我们留在这里三个月。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['fʌsi] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [steɪ] [æt; ət]
But **,** **to** **show** **you** **how** **fussy** **he** **is** **,** **he** **refused** **to** **let** **us** **stay** **at**
但 , 到 展示 你 如何 挑剔的 他 是 , 他 拒绝 到 让 我们 停留 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

但是，为了向你展示他有多挑剔，他拒绝让我们入住酒店。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] .
and **insisted** **that** **we** **should** **go** **into** **a** **family** **.**
和 坚持 那 我们 应该 去 进入 一个 家庭 .

并坚持认为我们应该组建家庭。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
I **don't** **know** **what** **put** **such** **an** **idea** **into** **his** **head** **,**
我 不 知道 什么 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 ,

我不知道是什么让他产生了这种想法。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

unless	it	was	some	advertisement	that	he	saw	in	one	of	the	American
除非	它	曾是	一些	广告	那	他	锯	在	一	的	这	美国人

['pepərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [hɪr] .

papers	that	are	published	here	.
文件	那	是	已发布	这里	.

除非他是在本地出版的某份美国报纸上看到的广告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæməliz] [hɪr] [huː] [rɪ'siːv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

There	are	families	here	who	receive	American	and	English	people	to	live
那里	是	家庭	这里	WHO	收到	美国人	和	英语	人们	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这里有些家庭会接待美国人和英国人一起居住。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frentʃ] .

under	the	pretence	of	teaching	them	French	.
在下面	这	虚伪	的	教学	他们	法语	.

以教他们法语为借口。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fæməliz] [ðəm'selvz] .

You	may	imagine	what	people	they	are	—	I	mean	the	families	themselves	.
你	可能	想象	什么	人们	他们	是	—	我	意思是	这	家庭	他们自己	.

你可以想象他们是什么样的人——我是指这些家庭本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['pærɪs][mʌst; məst][biː; bi]

But	the	Americans	who	choose	this	peculiar	manner	of	seeing	Paris	must	be
但	这	美国人	WHO	选择	这	奇特	方式	的	看到	巴黎	必须	是

['æktʃuəli] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

actually	just	as	bad	.
实际上	只是	作为	坏的	.

但选择这种奇特方式看待巴黎的美国人，实际上也好不到哪里去。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [meɪn] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'muːv]

Mother	and	I	were	horrified	,	and	declared	that	main	force	should	not	remove
母亲	和	我	是	惊恐万分	,	和	声明	那	主要的	力量	应该	不是	消除

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

us	from	the	hotel	.
我们	从	这	酒店	.

我和母亲都感到震惊，并声明主力部队不应该把我们带离酒店。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɛndz] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

But	father	has	a	way	of	arriving	at	his	ends	which	is	more	efficient
但	父亲	有	一个	方式	的	抵达	在	他的	结束	哪个	是	更多的	高效的

[ðæn; ðən]['vaɪələns] .

than	violence	.
比	暴力	.

但父亲有一种方法可以达到目的，而且比暴力更有效。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fʌsiz] ; [hiː; hi] “ [nægz] , ” [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] ;

He	worries	and	fusses	;	he	“	nags	,	”	as	we	used	to	say	at	school	;
他	担忧	和	大惊小怪	;	他	“	唠叨	,	”	作为	我们	用过的	到	说	在	学校	;

他忧心忡忡，爱唠叨；就像我们以前在学校里常说的那样，他“唠叨个不停”；

[ænd; ənd] , [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

and	,	when	mother	and	I	are	quite	worn	out	,	his	triumph	is	assured	.
和	,	什么时候	母亲	和	我	是	相当	磨损	出去	,	他的	胜利	是	保证	.

当我和母亲都筋疲力尽的时候，他的胜利就已成定局。

['mʌðər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn][aʊt] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɛndz][baɪ]['saɪdɪŋ]

Mother	is	usually	worn	out	more	easily	than	I	,	and	she	ends	by	siding
母亲	是	通常	磨损	出去	更多的	容易地	比	我	,	和	她	结束	经过	壁板

[wɪð; wɪθ]['fɑːðər] ;

with	father	;
和	父亲	;

母亲通常比我更容易疲惫，最后她会站在父亲一边；

[soʊ][ðæt] , [æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [kəm'baɪn][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [ə'genst] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] , [aɪ]

so	that	,	at	last	,	when	they	combine	their	forces	against	poor	little	me	,	I
所以	那	,	在	最后的	,	什么时候	他们	结合	他们的	力量	反对	贫穷的	小的	我	,	我

[hæv; həv][tuː; tə] [sə'kʌm] .

have	to	succumb	.
有	到	屈服	.

所以，最终，当他们联合起来对付可怜的我时，我不得不屈服。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wei] ['fɑːðər] [went][ɑːn][ə'baʊt] [ðɪs] “ ['fæməli] ” [plæn] ;

You	should	have	heard	the	way	father	went	on	about	this	“	family	”	plan	;
你	应该	有	听到	这	方式	父亲	去	在	关于	这	“	家庭	”	计划	;

你应该听听父亲是怎么谈论这个“家庭”计划的；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

he	talked	to	every	one	he	saw	about	it	;
他	谈话	到	每一个	一	他	锯	关于	它	;

他逢人便谈起这件事；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkɝz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ðer; ðər] —

he	used	to	go	round	to	the	banker's	and	talk	to	the	people	there	—
他	用过的	到	去	圆形的	到	这	银行家的	和	讲话	到	这	人们	那里	—

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;

the	people	in	the	post	-	office	;
这	人们	在	这	邮政	-	办公室	;

他过去常常去银行和那里的人聊天——还有邮局的人；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weitəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

he	used	to	try	and	exchange	ideas	about	it	with	the	waiters	at	the
他	用过的	到	尝试	和	交换	想法	关于	它	和	这	服务员	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他过去常常和酒店的服务员交流这方面的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [seɪf] , [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ; [ðæt] [aɪ]

He	said	it	would	be	more	safe	,	more	respectable	,	more	economical	;	that	I
他	说	它	会	是	更多的	安全的	,	更多的	可敬	,	更多的	经济	;	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrfɪkt][maɪ] [frentʃ] ;

should	perfect	my	French	;
应该	完美的	我的	法语	;

他说这样会更安全、更体面、更经济；还说我应该精进我的法语；

[ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['haʊshoʊld] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]

that	mother	would	learn	how	a	French	household	is	conducted	;	that	he	should	feel
那	母亲	会	学习	如何	一个	法语	家庭	是	实施	;	那	他	应该	感觉

[mɔːr] ['iːzi] ,

more	easy	,
更多的	简单的	,

那位母亲会学习法国家庭的相处之道；他应该会感到更轻松一些。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] [mɔːr] .

and	five	hundred	reasons	more	.
和	五	百	原因	更多的	.

还有五百个理由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] , [bʌt; bət][ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

They	were	none	of	them	good	,	but	that	made	no	difference	.
他们	是	没有任何	的	他们	好的	,	但	那	制成	不	不同之处	.

他们都不是什么好球员，但这无关紧要。

[its] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

It's	all	humbug	,	his	talking	about	economy	,
它是	全部	骗子	,	他的	说	关于	经济	,

他说的那些经济理论全是骗人的。

[wen] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] , [ðæt] [ðə; ði]

when	every	one	knows	that	business	in	America	has	completely	recovered	,	that	the
什么时候	每一个	一	知道	那	商业	在	美国	有	完全地	恢复	,	那	这

[prɑː'streɪʃn] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,

prostration	is	all	over	,
俯伏	是	全部	超过	,

当每个人都知道美国的商业已经完全复苏，经济衰退的局面已经彻底结束时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

and	that	immense	fortunes	are	being	made	.
和	那	巨大	财富	是	存在	制成	.

巨额财富正在被创造出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

We	have	been	economising	for	the	last	five	years	,
我们	有	到过	节约	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年我们一直在节约开支。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	supposed	we	came	abroad	to	reap	the	benefits	of	it	.
和	我	据称	我们	来了	国外	到	收割	这	好处	的	它	.

我想我们出国就是为了享受它带来的好处。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

As	for	my	French	,	it	is	quite	as	perfect	as	I	want	it	to	be	.
作为	为了	我的	法语	,	它	是	相当	作为	完美的	作为	我	想	它	到	是	.

至于我的法语，它已经达到了我理想中的完美水平。

([aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['fluːənsi] , [ænd; ənd] ,

(	I	assure	you	I	am	often	surprised	at	my	own	fluency	,	and	,
(	我	保证	你	我	是	经常	惊讶	在	我的	自己的	流利度	,	和	,

（我向你保证，我自己也常常对自己流利的口语感到惊讶，而且，

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒendəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdɪəmz] ,

when	I	get	a	little	more	practice	in	the	genders	and	the	idioms	,
什么时候	我	得到	一个	小的	更多的	实践	在	这	性别	和	这	成语	,

等我再多练习一下词性和习语之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .)

I	shall	do	very	well	in	this	respect	.	)
我	将	做	非常	出色地	在	这	尊重	.	)

我在这方面会做得很好。）

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] , ['fɑːðər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

To	make	a	long	story	short	,	however	,	father	carried	his	point	,	as	usual	;
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	然而	,	父亲	携带	他的	观点	,	作为	通常	;

长话短说，父亲像往常一样，成功地表达了自己的观点；

['mʌðər] ['beɪsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['æftər]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn]

mother	basely	deserted	me	at	the	last	moment	,	and	,	after	holding	out	alone
母亲	卑鄙地	荒凉的	我	在	这	最后的	片刻	,	和	,	后	保持	出去	独自的

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

for	three	days	,
为了	三	天	,

母亲在最后一刻卑鄙地抛弃了我，我独自坚持了三天后，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] !

I	told	them	to	do	with	me	what	they	pleased	!
我	讲述	他们	到	做	和	我	什么	他们	高兴	!

我告诉他们随便怎么处置我！

['fɑ:ðər] [lɔ:st] [θri:] [s'ti:məz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Father	lost	three	steamers	in	succession	by	remaining	in	Paris	to	argue	with	me	.
父亲	丢失的	三	蒸汽船	在	演替	经过	其余的	在	巴黎	到	争论	和	我	.

父亲因为留在巴黎和我争论，连续损失了三艘轮船。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] “ [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ” — “ [i:n]

You	know	he	is	like	the	schoolmaster	in	Goldsmith's	“	Deserted	Village	”	—	“	e'en
你	知道	他	是	喜欢	这	校长	在	金匠的	“	荒凉的	村庄	”	—	“	e'en

[ðoʊ] ['væŋkwɪʃt] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:rgju:] [stɪl] .

though	vanquished	,	he	would	argue	still	.
尽管	战败者	,	他	会	争论	仍然	.

你知道他就像戈德史密斯《荒村》中的那位老师——“即使失败，他仍然会争辩”。

” [hi:; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['fæməliz] ([ðeɪ] [hæd; həd]

”	He	and	mother	went	to	look	at	some	seventeen	families	(	they	had
”	他	和	母亲	去	到	看	在	一些	十七	家庭	(	他们	有

[gɑ:t][ðə; ði] [ə'dresiz] ['sʌmwer]) ,

got	the	addresses	somewhere	)	,
得到	这	地址	某处	)	,

“他和母亲去看了大约十七户人家（他们不知从哪里弄到了地址），”

[waɪl] [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

while	I	retired	to	my	sofa	,	and	would	have	nothing	to	do	with	it	.
尽管	我	退休	到	我的	沙发	,	和	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

我则回到沙发上，对此事不感兴趣。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] ,

At	last	they	made	arrangements	,
在	最后的	他们	制成	安排	,

他们最终做出了安排。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [ju:; jʊ]

and	I	was	transported	to	the	establishment	from	which	I	now	write	you
和	我	曾是	运输	到	这	建立	从	哪个	我	现在	写	你

.

:

.

于是我被送到了我现在写信给你的这个地方。

[aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən][meɪ'nɑ:ʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

I	write	you	from	the	bosom	of	a	Parisian	ménage	—	from	the	depths
我	写	你	从	这	怀	的	一个	巴黎人	三人行	—	从	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

of	a	second	-	rate	boarding	-	house	.
的	一个	第二	-	速度	登机	-	房子	.

我此刻身处巴黎一家二流寄宿公寓的深处，给你写这封信。

['fɑːðər] ['oʊnli] [left] ['pærɪs] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

Father	**only**	**left**	**Paris**	**after**	**he**	**had**	**seen**	**us**	**what**	**he**	**calls**	**comfortably**
父亲	仅有的	左边	巴黎	后	他	有	已见	我们	什么	他	呼叫	舒适地

['setld] [hɪr] ,

settled	**here**	**,**
定居	这里	,

父亲是在看到我们在这里安顿下来之后才离开巴黎的，他称我们在这里过得很舒适。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ([ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**had**	**informed**	**Madame**	**de**	**Maisonrouge**	**(**	**the**	**mistress**	**of**	**the**
和	有	知情的	夫人	德	红房子	(	这	情妇	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fæməli] ”) [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ] [frentʃ]

establishment	**—**	**the**	**head**	**of**	**the**	**“**	**family**	**”**	**)**	**that**	**he**	**wished**	**my**	**French**
建立	—	这	头	的	这	“	家庭	”	)	那	他	希望	我的	法语

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

pronunciation	**especially**	**attended**	**to**	**.**
发音	尤其	参加	到	.

他还告诉梅森鲁日夫人（这家店的女主人——“家族”的首领），他希望特别注意我的法语发音。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ;

The	**pronunciation**	**,**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**is**	**just**	**what**	**I**	**am**	**most**	**at**	**home**	**in**	**;**
这	发音	,	作为	它	发生	,	是	只是	什么	我	是	最多	在	家	在	;

碰巧的是，这种发音正是我最擅长的；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [maɪ] ['dʒendəz] [ɔːr] [maɪ] ['ɪdɪəmz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens]

if	**he**	**had**	**said**	**my**	**genders**	**or**	**my**	**idioms**	**there**	**would**	**have**	**been**	**some**	**sense**
如果	他	有	说	我的	性别	或者	我的	成语	那里	会	有	到过	一些	感觉

.

:

.

如果他说的是我的性别或者我的习语，那还有些道理。

[bʌt; bət] [pʊr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [noʊ] [tækt] ,

But	**poor**	**father**	**has**	**no**	**tact**	**,**
但	贫穷的	父亲	有	不	策略	,

但可怜的父亲缺乏分寸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [mɑːrkt] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	**this**	**defect**	**is**	**especially**	**marked**	**since**	**he**	**has**	**been**	**in**	**Europe**	**.**
和	这	缺点	是	尤其	标记	自从	他	有	到过	在	欧洲	.

自从他去过欧洲之后，这个缺陷就显得尤为明显。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æbsənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

He	**will**	**be**	**absent**	**,**	**however**	**,**	**for**	**three**	**months**	**,**	**and**	**mother**
他	将要	是	缺席的	,	然而	,	为了	三	几个月	,	和	母亲

然而，他将离开三个月，母亲

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ; [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'tens] .

and	**I**	**shall**	**breathe**	**more**	**freely**	**;**	**the**	**situation**	**will**	**be**	**less**	**intense**	**.**
和	我	将	呼吸	更多的	自由	;	这	情况	将要	是	较少的	激烈的	.

我的呼吸会更加顺畅；情况也会有所缓解。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**must**	**confess**	**that**	**we**	**breathe**	**more**	**freely**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**in**	**this**	**place**	**,**
我	必须	承认	那	我们	呼吸	更多的	自由	比	我	预期的	,	在	这	地方	,

我必须承认，在这里我们呼吸比我预想的要自由得多。

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	**we**	**have**	**been**	**for**	**about**	**a**	**week**	**.**
在哪里	我们	有	到过	为了	关于	一个	星期	.

我们在那里待了大约一周。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ,
I **was** **sure** **,** **before** **we** **came** **,**
我 曾是 当然 , 前 我们 来了 ,

在我们来之前，我确信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;
that **it** **would** **prove** **to** **be** **an** **establishment** **of** **the** **lowest** **description** **;**
那 它 会 证明 到 是 一个 建立 的 这 最低 描述 ;
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
but **I** **must** **say** **that** **,**
但 我 必须 说 那 ,

事实证明，那将是一个极其低劣的机构；但我必须说，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
in **this** **respect** **,** **I** **am** **agreeably** **disappointed** **.**
在 这 尊重 , 我 是 欣然 失望的 .

在这方面，我感到欣慰地失望了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['klevər] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **French** **are** **so** **clever** **that** **they** **know** **even** **how** **to** **manage** **a** **place** **of** **this**
这 法语 是 所以 聪明的 那 他们 知道 甚至 如何 到 管理 一个 地方 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

法国人真是聪明，连这种地方都懂得如何管理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][æz; əz] , ['æftər]
Of **course** **it** **is** **very** **disagreeable** **to** **live** **with** **strangers** **,** **but** **as** **,** **after**
的 课程 它 是 非常 令人不快的 到 居住 和 陌生人 , 但 作为 , 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

当然，和陌生人一起生活非常令人不快，但毕竟，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
if **I** **were** **not** **staying** **with** **Madame** **de** **Maisonrouge** **I** **should** **not** **be** **living** **in**
如果 我 是 不是 入住 和 夫人 德 红房子 我 应该 不是 是 活的 在
[ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜ'meɪn] ,
the **Faubourg** **St** **.** **Germain** **,**
这 郊区 英石 . 杰曼 ,

如果我不是住在梅松鲁日夫人家，我就不应该住在圣日耳曼郊区。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [greɪt] [lɔːs]
I **don't** **know** **that** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **exclusiveness** **it** **is** **any** **great** **loss**
我 不 知道 那 从 这 观点 的 看法 的 独家性 它 是 任何 伟大的 损失
[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
to **be** **here** **.**
到 是 这里 .

从独特性的角度来看，我不认为来到这里是一种巨大的损失。

['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] .
Our **rooms** **are** **very** **prettily** **arranged** **,** **and** **the** **table** **is** **remarkably** **good** **.**
我们的 房间 是 非常 漂亮 安排 , 和 这 桌子 是 非常 好的 .

我们的房间布置得非常漂亮，桌子也非常好。

['mæmə] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mænərz]
Mamma **thinks** **the** **whole** **thing** **—** **the** **place** **and** **the** **people** **,** **the** **manners**
妈妈 思考 这 所有的 事物 — 这 地方 和 这 人们 , 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] — ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ;
and **customs** **—** **very** **amusing** **;**
和 海关 — 非常 有趣 ;

妈妈觉得这一切——这个地方、这里的人、这里的礼仪和习俗——都非常有趣；

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .

but	mamma	is	very	easily	amused	.
但	妈妈	是	非常	容易地	觉得好笑	.

但妈妈很容易被逗乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ,

As	for	me	,	you	know	,	all	that	I	ask	is	to	be	let	alone	,
作为	为了	我	,	你	知道	,	全部	那	我	问	是	到	是	让	独自的	,

至于我，你知道，我只求一个人待着。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	not	to	have	people's	society	forced	upon	me	.
和	不是	到	有	人们的	社会	强制	之上	我	.

我不想被迫接受别人的社会模式。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ,

I	have	never	wanted	for	society	of	my	own	choosing	,	and	,
我	有	绝不	通缉	为了	社会	的	我的	自己的	选择	,	和	,

我从未渴望过自己选择的社交圈，而且，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .

so	long	as	I	retain	possession	of	my	faculties	,	I	don't	suppose	I	ever	shall	.
所以	长的	作为	我	保持	拥有	的	我的	学院	,	我	不	认为	我	曾经	将	.

只要我头脑清醒，我想我永远也不会那样做。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [wel] ['mænɪdʒd] ,

As	I	said	,	however	,	the	place	is	very	well	managed	,
作为	我	说	,	然而	,	这	地方	是	非常	出色地	管理	,

正如我所说，这个地方管理得非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪ][moʊst] ['tʃerɪʃt]

and	I	succeed	in	doing	as	I	please	,	which	,	you	know	,	is	my	most	cherished
和	我	成功	在	正在做	作为	我	请	,	哪个	,	你	知道	,	是	我的	最多	珍爱

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

而且我还能随心所欲，你知道，这是我最珍视的追求。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][tækt] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊr]

Madame	de	Maisonrouge	has	a	great	deal	of	tact	—	much	more	than	poor
夫人	德	红房子	有	一个	伟大的	交易	的	策略	—	很多	更多的	比	贫穷的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

梅森鲁日夫人很有分寸——比她可怜的父亲要好得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [fem] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] ,

She	is	what	they	call	here	a	belle	femme	,	which	means	that	she	is	a	tall	,
她	是	什么	他们	称呼	这里	一个	美女	女性	,	哪个	方法	那	她	是	一个	高的	,

她在这里被称为"漂亮女人"，意思是她身材高挑。

['ʌgli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [staɪl] .

ugly	woman	,	with	style	.
丑陋的	女士	,	和	风格	.

相貌丑陋却有型的女人。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] ; [bʌt; bət] ,

She	dresses	very	well	,	and	has	a	great	deal	of	talk	;	but	,
她	连衣裙	非常	出色地	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	讲话	;	但	,

她衣着考究，也很健谈；但是，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ]['nevər] [si:] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

though	she	is	a	very	good	imitation	of	a	lady	,	I	never	see	her	behind	the
尽管	她	是	一个	非常	好的	模仿	的	一个	女士	,	我	绝不	看	她	在后面	这

['dɪnər] - ['teɪbl] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

虽然她很会模仿淑女的样子，但我从未在餐桌旁见过她。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] ,

in	the	evening	,	smiling	and	bowing	,	as	the	people	come	in	,
在	这	晚上	,	微笑	和	鞠躬	,	作为	这	人们	来	在	,

傍晚时分，人们进来时，他们面带微笑，鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

and	looking	all	the	while	at	the	dishes	and	the	servants	,
和	寻找	全部	这	尽管	在	这	菜肴	和	这	仆人	,

同时，他的目光始终停留在餐具和仆人身上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [di:]['kɑmˌtwɑ:r] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɔ:r]

without	thinking	of	a	dame	de	comptoir	blooming	in	a	corner	of	a	shop	or
没有	思维	的	一个	贵妇人	德	电脑	盛开	在	一个	角落	的	一个	店铺	或者

[ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

a	restaurant	.
一个	餐厅	.

完全没有想到商店或餐馆角落里盛开的收银员女郎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][faɪn] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [deɪm] [di:]

I	am	sure	that	,	in	spite	of	her	fine	name	,	she	was	once	a	dame	de
我	是	当然	那	,	在	尽管如此	的	她	美好的	姓名	,	她	曾是	一次	一个	贵妇人	德

['kɑmˌtwɑ:r] .

comptoir	.
电脑	.

我确信，尽管她名字好听，但她曾经是一名收银员。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] ,

I	am	also	sure	that	,
我	是	还	当然	那	,

我也确信，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

in	spite	of	her	smiles	and	the	pretty	things	she	says	to	every	one	,
在	尽管如此	的	她	微笑	和	这	漂亮的	事物	她	说道	到	每一个	一	,

尽管她笑容满面，对每个人都说着好听的话，

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['mɜ:rdər][ˌju: 'es] .

she	hates	us	all	,	and	would	like	to	murder	us	.
她	讨厌	我们	全部	,	和	会	喜欢	到	谋杀	我们	.

她恨我们所有人，想杀了我们。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['klevər] ['frentʃwʊmən] , [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r'self][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

She	is	a	hard	,	clever	Frenchwoman	,	who	would	like	to	amuse	herself	and	enjoy
她	是	一个	难的	,	聪明的	法国女人	,	WHO	会	喜欢	到	娱乐	她自己	和	享受

[hɜ:r; hər]['pærɪs] ,

her	Paris	,
她	巴黎	,

她是一位坚强聪慧的法国女性，喜欢自娱自乐，享受在巴黎的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	she	must	be	bored	to	death	at	passing	all	her	time	in	the	midst
和	她	必须	是	无聊的	到	死亡	在	通过	全部	她	时间	在	这	中间

[ʌv; əv]['stu:pɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['mʌmb(ə)l]['broʊkən] [frentʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

of	stupid	English	people	who	mumble	broken	French	at	her	.
的	愚蠢的	英语	人们	WHO	咕哝	破碎的	法语	在	她	.

她一定无聊透顶，整天和一群愚蠢的英国人待在一起，听他们用蹩脚的法语嘟囔着。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [su:p] [ɔ:r][ðə; ði][vẽ; væn] [ru:ʒ] ;

Some	day	she	will	poison	the	soup	or	the	vin	rouge	;
一些	天	她	将要	毒	这	汤	或者	这	葡萄酒	胭脂	;

总有一天她会在汤里或红酒里下毒；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ʌn'tɪl]['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left][hɜ:r; hər] .

but	I	hope	that	will	not	be	until	after	mother	and	I	shall	have	left	her	.
但	我	希望	那	将要	不是	是	直到	后	母亲	和	我	将	有	左边	她	.

但我希望那件事要等到我和母亲离开她之后才会发生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['dɔtɚz] , [hu:] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['prɪti] , [ɑ:r; ər] ['mi:gər]

She	has	two	daughters	,	who	,	except	that	one	is	decidedly	pretty	,	are	meagre
她	有	二	女儿们	,	WHO	,	除了	那	一	是	绝对地	漂亮的	,	是	微薄

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

imitations	of	herself	.
仿制品	的	她自己	.

她有两个女儿，除了一个长得非常漂亮之外，其他两个女儿都远不及她自己。

[ðə; ði] “ ['fæməli] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [kən'sɪsts] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'peɪtri:əts] ,

The	“	family	,	”	for	the	rest	,	consists	altogether	of	our	beloved	compatriots	,
这	“	家庭	,	”	为了	这	休息	,	由	共	的	我们的	心爱	同胞们	,

至于其他人，“家人”一词，则完全由我们挚爱的同胞组成。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgləndɚz] .

and	of	still	more	beloved	Englanders	.
和	的	仍然	更多的	心爱	英格兰人	.

以及更多深受爱戴的英格兰人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

There	is	an	Englishman	here	,	with	his	sister	,	and	they	seem	to	be
那里	是	一个	英国人	这里	,	和	他的	姐姐	,	和	他们	似乎	到	是

['ræðər] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .

rather	nice	people	.
相当	好的	人们	.

这里有一位英国人，带着他的妹妹，他们看起来都是很不错的人。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [ɪ'speʃəli]

He	is	remarkably	handsome	,	but	excessively	affected	and	patronising	,	especially
他	是	非常	英俊的	,	但	过度	做作的	和	居高临下	,	尤其

[tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'mɛrɪkənz] ;

to	us	Americans	;
到	我们	美国人	;

他相貌英俊，但举止做作，傲慢自大，尤其对我们美国人更是如此；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

and	I	hope	to	have	a	chance	of	biting	his	head	off	before	long	.
和	我	希望	到	有	一个	机会	的	咬	他的	头	离开	前	长的	.

我希望不久之后就有机会把他的脑袋咬下来。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪz]['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['veri][naɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['kɑ:stu:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz]

The	sister	is	very	pretty	,	and	,	apparently	,	very	nice	;	but	,	in	costume	,	she	is
这	姐姐	是	非常	漂亮的	,	和	,	显然	,	非常	好的	;	但	,	在	戏服	,	她	是

[brɪ'tæniə] [ɪn'kɑ:rnət] .

Britannia	incarnate	.
不列颠尼亚	体现	.

妹妹长得很漂亮，而且显然人也很好；但是，穿上戏服后，她简直就是不列颠女神的化身。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ]

There	is	a	very	pleasant	little	Frenchman	—	when	they	are	nice	they	are	charming
那里	是	一个	非常	令人愉快的	小的	法国人	—	什么时候	他们	是	好的	他们	是	迷人

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['dɑ:ktər] ,

—	and	a	German	doctor	,
—	和	一个	德语	医生	,

那里有一个非常和蔼可亲的法国小伙子——法国人心情好的时候真的很有魅力——还有一个德国医生，

[ə; eɪ][bɪg] [blɑ:nd] [mæn] , [hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] ; [ænd; ənd] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] ,

a	big	blonde	man	,	who	looks	like	a	great	white	bull	;	and	two	Americans	,
一个	大的	金发	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的	公牛	;	和	二	美国人	,

一个身材高大的金发男子，看起来像一头巨大的白色公牛；还有两个美国人，

[bɪ'saɪdz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

besides	mother	and	me	.
除了	母亲	和	我	.

除了我和我妈妈。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , — [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [jʌŋ]

One	of	them	is	a	young	man	from	Boston	,	—	an	æsthetic	young
一	的	他们	是	一个	年轻的	男人	从	波士顿	,	—	一个	审美的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

其中一位是来自波士顿的年轻人——一位很有美感的年轻人，

[hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] “ [ə; eɪ]['ri:əl][kə'roʊt][deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

who	talks	about	its	being	“	a	real	Corot	day	,	”	etc	.	,	and	a	young
WHO	会谈	关于	它是	存在	“	一个	真实的	柯罗	天	,	”	ETC	.	,	和	一个	年轻的

['wʊmən] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

woman	—	a	girl	,
女士	—	一个	女孩	,

有人说今天是"真正的柯罗日"，等等，还有一个年轻女子——一个女孩，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] — [frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] , [ɔ:r] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɔ:r]

a	female	,	I	don't	know	what	to	call	her	—	from	Vermont	,	or	Minnesota	,	or
一个	女性	,	我	不	知道	什么	到	称呼	她	—	从	佛蒙特	,	或者	明尼苏达州	,	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

some	such	place	.
一些	这样的	地方	.

她是个女人，我不知道该怎么称呼她——可能是来自佛蒙特州，也可能是明尼苏达州，或者其他什么地方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spesɪmən][ʌv; əv] ['ɑ:rtləs] ['jæŋkiizəm] [ðæt][aɪ]

This	young	woman	is	the	most	extraordinary	specimen	of	artless	Yankeeism	that	I
这	年轻的	女士	是	这	最多	非凡的	标本	的	不矫揉造作	扬基主义	那	我

['evər] [ɪn'kaʊntər] ;

ever	encountered	;
曾经	遭遇	;

这位年轻女子是我见过的最不落俗套的美国佬；

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] .

she	is	really	too	horrible	.
她	是	真的	也	可怕	.

她真是太可怕了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kleˈmɑ̃ˌtin] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈʌndərskɜːrt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

I	have	been	three	times	to	Clémentine	about	your	underskirt	,	etc	.
我	有	到过	三	时代	到	克莱门汀	关于	你的	衬裙	,	ETC	.

我曾三次去找克莱门汀，询问你的衬裙等等问题。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ˈlɛvɜˑɛt] , [ɪn] [ˈpærɪs] , [tuː; tə] [ˈhɑːrvərd] [trɛmənt] , [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

FROM	LOUIS	LEVERETT	,	IN	PARIS	,	TO	HARVARD	TREMONT	,	IN	BOSTON	.
从	路易斯	莱弗雷特	,	在	巴黎	,	到	哈佛	特雷蒙特	,	在	波士顿	.

从巴黎的路易·莱弗雷特到波士顿的哈佛·特雷蒙特。

[sepˈtembər] 25th .

September	25th	.
九月	25th	.

9月25日。

[maɪ] [dɪr] [ˈhɑːrvərd] — [aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [maɪ][plæn] ,

My	dear	Harvard	—	I	have	carried	out	my	plan	,
我的	亲爱的	哈佛大学	—	我	有	携带	出去	我的	计划	,

我亲爱的哈佛——我的计划已经实施了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn] [maɪ] [læst] ,

of	which	I	gave	you	a	hint	in	my	last	,
的	哪个	我	给予	你	一个	暗示	在	我的	最后的	,

我在上次已经给你一些提示了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

and	I	only	regret	that	I	should	not	have	done	it	before	.
和	我	仅有的	后悔	那	我	应该	不是	有	完毕	它	前	.

我唯一后悔的就是我之前没有那样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	human	nature	,	after	all	,	that	is	the	most	interesting	thing	in	the	world	,
它	是	人类	自然	,	后	全部	,	那	是	这	最多	有趣的	事物	在	这	世界	,

毕竟，人性才是世界上最有趣的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [rɪˈviːlz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈɜːrnɪst] [ˈsiːkər] .

and	it	only	reveals	itself	to	the	truly	earnest	seeker	.
和	它	仅有的	揭示	本身	到	这	真的	认真	寻求者	.

它只会向真正虔诚的求索者显现。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [treɪnz] ,

There	is	a	want	of	earnestness	in	that	life	of	hotels	and	railroad	trains	,
那里	是	一个	想	的	认真	在	那	生活	的	酒店	和	铁路	火车	,

酒店和火车上的那种生活缺乏真挚的情感。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] [wɜːrld] ,

which	so	many	of	our	countrymen	are	content	to	lead	in	this	strange	Old	World	,
哪个	所以	许多	的	我们的	同胞们	是	内容	到	带领	在	这	奇怪的	老的	世界	,

我们许多同胞都乐于在这个陌生的旧世界里领导这样的国家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] , [maɪ'self] ; [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and **I** **was** **distressed** **to** **find** **how** **far** **I** **,** **myself** **;** **had** **been** **led** **along** **the**
和 我 曾是 苦恼 到 寻找 如何 远的 我 , 我 ; 有 到过 引领 沿着 这
['dʌsti] ,
dusty **,**
尘土飞扬 ,

我沮丧地发现，我自己竟然被引诱到了如此遥远的尘土飞扬的境地，

['bi:tn] [træk] .
beaten **track** **.**
被打败 追踪 .

人迹罕至的地方。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['kɑ:nstəntli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd]['ɪntu:] [mɔ:r] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [weɪz] ;
I **had** **,** **however** **,** **constantly** **wanted** **to** **turn** **aside** **into** **more** **unfrequented** **ways** **;**
我 有 , 然而 , 不断地 通缉 到 转动 旁边 进入 更多的 冷落 方式 ;

然而，我一直都想另辟蹊径，走一些不常走的路；

[tu:; tə] [plʌndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] .
to **plunge** **beneath** **the** **surface** **and** **see** **what** **I** **should** **discover** **.**
到 暴跌 下面 这 表面 和 看 什么 我 应该 发现 .

潜入水下，看看我能发现什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] ,
But **the** **opportunity** **had** **always** **been** **missing** **;** **somehow** **,**
但 这 机会 有 总是 到过 丢失的 ; 不知何故 ,

但机会一直缺失；不知为何，

[aɪ]['nevər] [mi:t] [ðoʊz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [θɪŋz]
I **never** **meet** **those** **opportunities** **that** **we** **hear** **about** **and** **read** **about** **—** **the** **things**
我 绝不 见面 那些 机会 那 我们 听到 关于 和 读 关于 — 这 事物
[ðæt] ['hæpən] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɪn]['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .
that **happen** **to** **people** **in** **novels** **and** **biographies** **.**
那 发生 到 人们 在 小说 和 传记 .

我从未遇到过我们在小说和传记中听说或读到的那些机会——那些发生在人们身上的事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]
And **yet** **I** **am** **always** **on** **the** **watch** **to** **take** **advantage** **of** **any** **opening** **that**
和 然而 我 是 总是 在 这 手表 到 拿 优势 的 任何 开幕 那
[meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ;
may **present** **itself** **;**
可能 展示 本身 ;

但我始终保持警惕，伺机抓住任何可能出现的机会；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [iks'piəriənsiz] , [fɔ:r; fər] [sen'seiʃənz] — [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ]
I **am** **always** **looking** **out** **for** **experiences** **,** **for** **sensations** **—** **I** **might** **almost** **say**
我 是 总是 寻找 出去 为了 经历 , 为了 感觉 — 我 可能 几乎 说
[fɔ:r; fər] [əd'ventʃəz] .
for **adventures** **.**
为了 冒险 .

我总是渴望体验，渴望感受——我甚至可以说，我渴望冒险。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
The **great** **thing** **is** **to** **live** **,** **you** **know** **—** **to** **feel** **,** **to** **be** **conscious** **of**
这 伟大的 事物 是 到 居住 , 你 知道 — 到 感觉 , 到 是 有意识的 的
[wʌnz] [ˌpɔsə'bilitiz] ;
one's **possibilities** **;**
一个人的 可能性 ;

活着最棒的事情就是感受，去意识到自己的各种可能性；

[nɑːt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [θruː] [ðə; ði]

not	to	pass	through	life	mechanically	and	insensibly	,	like	a	letter	through	the
不是	到	经过	通过	生活	机械地	和	无意识地	,	喜欢	一个	信	通过	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] .

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

不要像寄信一样，机械而麻木地度过一生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ['hɑːrvərd] ,

There	are	times	,	my	dear	Harvard	,
那里	是	时代	,	我的	亲爱的	哈佛大学	,

亲爱的哈佛，有时候，

[wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — ['keɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] ,

when	I	feel	as	if	I	were	really	capable	of	everything	—	capable	de	tout	,
什么时候	我	感觉	作为	如果	我	是	真的	有能力的	的	一切	—	有能力的	德	兜售者	,

当我感觉自己真的无所不能时——无所不能

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

as	they	say	here	—	of	the	greatest	excesses	as	well	as	the	greatest
作为	他们	说	这里	—	的	这	最	过剩	作为	出色地	作为	这	最

['hɛroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

正如这里所说——既有最极端的暴行，也有最伟大的英雄主义。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] — [-] [ə; eɪ] - ,

Oh	,	to	be	able	to	say	that	one	has	lived	—	qu'on	a	vécu	,
哦	,	到	是	有能力的	到	说	那	一	有	居住地	—	qu'on	一个	-	,

哦，能够说自己活过——qu'on a vécu,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] — [ðæt] [aɪ'diːə]['eksərsaɪzɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	they	say	here	—	that	idea	exercises	an	indefinable	attraction	for	me	.
作为	他们	说	这里	—	那	主意	练习	一个	无法定义的	景点	为了	我	.

正如这里的人所说——这个想法对我有着一种难以言喻的吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	will	,	perhaps	,	reply	,	it	is	easy	to	say	it	;
你	将要	,	也许	,	回复	,	它	是	简单的	到	说	它	;

你或许会回答说，说起来容易；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

but	the	thing	is	to	make	people	believe	you	!
但	这	事物	是	到	制作	人们	相信	你	!

但关键是要让人们相信你！

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sekənd] - [hænd] , ['spjʊriəs] [sen'seiʃənz] ;

And	,	then	,	I	don't	want	any	second	-	hand	,	spurious	sensations	;
和	,	然后	,	我	不	想	任何	第二	-	手	,	虚假的	感觉	;

而且，我也不想有任何二手的、虚假的感觉；

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [treɪs] — [ðæt] [liːvz] [streɪndʒ]['skɑːrz][ænd; ənd] [steɪnz]

I	want	the	knowledge	that	leaves	a	trace	—	that	leaves	strange	scars	and	stains
我	想	这	知识	那	树叶	一个	痕迹	—	那	树叶	奇怪的	疤痕	和	污渍

[ænd; ənd] ['revəriz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

and	reveries	behind	it	!
和	遐想	在后面	它	!

我想要那种能留下痕迹的知识——那种能留下奇异的伤痕、污渍和遐想的知识！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ʃɑːk] [juː; jʊ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

But	I	am	afraid	I	shock	you	,	perhaps	even	frighten	you	.
但	我	是	害怕的	我	震惊	你	,	也许	甚至	吓唬	你	.

但我恐怕会让你大吃一惊，甚至感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] [ri'maːks] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['siːdər] [striːt] ['sɜːrk(ə)l] ,

If	you	repeat	my	remarks	to	any	of	the	West	Cedar	Street	circle	,
如果	你	重复	我的	评论	到	任何	的	这	西方	雪松	街道	圆圈	,

如果你把我的话转告给西雪松街圈子里的任何人，

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [toʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪl] [sə'dʒest] .

be	sure	you	tone	them	down	as	your	discretion	will	suggest	.
是	当然	你	语气	他们	向下	作为	你的	审慎	将要	建议	.

请根据您的判断，酌情降低音量。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

For	yourself	;
为了	你自己	;

为了你自己；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

you	will	know	that	I	have	always	had	an	intense	desire	to	see	something
你	将要	知道	那	我	有	总是	有	一个	激烈的	欲望	到	看	某物

[ʌv; əv] ['riːəl] [frentʃ] [laɪf] .

of	real	French	life	.
的	真实的	法语	生活	.

您应该知道，我一直非常渴望体验真正的法国生活。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ;

You	are	acquainted	with	my	great	sympathy	with	the	French	;
你	是	熟人	和	我的	伟大的	同情	和	这	法语	;

您应该知道我对法国人民怀有极大的同情心；

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] .

with	my	natural	tendency	to	enter	into	the	French	way	of	looking	at	life	.
和	我的	自然的	趋势	到	进入	进入	这	法语	方式	的	寻找	在	生活	.

我天生就倾向于接受法国人的生活方式。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;

I	sympathise	with	the	artistic	temperament	;
我	同情	和	这	艺术	气质	;

我理解艺术家的气质；

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [oʊn]

I	remember	you	used	sometimes	to	hint	to	me	that	you	thought	my	own
我	记住	你	用过的	有时	到	暗示	到	我	那	你	想法	我的	自己的

['temprəmənt] [tuː] [ɑːr'tɪstɪk] .

temperament	too	artistic	.
气质	也	艺术	.

我记得你以前有时会暗示我，你觉得我的性情太有艺术气质了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk]

I	don't	think	that	in	Boston	there	is	any	real	sympathy	with	the	artistic
我	不	思考	那	在	波士顿	那里	是	任何	真实的	同情	和	这	艺术

['temprəmənt] ;

temperament	;
气质	;

我认为波士顿人对艺术家的气质并没有真正的共鸣；

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

we	tend	to	make	everything	a	matter	of	right	and	wrong	.
我们	趋向	到	制作	一切	一个	事情	的	正确的	和	错误的	.

我们往往把所有事情都归结为对错问题。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] — [ɑːn] [en iː] [pɜːt] ['pɑː] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

And	in	Boston	one	can't	live	—	on	ne	peut	pas	vivre	,	as	they	say	here	.
和	在	波士顿	一	不能	居住	—	在	ne	可以	帕斯	生活	,	作为	他们	说	这里	.

在波士顿，人们无法生存——正如这里所说，“on ne peut pas vivre”。

[aɪ][dəunt] [miːn] [wʌn][kɑːnt] [rɪ'zaɪd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [ðæt] ;

I	don't	mean	one	can't	reside	—	for	a	great	many	people	manage	that	;
我	不	意思是	一	不能	居住	—	为了	一个	伟大的	许多	人们	管理	那	;

我的意思并不是说一个人不能居住——因为很多人都能做到这一点；

[bʌt; bət][wʌn][kɑːnt][lɪv; laɪv] — [aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , ['senʃuəsli] .

but	one	can't	live	æsthetically	—	I	may	almost	venture	to	say	,	sensuously	.
但	一	不能	居住	美学上	—	我	可能	几乎	风险投资	到	说	,	感性地	.

但人不可能过着唯美的生活——我甚至可以说，不可能过着感官的生活。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

This	is	why	I	have	always	been	so	much	drawn	to	the	French	,
这	是	为什么	我	有	总是	到过	所以	很多	绘制	到	这	法语	,

这就是我一直如此钟情于法国的原因。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɛs'θɛtɪk] , [soʊ] ['senʃuəs] .

who	are	so	æsthetic	,	so	sensuous	.
WHO	是	所以	审美的	,	所以	感性的	.

他们如此富有美感，如此感性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;

I	am	so	sorry	that	Théophile	Gautier	has	passed	away	;
我	是	所以	对不起	那	泰奥菲勒	戈蒂埃	有	通过了	离开	;

得知泰奥菲勒·戈蒂埃去世的消息，我深感悲痛；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	should	have	liked	so	much	to	go	and	see	him	,
我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	去	和	看	他	,

我真想去见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

and	tell	him	all	that	I	owe	him	.
和	告诉	他	全部	那	我	欠	他	.

告诉他我欠他的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	was	living	when	I	was	here	before	;	but	,	you	know	,
他	曾是	活的	什么时候	我	曾是	这里	前	;	但	,	你	知道	,

我上次来的时候他还活着；但是，你知道，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnsənz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɛs'θɛtɪk] ,

at	that	time	I	was	travelling	with	the	Johnsons	,	who	are	not	æsthetic	,
在	那	时间	我	曾是	旅行	和	这	约翰逊	,	WHO	是	不是	审美的	,

当时我和约翰逊一家一起旅行，他们并不注重审美。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

and	who	used	to	make	me	feel	rather	ashamed	of	my	artistic	temperament	.
和	WHO	用过的	到	制作	我	感觉	相当	羞愧	的	我的	艺术	气质	.

他们过去常常让我对自己的艺术气质感到羞愧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

If	I	had	gone	to	see	the	great	apostle	of	beauty	,
如果	我	有	已消失	到	看	这	伟大的	使徒	的	美丽	,

如果我曾去拜访那位伟大的美的使徒，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [klæn'destɪnlɪ] — [ɪn] [kə'ʃɛt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ;

I	should	have	had	to	go	clandestinely	—	en	cachette	,	as	they	say	here	;
我	应该	有	有	到	去	秘密地	—	英文	藏匿处	,	作为	他们	说	这里	;

我本应该秘密前往——就像这里所说的"秘密潜入"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['neɪtʃər] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['fræŋkli] , ['friːli] , - ,

and	that	is	not	my	nature	;	I	like	to	do	everything	frankly	,	freely	,	naïvement	,
和	那	是	不是	我的	自然	;	我	喜欢	到	做	一切	坦率地说	,	自由	,	-	,

[ˌeɪ 'juː][grænd]['dʒuːr] .

au	grand	jour	.
au	盛大	一天	.

但这并非我的本性；我喜欢坦诚、自由、天真地、随性地做任何事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːˈiːf] .

That	is	the	great	thing	—	to	be	free	,	to	be	frank	,	to	be	naïf	.
那	是	这	伟大的	事物	—	到	是	自由的	,	到	是	坦率	,	到	是	天真	.

自由、坦诚、天真，这才是最棒的。

['dʌznt] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwer] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔːr]['peɪtər] ?

Doesn't	Matthew	Arnold	say	that	somewhere	—	or	is	it	Swinburne	,	or	Pater	?
不	马修	阿诺德	说	那	某处	—	或者	是	它	斯威本	,	或者	帕特	?

马修·阿诺德是不是在某处说过这句话？还是斯温伯恩，或者佩特说的？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnsənz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

When	I	was	with	the	Johnsons	everything	was	superficial	;	and	,	as
什么时候	我	曾是	和	这	约翰逊	一切	曾是	浅	;	和	,	作为

[rɪ'gɑːrdz][laɪf] ,

regards	life	,
问候	生活	,

我和约翰逊一家在一起的时候，一切都很肤浅；至于生活，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

everything	was	brought	down	to	the	question	of	right	and	wrong	.
一切	曾是	带来	向下	到	这	问题	的	正确的	和	错误的	.

一切最终都归结为对错的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [daɪ'dæktɪk] ; [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi][daɪ'dæktɪk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət]

They	were	too	didactic	;	art	should	never	be	didactic	;	and	what	is	life	but
他们	是	也	教学	;	艺术	应该	绝不	是	教学	;	和	什么	是	生活	但

[æn; ən][ɑːrt] ?

an	art	?
一个	艺术	?

它们太说教了；艺术不应该说教；而生活不就是一种艺术吗？

['peɪtər][hæz; həz] [sed] [ðæt] [soʊ] [wel] , ['sʌmwer] .

Pater	has	said	that	so	well	,	somewhere	.
帕特	有	说	那	所以	出色地	,	某处	.

帕特曾在某处对此有过精辟的论述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnsənz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][lɔːst] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ; [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] [greɪ]

With	the	Johnsons	I	am	afraid	I	lost	many	opportunities	;	the	tone	was	gray
和	这	约翰逊	我	是	害怕的	我	丢失的	许多	机会	;	这	语气	曾是	灰色的

[ænd; ənd] ['kɑːtəni] ,

and	cottony	,
和	棉絮状的	,

恐怕我和约翰逊一家错失了很多机会；他们的氛围灰暗沉闷。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['wʊli] .

I	might	almost	say	woolly	.
我	可能	几乎	说	毛茸茸的	.

我几乎可以说毛茸茸的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][maɪˈself]

But	now	,	as	I	tell	you	,	I	have	determined	to	take	right	hold	for	myself
但	现在	,	作为	我	告诉	你	,	我	有	决定	到	拿	正确的	抓住	为了	我

;
;
;

但是现在，正如我告诉你们的，我已经决心为自己争取应有的权益；

[tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˌjʊrəˈpiːən] [laɪf] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dʒɔnˈsəunjən, -niən][ˈpredʒudisiz]

to	look	right	into	European	life	,	and	judge	it	without	Johnsonian	prejudices
到	看	正确的	进入	欧洲的	生活	,	和	法官	它	没有	约翰逊	偏见

.
:
.

深入了解欧洲生活，并摒弃约翰逊式的偏见进行评判。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfæməli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl][pəˈrizjən] [haʊs] .

I	have	taken	up	my	residence	in	a	French	family	,	in	a	real	Parisian	house	.
我	有	已采取	向上	我的	住宅	在	一个	法语	家庭	,	在	一个	真实的	巴黎人	房子	.

我已入住一户法国人家，住在一栋真正的巴黎房子里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] ;

You	see	I	have	the	courage	of	my	opinions	;
你	看	我	有	这	勇气	的	我的	意见	;

你看，我有勇气坚持自己的观点；

[aɪ][dəunt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][maɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	don't	shrink	from	carrying	out	my	theory	that	the	great	thing	is	to	live	.
我	不	收缩	从	携带	出去	我的	理论	那	这	伟大的	事物	是	到	居住	.

我始终坚持我的理论：活着才是最重要的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈbælzæk] , [huː] [ˈnevər] [ʃræŋk]

You	know	I	have	always	been	intensely	interested	in	Balzac	,	who	never	shrank
你	知道	我	有	总是	到过	强烈地	感兴趣的	在	巴尔扎克	,	WHO	绝不	缩小

[frʌm; frəm][ðə; ði][riˈæləti] ,

from	the	reality	,
从	这	现实	,

你知道我一直对巴尔扎克非常感兴趣，他从不回避现实。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɔːlmoʊst][ˈlʊrɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][pəˈrizjən][laɪf][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]

and	whose	almost	lurid	pictures	of	Parisian	life	have	often	haunted	me	in	my
和	谁	几乎	骇人的	图片	的	巴黎人	生活	有	经常	闹鬼的	我	在	我的

[ˈwɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

wanderings	through	the	old	wicked	-	looking	streets	on	the	other	side	of	the	river	.
漫游	通过	这	老的	邪恶	-	寻找	街道	在	这	其他	边	的	这	河	.

他笔下那些近乎骇人的巴黎生活画作，常常在我漫步于河对岸那些古老而阴森的街道时萦绕在我心头。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ðæt] [maɪ] [nuː] [frendz] — [maɪ] [frentʃ] [ˈfæməli] — [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

I	am	only	sorry	that	my	new	friends	—	my	French	family	—	do	not	live	in	the
我	是	仅有的	对不起	那	我的	新的	朋友们	—	我的	法语	家庭	—	做	不是	居住	在	这

[oʊld][ˈsɪti] — [ˌeɪ ˈjuː] [ˈkuːr] [diːˈju] [vjuː] [ˈpærɪs] ,

old	city	—	au	coeur	du	vieux	Paris	,
老的	城市	—	au	心脏	杜	老的	巴黎	,

我唯一感到遗憾的是，我的新朋友——我的法国家人——不住在老城区——au coeur du vieux Paris。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

as	they	say	here	.
作为	他们	说	这里	.

正如这里人们常说的那样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['haʊsmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ;

They	live	only	in	the	Boulevard	Haussman	,	which	is	less	picturesque	;
他们	居住	仅有的	在	这	大道	豪斯曼	,	哪个	是	较少的	如画	;

他们只住在奥斯曼大道，那里景色不太优美；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælzæk][toʊn] .

but	in	spite	of	this	they	have	a	great	deal	of	the	Balzac	tone	.
但	在	尽管如此	的	这	他们	有	一个	伟大的	交易	的	这	巴尔扎克	语气	.

尽管如此，它们仍然具有浓厚的巴尔扎克风格。

['mædəm] [di:] [mɛzənru:ʒ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [praʊdɪst] ['fæməliz] [ɪn]

Madame	de	Maisonrouge	belongs	to	one	of	the	oldest	and	proudest	families	in
夫人	德	红房子	属于	到	一	的	这	最老	和	最引以为豪	家庭	在

[fræns] ;

France	;
法国	;

梅森鲁日夫人出身于法国最古老、最引以为傲的家族之一；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ri'və:siz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['oʊpən][æn; ən]

but	she	has	had	reverses	which	have	compelled	her	to	open	an
但	她	有	有	反转	哪个	有	被迫	她	到	打开	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

establishment	in	which	a	limited	number	of	travellers	,
建立	在	哪个	一个	有限的	数字	的	旅行者	,

但她遭遇了一些挫折，迫使她开设了一家接待有限数量旅客的旅馆。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] —

who	are	weary	of	the	beaten	track	,	who	have	the	sense	of	local	colour	—
WHO	是	厌倦	的	这	被打败	追踪	,	WHO	有	这	感觉	的	当地的	颜色	—

[ʃi:; ʃi][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ;

she	explains	it	herself	;
她	解释	它	她自己	;

她自己解释说，这些人厌倦了千篇一律的路线，他们有地方特色；

[ʃi:; ʃi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

she	expresses	it	so	well	—	in	short	,	to	open	a	sort	of	boarding	-	house	.
她	表达	它	所以	出色地	—	在	短的	,	到	打开	一个	种类	的	登机	-	房子	.

她表达得非常清楚——简而言之，就是开一家类似寄宿公寓的地方。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ju:z] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	don't	see	why	I	should	not	,	after	all	,	use	that	expression	,
我	不	看	为什么	我	应该	不是	,	后	全部	,	使用	那	表达	,

我不明白为什么我不能使用那个表达方式。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ['penʃən] ['buəʒwɑ:z] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['bælzæk]

for	it	is	the	correlative	of	the	term	pension	bourgeoise	,	employed	by	Balzac
为了	它	是	这	相关性	的	这	学期	养老金	资产阶级	,	受雇	经过	巴尔扎克

[ɪn][ðə; ði] [pɛr] ['gɔ:rioʊ] .

in	the	Père	Goriot	.
在	这	父亲	高里奥	.

因为它与巴尔扎克在《高老头》中使用的术语"资产阶级养老金"相对应。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['penʃən] ['buəʒwɑ:z] [ʌv; əv] ['mædəm] - [neɪ] [di:]['kɑ:nˌflɑ:nz] ?

Do	you	remember	the	pension	bourgeoise	of	Madame	Vauquer	née	de	Conflans	?
做	你	记住	这	养老金	资产阶级	的	夫人	-	娘家姓	德	conflans	?

你还记得那位养老金资产阶级沃盖夫人（娘家姓德·孔夫兰）吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][laɪk] [ðæt] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
But **this** **establishment** **is** **not** **at** **all** **like** **that** **:** **and** **indeed** **it** **is** **not** **at** **all**
但 这 建立 是 不是 在 全部 喜欢 那 : 和 的确 它 是 不是 在 全部
[ˌbʊr'ʒwɑ:] ;
bourgeois **;**
资产阶级 ;

但这个机构完全不是那样的：事实上，它根本不是资产阶级的；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
there **is** **something** **distinguished** **,** **something** **aristocratic** **,** **about** **it** **.**
那里 是 某物 杰出的 , 某物 贵族 , 关于 它 .

它有一种与众不同、高贵典雅的气质。

[ðə; ði] ['penʃən] - [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [braʊn] , ['sɔ:rdɪd] , - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][kwaɪt]
The **Pension** **Vauquer** **was** **dark** **,** **brown** **,** **sordid** **,** **graisseuse** **;** **but** **this** **is** **in** **quite**
这 养老金 - 曾是 黑暗的 , 棕色的 , 肮脏的 , - ; 但 这 是 在 相当
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,
a **different** **tone** **,**
一个 不同的 语气 ,

沃克尔旅馆阴暗、棕色、肮脏、油腻；但这间旅馆的色调却截然不同。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] , [klɪr] , ['laɪtli] - [dreɪpt] ['wɪndoʊz] , ['tendər] , ['sʌt(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst]['mɔ:rbɪd] , ['kʌlərz] ,
with **high** **,** **clear** **,** **lightly** **-** **draped** **windows** **,** **tender** **,** **subtle** **,** **almost** **morbid** **,** **colours** **,**
和 高的 , 清除 , 轻轻 - 垂坠的 视窗 , 投标 , 微妙的 , 几乎 病态的 , 颜色 ,
[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] ['elɪgənt] , ['stʌdid] , [ri:d] - [laɪk] [laɪnz] .
and **furniture** **in** **elegant** **,** **studied** **,** **reed** **-** **like** **lines** **.**
和 家具 在 优雅的 , 研究 , 芦苇 - 喜欢 线条 .

高高的、明亮的、轻柔的窗帘遮挡着窗户，柔和、微妙、近乎病态的色彩，以及线条优雅、考究、如芦苇般纤细的家具。

['mædəm] [di:] [mɛzənru:ʒ] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['mædəm] [hu:'loʊ] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] " [lɑ:]
Madame **de** **Maisonrouge** **reminds** **me** **of** **Madame** **Hulot** **—** **do** **you** **remember** **"** **la**
夫人 德 红房子 提醒 我 的 夫人 于洛特 — 做 你 记住 " 拉
[bel] ['mædəm] [hu:'loʊ] ?
belle **Madame** **Hulot** **?**
美女 夫人 于洛特 ?

Madame de Maisonrouge 让我想起了于洛夫人——你还记得《la belle Madame Hulot》吗?

" — [ɪn] [lez] ['bærənts] [poʊvz] .
" — in Les Barents Pauvres .
" — 在 莱斯 巴伦支 穷人 .

——摘自《巴伦支省的穷人》。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rm] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:gd] ,
She **has** **a** **great** **charm** **;** **a** **little** **artificial** **,** **a** **little** **fatigued** **,**
她 有 一个 伟大的 魅力 ; 一个 小的 人造的 , 一个 小的 疲劳 ,

她很有魅力；但有点做作，有点疲惫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;
with **a** **little** **suggestion** **of** **hidden** **things** **in** **her** **life** **;**
和 一个 小的 建议 的 隐 事物 在 她 生活 ;

暗示她生活中隐藏着一些不为人知的事情；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [ʌv; əv][du:'plɪsəti] .
but **I** **have** **always** **been** **sensitive** **to** **the** **charm** **of** **fatigue** **,** **of** **duplicity** **.**
但 我 有 总是 到过 敏感的 到 这 魅力 的 疲劳 , 的 表里不一 .

但我一直对疲惫和虚伪的魅力很敏感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][aɪ][faɪnd] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]

I	am	rather	disappointed	,	I	confess	,	in	the	society	I	find	here	;	it	is	not	so
我	是	相当	失望的	,	我	承认	,	在	这	社会	我	寻找	这里	;	它	是	不是	所以

['loʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

坦白说，我对这里的社会感到相当失望；它并不那么具有地域特色。

[soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

so	characteristic	,	as	I	could	have	desired	.
所以	特征	,	作为	我	可以	有	想要的	.

正是我所期待的那种特色。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['loʊk(ə)l][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Indeed	,	to	tell	the	truth	,	it	is	not	local	at	all	;	but	,	on	the	other	hand	,
的确	,	到	告诉	这	真相	,	它	是	不是	当地的	在	全部	;	但	,	在	这	其他	手	,

说实话，这根本不是本地问题；但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] .

it	is	cosmopolitan	,	and	there	is	a	great	advantage	in	that	.
它	是	国际化	,	和	那里	是	一个	伟大的	优势	在	那	.

它具有国际化特色，这带来了很大的优势。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frentʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ;

We	are	French	,	we	are	English	,	we	are	American	,	we	are	German	;
我们	是	法语	,	我们	是	英语	,	我们	是	美国人	,	我们	是	德语	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们是法国人，我们是英国人，我们是美国人，我们是德国人；而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [həŋ'gɛriːənz] [ɪk'spektɪd] .

I	believe	,	there	are	some	Russians	and	Hungarians	expected	.
我	相信	,	那里	是	一些	俄罗斯人	和	匈牙利人	预期的	.

我相信，应该会有一些俄罗斯人和匈牙利人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [taɪps] ; [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] , [kən'træstɪŋ] ,

I	am	much	interested	in	the	study	of	national	types	;	in	comparing	,	contrasting	,
我	是	很多	感兴趣的	在	这	学习	的	国家的	类型	;	在	比较	,	对比	,

我对民族类型的研究非常感兴趣；对比较、对比.....

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

seizing	the	strong	points	,	the	weak	points	,	the	point	of	view	of	each	.
抓住	这	强的	积分	,	这	虚弱的	积分	,	这	观点	的	看法	的	每个	.

抓住每个人的优势、劣势和观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][streɪndʒ] ,

It	is	interesting	to	shift	one's	point	of	view	—	to	enter	into	strange	,
它	是	有趣的	到	转移	一个人的	观点	的	看法	—	到	进入	进入	奇怪的	,

转换视角很有趣——进入一个陌生的、

[ɪg'zɑːtɪk] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .

exotic	ways	of	looking	at	life	.
异域风情	方式	的	寻找	在	生活	.

看待生活的独特视角。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪps] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	American	types	here	are	not	,	I	am	sorry	to	say	,	so	interesting	as	they
这	美国人	类型	这里	是	不是	,	我	是	对不起	到	说	,	所以	有趣的	作为	他们

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

很遗憾，这里的美国人并不像他们可能的那样有趣。

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] ; [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] ['femənɪn] .

and	,	excepting	myself	;	are	exclusively	feminine	.
和	,	除外	我	;	是	只	女性	.

除了我自己之外，其他人都是女性。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θɪn] , [maɪ] [dɪr] ['hɑːrvərd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .

We	are	thin	,	my	dear	Harvard	;	we	are	pale	,	we	are	sharp	.
我们	是	薄的	,	我的	亲爱的	哈佛大学	;	我们	是	苍白	,	我们	是	锋利的	.

亲爱的哈佛，我们很瘦；我们肤色苍白，我们很敏锐。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['miːgər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr][laɪn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['raʊndnəs] , ['aʊər; ɑːr]

There	is	something	meagre	about	us	;	our	line	is	wanting	in	roundness	,	our
那里	是	某物	微薄	关于	我们	;	我们的	线	是	想要	在	圆润	,	我们的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɪtʃnəs] .

composition	in	richness	.
作品	在	丰富	.

我们身上总有些单薄之处；我们的线条不够圆润，我们的构图不够丰富。

[wiː; wi] [læk] ['temprəmənt] ; [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

We	lack	temperament	;	we	don't	know	how	to	live	;
我们	缺少	气质	;	我们	不	知道	如何	到	居住	;

我们缺乏性情；我们不懂得如何生活；

[naʊs] [en iː][seɪvonz]['pɑː] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

nous	ne	savons	pas	vivre	,	as	they	say	here	.
我们	ne	萨文斯	帕斯	生活	,	作为	他们	说	这里	.

正如他们在这里所说的那样，nous ne savons pas vivre。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] (['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'saɪd] ,

The	American	temperament	is	represented	(	putting	myself	aside	,
这	美国人	气质	是	代表	(	推杆	我	旁边	,

美国人的气质得到了体现（撇开我自己不谈），

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['temprəmənt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'merɪkən]) [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	I	often	think	that	my	temperament	is	not	at	all	American	)	by	a	young
和	我	经常	思考	那	我的	气质	是	不是	在	全部	美国人	)	经过	一个	年轻的

[gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

girl	and	her	mother	,
女孩	和	她	母亲	,

我常常觉得我的性情一点也不像美国人（作者：一位年轻女孩和她的母亲）

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni]

and	another	young	girl	without	her	mother	—	without	her	mother	or	any
和	其他	年轻的	女孩	没有	她	母亲	—	没有	她	母亲	或者	任何

[ə'tendənt] [ɔːr] [ə'pendɪdʒ] [wət'evər] .

attendant	or	appendage	whatever	.
服务员	或者	附属物	任何	.

还有一位年轻女孩，她没有母亲，也没有任何人陪伴或附属物。

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ræðər] ['kjʊriəs] [taɪps] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] , [ðeɪ]

These	young	girls	are	rather	curious	types	;	they	have	a	certain	interest	,	they
这些	年轻的	女孩们	是	相当	好奇的	类型	;	他们	有	一个	肯定	兴趣	,	他们

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] ,

have	a	certain	grace	,
有	一个	肯定	优雅	,

这些年轻女孩都挺好奇的；她们有自己的兴趣，也有自己独特的气质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː] ; [ðeɪ] [dəunt][goʊ][fɑːr] ; [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] ;

but	they	are	disappointing	too	;	they	don't	go	far	;	they	don't	keep	all	they	promise	;
但	他们	是	令人失望	也	;	他们	不	去	远的	;	他们	不	保持	全部	他们	承诺	;

但它们也令人失望；它们走不远；它们没有兑现所有承诺；

[ðeɪ] [dəunt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
they don't satisfy the imagination .
他们 不 满足 这 想像力 .

它们无法满足人们的想象力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] , [slɪm] , ['seksləs] ; [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɪz][nɑːt] ['dʒenərəs] , [nɑːt] [ə'bʌndənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
They are cold , slim , sexless ; the physique is not generous , not abundant ; it is
他们 是 寒冷的 , 苗条的 , 无性 ; 这 体质 是 不是 慷慨的 , 不是 丰富 ; 它 是
['oʊnli][ðə; ði]['dreɪpəri] ,
only the drapery ,
仅有的 这 布料 ,

她们冷漠、纤瘦、没有性吸引力；体态并不丰满，也不丰腴；只有衣着华丽。

[ðə; ði][skəːts][ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ([ðæt] [ɪz] ,
the skirts and furbelows (that is ,
这 裙子 和 弗贝洛斯 (那 是 ,

裙摆和下摆（即，

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðər]) [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .
I mean in the young lady who has her mother) that are abundant .
我 意思是 在 这 年轻的 女士 WHO 有 她 母亲) 那 是 丰富 .

我的意思是，在有母亲的年轻女士身上，这种现象很普遍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['elɪgəns] , [ɔːl] [iks´pensivnis] , [wɪð; wɪθ]
They are very different : one of them all elegance , all expensiveness , with
他们 是 非常 不同的 : 一 的 他们 全部 优雅 , 全部 昂贵 , 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
an air of high fashion ,
一个 空气 的 高的 时尚 ,

它们截然不同：一个尽显优雅，尽显奢华，散发着高级时尚的气息；

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][pleɪn] , [pjʊr] , [klɪr] - [aɪd] , [streɪt] - ['weɪstɪd] ,
from New York ; the other a plain , pure , clear - eyed , straight - waisted ,
从 新的 约克 ; 这 其他 一个 清楚的 , 纯的 , 清除 - 眼睛 , 直的 - 腰部 ,

一个来自纽约；另一个则相貌平平，纯洁无瑕，眼神清澈，腰肢笔直，

[streɪt] - ['stepɪŋ] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
straight - stepping maiden from the heart of New England .
直的 - 步进 少女 从 这 心 的 新的 英格兰 .

来自新英格兰腹地的步履稳健的少女。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː] — [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
And yet they are very much alike too — more alike than they would care to
和 然而 他们 是 非常 很多 同样 也 — 更多的 同样 比 他们 会 关心 到
[θɪŋk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
think themselves for they eye each other with cold ,
思考 他们自己 为了 他们 眼睛 每个 其他 和 寒冷的 ,

然而，他们之间也有很多相似之处——比他们自己愿意承认的还要相似，因为他们彼此冷眼相待。

[ˌmɪs'trʌstfl] , ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊks] .
mistrustful , deprecating looks .
不信任 , 弃用 看起来 .

充满怀疑和轻蔑的眼神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] — ['præktɪk(ə)l] ,
They are both specimens of the emancipated young American girl — practical ,
他们 是 两个都 标本 的 这 解放 年轻的 美国人 女孩 — 实际的 ,
['pɑːzətɪv] , ['pæʃnləs] , ['sʌt(ə)l] ,
positive , passionless , subtle ,
积极的 , 无情 , 微妙的 ,

她们都是典型的思想独立的美国年轻女孩——务实、积极、冷静、细腻。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['i:ðər] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

and	knowing	,	as	you	please	,	either	too	much	or	too	little	.
和	会心	,	作为	你	请	,	任何一个	也	很多	或者	也	小的	.

而且，你可以随心所欲地知道太多或太少。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][stæmp] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪs] ;

And	yet	,	as	I	say	,	they	have	a	certain	stamp	,	a	certain	grace	;
和	然而	,	作为	我	说	,	他们	有	一个	肯定	邮票	,	一个	肯定	优雅	;

然而，正如我所说，它们具有某种特色，某种魅力；

[aɪ][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

I	like	to	talk	with	them	,	to	study	them	.
我	喜欢	到	讲话	和	他们	,	到	学习	他们	.

我喜欢和他们交谈，研究他们。

[ðə; ði] [fer] [nu:] ['jɒ:kə] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;

The	fair	New	Yorker	is	,	sometimes	,	very	amusing	;
这	公平的	新的	约克人	是	,	有时	,	非常	有趣	;

这位公正的纽约客有时非常有趣；

[ʃi:; ʃi][æsks][ˌem 'i:] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tɔ:ks] [laɪk][ˌem 'i:] — [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] “

she	asks	me	if	every	one	in	Boston	talks	like	me	—	if	every	one	is	as	“
她	问	我	如果	每一个	一	在	波士顿	会谈	喜欢	我	—	如果	每一个	一	是	作为	“

[ˌɪntə'lektʃuəl] ” [æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

intellectual	”	as	your	poor	correspondent	.
知识分子	”	作为	你的	贫穷的	通讯员	.

她问我，波士顿的每个人说话都像我一样吗？每个人是否都像我这样“有学问”。

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ['θroʊɪŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] ; [aɪ][kɑ:nt][get][rɪd][ʌv; əv]

She	is	for	ever	throwing	Boston	up	at	me	;	I	can't	get	rid	of
她	是	为了	曾经	投掷	波士顿	向上	在	我	;	我	不能	得到	摆脱	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

她总是跟我提起波士顿；我摆脱不了波士顿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rʌbz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌem 'i:] [tu:] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ;

The	other	one	rubs	it	into	me	too	;	but	in	a	different	way	;
这	其他	一	摩擦	它	进入	我	也	;	但	在	一个	不同的	方式	;

另一个人也让我感到不舒服；但方式不同；

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [fi:lz] [tɔ:rd] ['mekə] ,

she	seems	to	feel	about	it	as	a	good	Mahommedan	feels	toward	Mecca	,
她	似乎	到	感觉	关于	它	作为	一个	好的	穆罕默德	感觉	朝向	麦加	,

她对这件事的感受，似乎就像一个虔诚的穆斯林对麦加的感受一样。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['foʊkəs][ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən]

and	regards	it	as	a	kind	of	focus	of	light	for	the	whole	human
和	问候	它	作为	一个	种类	的	重点	的	光	为了	这	所有的	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

并将其视为全人类的指路明灯。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wʌt] ['nɑ:nsens] [ɪz] [tɔ:kt] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] !

Poor	little	Boston	,	what	nonsense	is	talked	in	thy	name	!
贫穷的	小的	波士顿	,	什么	废话	是	谈话	在	你的	姓名	!

可怜的小波士顿，人们以你的名义说了些什么胡话啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['meɪd(ə)n][ɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪp] :

But	this	New	England	maiden	is	,	in	her	way	,	a	strange	type	:
但	这	新的	英格兰	少女	是	,	在	她	方式	,	一个	奇怪的	类型	:

但这位新英格兰少女，从某种意义上说，是个奇特的类型：

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp]
she is travelling all over Europe
她 是 旅行 全部 超过 欧洲

她正在欧洲各地旅行。

[ə'loʊn] — “ [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
alone — “ to see it , ” she says , “ for herself .
独自的 — “ 到 看 它 , ” 她 说道 , “ 为了 她自己 .

独自一人——“亲眼看看，”她说，“亲眼看看。”

” [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] !
” For herself !
” 为了 她自己 !

“为了她自己！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [stɪf] [slɪm] [self] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saɪts] , [sʌtʃ] ['vɪʒənz] !
What can that stiff slim self of hers do with such sights , such visions !
什么 能 那 僵硬的 苗条的 自己 的 她的 做 和 这样的 景点 , 这样的 愿景 !

她那纤瘦僵硬的身躯，面对这样的景象、这样的幻象，又能做些什么呢！

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [goʊz] ['evriwer] , ['paːsiz][hɜ:r; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr]
She looks at everything , goes everywhere , passes her way , with her clear
她 看起来 在 一切 , 去 到处 , 通过 她 方式 , 和 她 清除
['kwaɪət] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ;
quiet eyes wide open ;
安静的 眼睛 宽的 打开 ;

她睁着清澈安静的眼睛，观察着一切，走遍所有地方；

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [əb'si:n] [ə'bɪsiz] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['pʊʃɪŋ] [θru:]
skirting the edge of obscene abysses without suspecting them ; pushing through
裙边 这 边缘 的 猥亵 深渊 没有 怀疑 他们 ; 推动 通过
[b'ræmblz] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [hɜ:r; hər][roʊb] ;
brambles without tearing her robe ;
荆棘 没有 撕裂 她 长袍 ;

徘徊在淫秽深渊的边缘却毫无察觉；穿过荆棘丛却不撕破长袍；

[ɪk'saɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒʊriəs] [səs'piʃənz] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ]
exciting , without knowing it , the most injurious suspicions ; and always holding
激动人心 , 没有 会心 它 , 这 最多 有害的 怀疑 ; 和 总是 保持
[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , ['pæʃnləs] , ['steɪnləs] , ['fɪrləs] , ['tʃɑ:rmləs] !
her course , passionless , stainless , fearless , charmless !
她 课程 , 无情 , 防锈的 , 无畏 , 毫无魅力 !

她无意间激起了最有害的猜疑；而且始终坚持自己的道路，冷漠无情，纯洁无瑕，无所畏惧，毫无魅力！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,
It is a little figure in which , after all ,
它 是 一个 小的 数字 在 哪个 , 后 全部 ,

这是一个小小的人物，毕竟，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] .
if you can get the right point of view , there is something rather striking .
如果 你 能 得到 这 正确的 观点 的 看法 , 那里 是 某物 相当 引人注目 .

如果你能找到正确的视角，就会发现一些非常引人注目的东西。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz]
By way of contrast , there is a lovely English girl , with eyes as shy as
经过 方式 的 对比 , 那里 是 一个 迷人的 英语 女孩 , 和 眼睛 作为 害羞的 作为
['vaiəlits] ,
violets ,
紫罗兰 ,

与之形成鲜明对比的是，有一位可爱的英国女孩，她的眼睛像紫罗兰一样羞涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] !
and **a** **voice** **as** **sweet** **!**
和 一个 嗓音 作为 甜的 !

而且声音也十分甜美!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] ,
She **has** **a** **sweet** **Gainsborough** **head** **,** **and** **a** **great** **Gainsborough** **hat** **,**
她 有 一个 甜的 盖恩斯伯勒 头 , 和 一个 伟大的 盖恩斯伯勒 帽子 ,

她有着盖恩斯伯勒式的甜美头型，还有一顶很棒的盖恩斯伯勒式帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pluːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
with **a** **mighty** **plume** **in** **front** **of** **it** **,** **which** **makes** **a** **shadow** **over** **her**
和 一个 强大的 羽 在 正面 的 它 , 哪个 制作 一个 阴影 超过 她
['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] .
quiet **English** **eyes** **.**
安静的 英语 眼睛 .

她身前飘着一根高大的羽毛，在她安静的英国式眼睛上投下阴影。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][seɪdʒ] - [griːn] [roʊb] , “ ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] , ” [ɔːl] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
Then **she** **has** **a** **sage** **-** **green** **robe** **,** **“** **mystic** **,** **wonderful** **,** **”** **all** **embroidered** **with**
然后 她 有 一个 圣人 - 绿色的 长袍 , “ 神秘 , 精彩的 , ” 全部 绣花 和
['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
subtle **devices** **and** **flowers** **,**
微妙的 设备 和 花朵 ,

然后她还有一件鼠尾草绿色的长袍，“神秘而美妙”，上面绣满了精致的图案和花朵。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv]['tendər] [tɪnt] ; ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]
and **birds** **of** **tender** **tint** **;** **very** **straight** **and** **tight** **in** **front** **,** **and** **adorned**
和 鸟类 的 投标 着色 ; 非常 直的 和 紧的 在 正面 , 和 装饰
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

还有羽毛颜色柔和的鸟儿；前面笔直紧凑，后面则装饰华丽。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spaɪn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [streɪndʒ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌtnz] .
along **the** **spine** **,** **with** **large** **,** **strange** **,** **iridescent** **buttons** **.**
沿着 这 脊柱 , 和 大的 , 奇怪的 , 彩虹色 按钮 .

书脊上饰有大型、奇特、闪闪发光的纽扣。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː]
The **revival** **of** **taste** **,** **of** **the** **sense** **of** **beauty** **,** **in** **England** **,** **interests** **me**
这 复兴 的 品尝 , 的 这 感觉 的 美丽 , 在 英格兰 , 兴趣 我
['diːpli] ;
deeply **;**
深 ;

英国品味和审美意识的复兴深深吸引了我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一捆信件(A Bundle of Letters)
第2/3页

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['spaɪn(ə)l] ['bʌtnz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [driːm] — [tuː; tə]
what **is** **there** **in** **a** **simple** **row** **of** **spinal** **buttons** **to** **make** **one** **dream** **—** **to**
什么 是 那里 在 一个 简单的 排 的 脊 按钮 到 制作 一 梦 — 到
\- - - ,
donnor **à** **rêver** **,**
\- - - ,

一排简单的脊椎纽扣里有什么能让人做梦——to donnor à rêver?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ?
as **they** **say** **here** **?**
作为 他们 说 这里 ?

就像这里常说的那样?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'neɪsns] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
I **think** **that** **a** **great** **æsthetic** **renascence** **is** **at** **hand** **,**
我 思考 那 一个 伟大的 审美的 复兴 是 在 手 ,

我认为一场伟大的美学复兴即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndld] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] .
and **that** **a** **great** **light** **will** **be** **kindled** **in** **England** **,** **for** **all** **the** **world** **to** **see** **.**
和 那 一个 伟大的 光 将要 是 点燃 在 英格兰 , 为了 全部 这 世界 到 看 .

英格兰将燃起一道耀眼的光芒，让全世界都能看到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]
There **are** **spirits** **there** **that** **I** **should** **like** **to** **commune** **with** **;** **I** **think** **they**
那里 是 烈酒 那里 那 我 应该 喜欢 到 公社 和 ; 我 思考 他们
[wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .
would **understand** **me** **.**
会 理解 我 .

那里有一些我想与之交流的灵魂；我想它们会理解我。

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [roʊbz] , [hɜːr; hər]['æmjəlɪts][ænd; ənd]
This **gracious** **English** **maiden** **,** **with** **her** **clinging** **robes** **,** **her** **amulets** **and**
这 亲切 英语 少女 , 和 她 依恋 长袍 , 她 护身符 和
['gɜːdlz] ,
girdles **,**
腰带 ,

这位优雅的英国少女，身着贴身长袍，佩戴护身符和腰带，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kweɪnt][ænd; ənd]['æŋgjələr][ɪn][hɜːr; hər][step] , [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ]
with **something** **quaint** **and** **angular** **in** **her** **step** **,** **her** **carriage** **something**
和 某物 古雅 和 角度 在 她 步 , 她 运输 某物
[ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ,
mediæval **and** **Gothic** **,**
中世纪 和 哥特 ,

她步伐略显古怪而棱角分明，仪态也带有中世纪哥特式的风格。

[ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dres] , [ðɪs] ['lʌvli] ['evlɪn] [veɪn] (['iznt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
in **the** **details** **of** **her** **person** **and** **dress** **,** **this** **lovely** **Evelyn** **Vane** **(** **isn't** **it** **a**
在 这 细节 的 她 人 和 裙子 , 这 迷人的 伊芙琳 叶片 (不是 它 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ?
beautiful **name** **?**
美丽的 姓名 ?

从她的个人装扮细节来看，这位可爱的伊芙琳·范恩（Evelyn Vane）（这难道不是一个美丽的名字吗？）

) [ɪz] ['di:pli] , [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
) is deeply , delightfully picturesque .
）是 深 ， 令人愉悦 如画 。

）风景如画，令人心旷神怡。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] — ['ɛl] [ˌi: es 'ti:]['bi:n] [fem] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ; ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,
She is much a woman — elle est bien femme , as they say here ; simpler ,
她 是 很多 一个 女士 — 艾莉 est 好 女性 ， 作为 他们 说 这里 ； 更简单 ，

她很有女人味——正如这里所说，elle est bien femme；简单来说，

['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , ['raʊndər] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɚ:lz][aɪ][spoʊk][ʌv; əv][dʒʌst][naʊ] .
softer , rounder , richer than the young girls I spoke of just now .
更柔和 ， 圆润 ， 更富有 比 这 年轻的 女孩们 我 辐 的 只是 现在 。

比我刚才提到的那些年轻女孩更柔和、更圆润、更丰满。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tɔ:k] — [ə; eɪ] [greɪt] , [swi:t] ['saɪləns] .
Not much talk — a great , sweet silence .
不是 很多 讲话 — 一个 伟大的 ， 甜的 沉默 。

几乎没人说话——一片美好的、甜蜜的寂静。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪ] — [ðə; ði]['veri] [aɪ] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə] [blʌʃ] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊi] [hæt] ,
Then the violet eye — the very eye itself seems to blush ; the great shadowy hat ,
然后 这 紫色 眼睛 — 这 非常 眼睛 本身 似乎 到 脸红 ； 这 伟大的 阴暗的 帽子 ，

然后是那只紫罗兰色的眼睛——那只眼睛本身似乎都泛起了红晕；那顶巨大的阴影帽子，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [soʊ]['kwaɪət] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['klɪŋɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] , ['piktʃəd] ['reɪmənt] !
making the brow so quiet ; the strange , clinging , clutching , pictured raiment !
制作 这 眉头 所以 安静的 ； 这 奇怪的 ， 依恋 ， 紧握 ， 如图所示 服饰 ！

让眉毛如此安静；奇怪的、紧贴的、紧紧抓住的、描绘出来的衣裳！

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['greɪʃəs] , ['tendər] [taɪp] .
As I say , it is a very gracious , tender type .
作为 我 说 ， 它 是 一个 非常 亲切 ， 投标 类型 。

正如我所说，它是一种非常优雅、温柔的类型。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [fer] - ['herd] , [greɪ] -
She has her brother with her , who is a beautiful , fair - haired , gray -
她 有 她 兄弟 和 她 ， WHO 是 一个 美丽的 ， 公平的 - 头发 ， 灰色的 -
[aɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
eyed young Englishman .
眼睛 年轻的 英国人 .

她和她的哥哥在一起，他是一位英俊的金发灰眼的年轻英国人。

[hi:; hi][ɪz] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['veri] ['plæstɪk] .
He is purely objective ; and he , too , is very plastic .
他 是 纯粹 客观的 ； 和 他 ， 也 ， 是 非常 塑料 .

他完全客观；而且，他本人也很善于变通。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frʌm; frəm] [mə'rændə] [hoʊp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
FROM MIRANDA HOPE TO HER MOTHER .
从 米兰达 希望 到 她 母亲 .

来自米兰达·霍普，致她的母亲。

[sep'tembər] 26th .
September 26th .
九月 26th .

9月26日。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] ;

You	must	not	be	frightened	at	not	hearing	from	me	oftener	;
你	必须	不是	是	害怕	在	不是	听力	从	我	更频繁	;

你不必因为我不常联系你而感到害怕;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]

it	is	not	because	I	am	in	any	trouble	,	but	because	I	am	getting	on	so
它	是	不是	因为	我	是	在	任何	麻烦	,	但	因为	我	是	获得	在	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

这并不是因为我遇到了什么麻烦，而是因为我一切都进展得很顺利。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

If	I	were	in	any	trouble	I	don't	think	I	should	write	to	you	;
如果	我	是	在	任何	麻烦	我	不	思考	我	应该	写	到	你	;

如果我遇到什么麻烦，我想我不应该写信给你;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ'self] .

I	should	just	keep	quiet	and	see	it	through	myself	.
我	应该	只是	保持	安静的	和	看	它	通过	我	.

我应该保持沉默，自己把事情弄清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	that	is	not	the	case	at	present	and	,	if	I	don't	write	to	you	,
但	那	是	不是	这	案件	在	展示	和	,	如果	我	不	写	到	你	,

但现在情况并非如此，如果我不给你写信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]

it	is	because	I	am	so	deeply	interested	over	here	that	I	don't	seem	to	find
它	是	因为	我	是	所以	深	感兴趣的	超过	这里	那	我	不	似乎	到	寻找

[taɪm] .

time	.
时间	.

正因为我对这里的事情太感兴趣了，所以才一直没时间做其他事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [wer] , [ɪn] [spaɪt]

It	was	a	real	providence	that	brought	me	to	this	house	,	where	,	in	spite
它	曾是	一个	真实的	普罗维登斯	那	带来	我	到	这	房子	,	在哪里	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

of	all	obstacles	,
的	全部	障碍	,

把我带到这所房子里真是天意，尽管困难重重，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] .

I	am	able	to	do	much	good	work	.
我	是	有能力的	到	做	很多	好的	工作	.

我能做很多有益的工作。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][duː] ;

I	wonder	how	I	find	the	time	for	all	I	do	;
我	想知道	如何	我	寻找	这	时间	为了	全部	我	做	;

我很好奇自己是怎么挤出时间做这么多事情的;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

but	when	I	think	that	I	have	only	got	a	year	in	Europe	,
但	什么时候	我	思考	那	我	有	仅有的	得到	一个	年	在	欧洲	,

但当我想到我在欧洲只有一年的时间时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

I	feel	as	if	I	wouldn't	sacrifice	a	single	hour	.
我	感觉	作为	如果	我	不会	牺牲	一个	单身的	小时	.

我感觉自己一小时都不愿意牺牲。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ] ,

The	obstacles	I	refer	to	are	the	disadvantages	I	have	in	learning	French	,
这	障碍	我	参考	到	是	这	缺点	我	有	在	学习	法语	,

我所指的障碍是我学习法语时遇到的不利因素。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ]

there	being	so	many	persons	around	me	speaking	English	,	and	that	,	as	you
那里	存在	所以	许多	人	大约	我	请讲	英语	,	和	那	,	作为	你

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

周围有那么多人说英语，正如你所说，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .

in	the	very	bosom	of	a	French	family	.
在	这	非常	怀	的	一个	法语	家庭	.

就在一个法国家庭的怀抱中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['ɪŋglɪʃ] ['evriwer] ;

It	seems	as	if	you	heard	English	everywhere	;
它	似乎	作为	如果	你	听到	英语	到处	;

感觉到处都能听到英语；

[bʌt; bət][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	I	certainly	didn't	expect	to	find	it	in	a	place	like	this	.
但	我	当然	没有	预计	到	寻找	它	在	一个	地方	喜欢	这	.

但我绝对没想到会在这种地方找到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [frentʃ]

I	am	not	discouraged	,	however	,	and	I	talk	French
我	是	不是	灰心	,	然而	,	和	我	讲话	法语

但我并未气馁，而且我会说法语。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:dəz] .

all	I	can	,	even	with	the	other	English	boarders	.
全部	我	能	,	甚至	和	这	其他	英语	寄宿生	.

我能做的，甚至和其他英国寄宿生一样。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [mɛzənru:ʒ] ([ðə; ði]['eldər] ['dɔ:tər]

Then	I	have	a	lesson	every	day	from	Miss	Maisonrouge	(	the	elder	daughter
然后	我	有	一个	课	每一个	天	从	错过	红房子	(	这	长老	女儿

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]) ,

of	the	lady	of	the	house	)	,
的	这	女士	的	这	房子	)	,

然后我每天都要上梅森鲁日小姐（女主人的大女儿）的课，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ,

and	French	conversation	every	evening	in	the	salon	,	from	eight	to	eleven	,
和	法语	对话	每一个	晚上	在	这	沙龙	,	从	八	到	十一	,

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [hɜ:r'self] ,

with	Madame	herself	,
和	夫人	她自己	,

每天晚上八点到十一点，夫人都会在沙龙里用法语与人交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ɪn] .

and	some	friends	of	hers	that	often	come	in	.
和	一些	朋友们	的	她的	那	经常	来	在	.

还有她的一些经常来的朋友。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['vɝːdiːɝ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] ['steɪɪŋ]

Her	cousin	,	Mr	.	Verdier	,	a	young	French	gentleman	,	is	fortunately	staying
她	表哥	,	先生	.	维迪耶	,	一个	年轻的	法语	绅士	,	是	幸运的是	入住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

幸运的是，她的表兄韦尔迪埃先生，一位年轻的法国绅士，正和她住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	make	a	point	of	talking	with	him	as	much	as	possible	.
和	我	制作	一个	观点	的	说	和	他	作为	很多	作为	可能的	.

我会尽可能多地和他交谈。

[aɪ][hæv; həv]['ekstrə]['praɪvət]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɔːk]

I	have	extra	private	lessons	from	him	,	and	I	often	go	out	to	walk
我	有	额外的	私人的	课程	从	他	,	和	我	经常	去	出去	到	走

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我跟他上过额外的私人课程，而且我经常和他一起出去散步。

[sʌm; səm] [naɪt] , [suːn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːprə] .

Some	night	,	soon	,	he	is	to	accompany	me	to	the	opera	.
一些	夜晚	,	很快	,	他	是	到	陪伴	我	到	这	歌剧	.

不久的某个晚上，他将陪我去看歌剧。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [plæn][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ɪn]['pærɪs]

We	have	also	a	most	interesting	plan	of	visiting	all	the	galleries	in	Paris
我们	有	还	一个	最多	有趣的	计划	的	访问	全部	这	画廊	在	巴黎

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我们还有一个非常有趣的计划，那就是一起参观巴黎所有的美术馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [hiː; hi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fluːənsi] ,

Like	most	of	the	French	,	he	converses	with	great	fluency	,
喜欢	最多	的	这	法语	,	他	匡威	和	伟大的	流利度	,

像大多数法国人一样，他的法语非常流利。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [geɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	feel	as	if	I	should	really	gain	from	him	.
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	真的	获得	从	他	.

我觉得我应该能从他身上学到很多东西。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] — ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	is	remarkably	handsome	,	and	extremely	polite	—	paying	a	great	many
他	是	非常	英俊的	,	和	极其	有礼貌的	—	付费	一个	伟大的	许多

['kɑːmpləmɛnts] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

compliments	,	which	,	I	am	afraid	,
赞美	,	哪个	,	我	是	害怕的	,

他相貌英俊，彬彬有礼——说了许多赞美之词，恐怕这……

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] .

are	not	always	sincere	.
是	不是	总是	真诚	.

并不总是真诚的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bæŋgɔː] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed]

When	I	return	to	Bangor	I	will	tell	you	some	of	the	things	he	has	said
什么时候	我	返回	到	班戈	我	将要	告诉	你	一些	的	这	事物	他	有	说

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

等我回到班戈后，我会告诉你他跟我说过的一些话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]

I	think	you	will	consider	them	extremely	curious	,	and	very	beautiful	in	their
我	思考	你	将要	考虑	他们	极其	好奇的	,	和	非常	美丽的	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

我想你会觉得他们非常奇特，而且有他们独特的美丽之处。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ([frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n]) [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'mɑːrkəbli]

The	conversation	in	the	parlour	(	from	eight	to	eleven	)	is	often	remarkably
这	对话	在	这	客厅	(	从	八	到	十一	)	是	经常	非常

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

客厅里的谈话（晚上八点到十一点）常常精彩绝伦。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋgɔː] [foʊks] ,

and	I	often	wish	that	you	,	or	some	of	the	Bangor	folks	,
和	我	经常	希望	那	你	,	或者	一些	的	这	班戈	各位	,

我常常希望你，或者班戈的一些人，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	be	there	to	enjoy	it	.
可以	是	那里	到	享受	它	.

可以去那里欣赏。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wei]

Even	though	you	couldn't	understand	it	I	think	you	would	like	to	hear	the	way
甚至	尽管	你	不能	理解	它	我	思考	你	会	喜欢	到	听到	这	方式

[ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] ;

they	go	on	;
他们	去	在	;

即使你听不懂，我想你也会想听听他们接下来的讲述；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [soʊ] [mʌtʃ] .

they	seem	to	express	so	much	.
他们	似乎	到	表达	所以	很多	.

他们似乎表达了很多东西。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['bæŋgɔː] [ðeɪ] [dəunt] [ɪk'spres] [ɪ'nʌf] ([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz]

I	sometimes	think	that	at	Bangor	they	don't	express	enough	(	but	it	seems	as
我	有时	思考	那	在	班戈	他们	不	表达	足够的	(	但	它	似乎	作为

[ɪf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

if	over	there	,
如果	超过	那里	,

我有时觉得班戈大学的学生们表达得不够充分（但似乎在那边，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [ɪk'spres]) .

there	was	less	to	express	)	.
那里	曾是	较少的	到	表达	)	.

没什么可表达的了）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ; [æt; ət]['bæŋgɔː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [foʊks]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

It	seems	as	if	;	at	Bangor	,	there	were	things	that	folks	never	tried	to	say
它	似乎	作为	如果	;	在	班戈	,	那里	是	事物	那	各位	绝不	尝试	到	说

;

;

;

似乎在班戈，有些话人们从来不敢说出口；

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə]

but	here	,	I	have	learned	from	studying	French	that	you	have	no	idea
但	这里	,	我	有	学习	从	学习	法语	那	你	有	不	主意

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

what	you	can	say	,
什么	你	能	说	,

但是，我从学习法语中了解到，在这里你根本不知道自己能说什么。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ] .

before	you	try	.
前	你	尝试	.

在你尝试之前。

[æt; ət]['bæŋgɔː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] ; [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['efərt] .

At	Bangor	they	seem	to	give	it	up	beforehand	;	they	don't	make	any	effort	.
在	班戈	他们	似乎	到	给	它	向上	预先	;	他们	不	制作	任何	努力	.

在班戈，他们似乎提前放弃了；他们根本不努力。

([aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['plæt] , [ɪn][pər'tɪkjələr] .)

(	I	don't	say	this	in	the	least	for	William	Platt	,	in	particular	.	)
(	我	不	说	这	在	这	至少	为了	威廉	普拉特	,	在	特别的	.	)

（我这么说绝非特指威廉·普拉特。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

I	am	sure	I	don't	know	what	they	will	think	of	me	when	I	get	back	.
我	是	当然	我	不	知道	什么	他们	将要	思考	的	我	什么时候	我	得到	后退	.

我不知道我回去后他们会怎么看我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ; ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

It	seems	as	if	;	over	here	,	I	had	learned	to	come	out	with	everything	.
它	似乎	作为	如果	;	超过	这里	,	我	有	学习	到	来	出去	和	一切	.

似乎在这里，我已经学会了把所有事情都说出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪn'sɪr] ;

I	suppose	they	will	think	I	am	not	sincere	;
我	认为	他们	将要	思考	我	是	不是	真诚	;

我想他们会认为我不真诚；

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'siːl]

but	isn't	it	more	sincere	to	come	out	with	things	than	to	conceal
但	不是	它	更多的	真诚	到	来	出去	和	事物	比	到	隐藏

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但坦诚相告难道不比隐瞒真相更真诚吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] ([juː; jʊ] [siː]

I	have	become	very	good	friends	with	every	one	in	the	house	—	that	is	(	you	see
我	有	变得	非常	好的	朋友们	和	每一个	一	在	这	房子	—	那	是	(	你	看

,

,

,

我已经和屋里的每个人都成了非常好的朋友——也就是说（你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr]) , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] .

I	am	sincere	)	,	with	almost	every	one	.
我	是	真诚	)	,	和	几乎	每一个	一	.

我对几乎每个人都是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] .

It	is	the	most	interesting	circle	I	ever	was	in	.
它	是	这	最多	有趣的	圆圈	我	曾经	曾是	在	.

这是我待过的最有趣的圈子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;

There's	a	girl	here	,	an	American	,	that	I	don't	like	so	much	as	the	rest	;
有	一个	女孩	这里	,	一个	美国人	,	那	我	不	喜欢	所以	很多	作为	这	休息	;

这里有个美国女孩，我不太喜欢她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] .

but	that	is	only	because	she	won't	let	me	.
但	那	是	仅有的	因为	她	惯于	让	我	.

但那只是因为她不让我这么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]

I	should	like	to	like	her	,	ever	so	much	,	because	she	is	most	lovely	and
我	应该	喜欢	到	喜欢	她	,	曾经	所以	很多	,	因为	她	是	最多	迷人的	和

[moʊst] [ə'træktɪv] ;

most	attractive	;
最多	吸引人的	;

我真希望自己能喜欢她，因为她非常可爱，非常有魅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] .

but	she	doesn't	seem	to	want	to	know	me	or	to	like	me	.
但	她	不	似乎	到	想	到	知道	我	或者	到	喜欢	我	.

但她似乎并不想了解我，也不想喜欢我。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ,

She	comes	from	New	York	,	and	she	is	remarkably	pretty	,
她	来	从	新的	约克	,	和	她	是	非常	漂亮的	,

她来自纽约，长得非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fitʃər] ;

with	beautiful	eyes	and	the	most	delicate	features	;
和	美丽的	眼睛	和	这	最多	精美的	特征	;

她有着美丽的眼睛和最精致的五官；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['elɪgənt] — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn]

she	is	also	remarkably	elegant	—	in	this	respect	would	bear	comparison	with	any	one
她	是	还	非常	优雅的	—	在	这	尊重	会	熊	比较	和	任何	一

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['oʊvər] [hɪr] .

I	have	seen	over	here	.
我	有	已见	超过	这里	.

她还非常优雅——在这方面，我可以和这里我见过的任何一个人相媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɔːr][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

But	it	seems	as	if	she	didn't	want	to	recognise	me	or	associate
但	它	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	认出	我	或者	联系

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

但她似乎不想认出我，也不想和我来往；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

as	if	she	wanted	to	make	a	difference	between	us	.
作为	如果	她	通缉	到	制作	一个	不同之处	之间	我们	.

仿佛她想在我们之间制造隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['hɔːti] ” [ɪn] [bʊks] .

It	is	like	people	they	call	“	haughty	”	in	books	.
它	是	喜欢	人们	他们	称呼	“	傲慢	”	在	图书	.

就像书里说的那些“傲慢”的人一样。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni][wʌn][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — ['eni][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	have	never	seen	any	one	like	that	before	—	any	one	that	wanted	to	make	a
我	有	绝不	已见	任何	一	喜欢	那	前	—	任何	一	那	通缉	到	制作	一个

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

我以前从未见过这样的人——一个想要有所作为的人；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['ɪntrəstɪd] ,

and	at	first	I	was	right	down	interested	,
和	在	第一的	我	曾是	正确的	向下	感兴趣的	,

起初我确实很感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

she	seemed	to	me	so	like	a	proud	young	lady	in	a	novel	.
她	似乎	到	我	所以	喜欢	一个	自豪的	年轻的	女士	在	一个	小说	.

我觉得她就像小说里那个骄傲的年轻女子。

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl] [deɪ] , “ ['hɔːti] , ['hɔːti] ,

I	kept	saying	to	myself	all	day	,	“	haughty	,	haughty	,
我	保留	说	到	我	全部	天	,	“	傲慢	,	傲慢	,

我一整天都在对自己说：“傲慢，傲慢，

” [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][soʊ] .

”	and	I	wished	she	would	keep	on	so	.
”	和	我	希望	她	会	保持	在	所以	.

我希望她能继续这样下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi][kept][ɑːn][tuː] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] .

But	she	did	keep	on	;	she	kept	on	too	long	;	and	then	I	began	to	feel	hurt	.
但	她	做过	保持	在	;	她	保留	在	也	长的	;	和	然后	我	开始	到	感觉	伤害	.

但她坚持了下来；她坚持的时间太长了；然后我开始感到受伤。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [jet] .

I	couldn't	think	what	I	have	done	,	and	I	can't	think	yet	.
我	不能	思考	什么	我	有	完毕	,	和	我	不能	思考	然而	.

我无法思考我做了什么，现在也无法思考。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]

It's	as	if	she	had	got	some	idea	about	me	,	or	had	heard	some	one
它是	作为	如果	她	有	得到	一些	主意	关于	我	,	或者	有	听到	一些	一

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

就好像她对我有所了解，或者听到了别人说了些什么。

[ɪf] [sʌm; səm]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	some	girls	should	behave	like	that	I	shouldn't	make	any	account	of	it	;
如果	一些	女孩们	应该	表现	喜欢	那	我	不应该	制作	任何	帐户	的	它	;

如果有些女孩有那样的行为，我不应该对此过多评判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][soʊ] [rɪ'faɪnd] ,

but	this	one	is	so	refined	,
但	这	一	是	所以	精制	,

但这一款非常精致，

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌns][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,

and	looks	as	if	she	might	be	so	interesting	if	I	once	got	to	know	her	,
和	看起来	作为	如果	她	可能	是	所以	有趣的	如果	我	一次	得到	到	知道	她	,

看起来如果我有机会了解她，她可能会很有趣。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

that	I	think	about	it	a	good	deal	.
那	我	思考	关于	它	一个	好的	交易	.

我一直在认真考虑这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n] [ɪz] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

I	am	bound	to	find	out	what	her	reason	is	—	for	of	course	she	has
我	是	边界	到	寻找	出去	什么	她	原因	是	—	为了	的	课程	她	有

[gɑ:t][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ;

got	some	reason	;
得到	一些	原因	;

我一定要弄清楚她的理由——因为她肯定有她的理由；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] .

I	am	right	down	curious	to	know	.
我	是	正确的	向下	好奇的	到	知道	.

我非常好奇。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ;

I	went	up	to	her	to	ask	her	the	day	before	yesterday	;
我	去	向上	到	她	到	问	她	这	天	前	昨天	;

前天我去找她问过她；

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] .

I	thought	that	was	the	best	way	.
我	想法	那	曾是	这	最好的	方式	.

我认为那是最好的办法。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['betər] ,

I	told	her	I	wanted	to	know	her	better	,
我	讲述	她	我	通缉	到	知道	她	更好的	,

我告诉她我想更了解她，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi]

and	would	like	to	come	and	see	her	in	her	room	—	they	tell	me	she
和	会	喜欢	到	来	和	看	她	在	她	房间	—	他们	告诉	我	她

[hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

has	got	a	lovely	room	—	and	that	if	she	had	heard	anything	against	me	,
有	得到	一个	迷人的	房间	—	和	那	如果	她	有	听到	任何事物	反对	我	,

他们想去她的房间看看她——他们告诉我她的房间很漂亮——并且说如果她听到了什么对我不利的话，

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] .

perhaps	she	would	tell	me	when	I	came	.
也许	她	会	告诉	我	什么时候	我	来了	.

也许我来了她会告诉我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪstənt][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ;

But	she	was	more	distant	than	ever	,	and	she	just	turned	it	off	;
但	她	曾是	更多的	遥远	比	曾经	,	和	她	只是	转向	它	离开	;

但她比以往任何时候都更加疏远，她直接关掉了电话；

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['menʃ(ə)nd] ,

said	that	she	had	never	heard	me	mentioned	,
说	那	她	有	绝不	听到	我	提及	,

她说她从来没听人提起过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

and	that	her	room	was	too	small	to	receive	visitors	.
和	那	她	房间	曾是	也	小的	到	收到	访客	.

而且她的房间太小，无法接待访客。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

I	suppose	she	spoke	the	truth	,	but	I	am	sure	she	has	got	some	reason	,
我	认为	她	辐	这	真相	,	但	我	是	当然	她	有	得到	一些	原因	,

我想她说的可能是实话，但我确信她有她的理由。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ,

She	has	got	some	idea	,	and	I	am	bound	to	find	out	before	I	go	,
她	有	得到	一些	主意	,	和	我	是	边界	到	寻找	出去	前	我	去	,

她肯定心里有数，我走之前一定要弄清楚。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

if	I	have	to	ask	everybody	in	the	house	.
如果	我	有	到	问	大家	在	这	房子	.

如果我必须问遍全屋子的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊriəs] .

I	am	right	down	curious	.
我	是	正确的	向下	好奇的	.

我很好奇。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪ'faɪnd] — [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]

I	wonder	if	she	doesn't	think	me	refined	—	or	if	she	had	ever	heard	anything
我	想知道	如果	她	不	思考	我	精制	—	或者	如果	她	有	曾经	听到	任何事物

[ə'genst] ['bæŋgɔː] ?

against	Bangor	?
反对	班戈	?

我不知道她是不是觉得我不够文雅——或者她是不是听说过什么关于班戈的坏话?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] .

I	can't	think	it	is	that	.
我	不能	思考	它	是	那	.

我觉得不可能是那样。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] ['klærə] ['bɑːrnɑːrd] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Don't	you	remember	when	Clara	Barnard	went	to	visit	New	York	,	three	years	ago	,
不	你	记住	什么时候	克拉拉	巴纳德	去	到	访问	新的	约克	,	三	年	前	,

你不记得克拉拉·巴纳德三年前去纽约访问过吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ?

how	much	attention	she	received	?
如何	很多	注意力	她	已收到	?

她受到了多少关注?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['klærə] [ɪz] ['bæŋgɔː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

And	you	know	Clara	is	Bangor	,	to	the	soles	of	her	shoes	.
和	你	知道	克拉拉	是	班戈	,	到	这	鞋底	的	她	鞋	.

你知道克拉拉骨子里就是班戈人。

[æsk] ['wɪljəm] ['plæt] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['iznt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdər] ['klærə]
Ask William Platt — so long as he isn't a native — if he doesn't consider Clara
问 威廉 普拉特 — 所以 长的 作为 他 不是 一个 本国的 — 如果 他 不 考虑 克拉拉
['bɑːrnɑːrd] [rɪ'faɪnd] .
Barnard refined .
巴纳德 精制 .

问问威廉·普拉特——只要他不是本地人——他是否认为克拉拉·巴纳德举止优雅。

[ˌæprə'poʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
Apropos , as they say here , of refinement ,
恰好 , 作为 他们 说 这里 , 的 精炼 ,

正如这里所说，恰如其分地体现了精致优雅。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] —
there is another American in the house — a gentleman from Boston —
那里 是 其他 美国人 在 这 房子 — 一个 绅士 从 波士顿 —
[huː] [ɪz][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
who is just crowded with it .
WHO 是 只是 挤 和 它 .

屋里还有另一位美国人——一位来自波士顿的先生——他被它包围着。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['luːɪs] ['levɜːɛt] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk]) ,
His name is Mr . Louis Leverett (such a beautiful name , I think) ,
他的 姓名 是 先生 . 路易斯 利弗雷特 (这样的 一个 美丽的 姓名 , 我 思考) ,

他的名字是路易斯·莱弗雷特先生（我觉得这名字真好听），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
and he is about thirty years old .
和 他 是 关于 三十 年 老的 .

他大约三十岁。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] ; [hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
He is rather small , and he looks pretty sick ; he suffers from some
他 是 相当 小的 , 和 他 看起来 漂亮的 生病的 ; 他 遭受 从 一些
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪvər] .
affection of the liver .
感情 的 这 肝 .

他个子比较矮小，而且看起来病得很重；他患有肝脏疾病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
But his conversation is remarkably interesting , and I delight to listen to
但 他的 对话 是 非常 有趣的 , 和 我 喜 到 听 到
[hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz] .
him — he has such beautiful ideas .
他 — 他 有 这样的 美丽的 想法 .

但他的谈话非常有趣，我很喜欢听他讲话——他有很多美好的想法。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [raɪt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ; [bʌt; bət] ,
I feel as if it were hardly right , not being in French ; but ,
我 感觉 作为 如果 它 是 几乎 正确的 , 不是 存在 在 法语 ; 但 ,

我觉得用法语不太合适；但是，

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi]['juːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frentʃ] [ɪk'spreʃənz] .
fortunately , he uses a great many French expressions .
幸运的是 , 他 用途 一个 伟大的 许多 法语 表达式 .

幸运的是，他会使用很多法语表达方式。

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɝːdiːɝ] — [nɑːt][soʊ]

It's	in	a	different	style	from	the	conversation	of	Mr	.	Verdier	—	not	so
它是	在	一个	不同的	风格	从	这	对话	的	先生	.	维迪耶	—	不是	所以

[ˌkɑːmplɪ'mentri] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

complimentary	,	but	more	intellectual	.
免费	,	但	更多的	知识分子	.

这与韦尔迪耶先生的谈话风格不同——不那么恭维，但更具学术性。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

He	is	intensely	fond	of	pictures	,
他	是	强烈地	喜爱	的	图片	,

他非常喜欢照片。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

and	has	given	me	a	great	many	ideas	about	them	which	I	should	never
和	有	给定	我	一个	伟大的	许多	想法	关于	他们	哪个	我	应该	绝不

[hæv; həv] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

have	gained	without	him	;
有	获得	没有	他	;

他给了我很多关于它们的想法，如果没有他，我永远不可能获得这些想法；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .

I	shouldn't	have	known	where	to	look	for	such	ideas	.
我	不应该	有	已知	在哪里	到	看	为了	这样的	想法	.

我本不该知道去哪里寻找这些想法。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

He	thinks	everything	of	pictures	;	he	thinks	we	don't	make	near	enough	of
他	思考	一切	的	图片	;	他	思考	我们	不	制作	靠近	足够的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他非常重视图片；他认为我们拍的图片远远不够。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ;

They	seem	to	make	a	good	deal	of	them	here	;
他们	似乎	到	制作	一个	好的	交易	的	他们	这里	;

他们在这里似乎做了很多这样的生意；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪn]['bæŋgɔː][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk]

but	I	couldn't	help	telling	him	the	other	day	that	in	Bangor	I	really	don't	think
但	我	不能	帮助	讲述	他	这	其他	天	那	在	班戈	我	真的	不	思考

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

但前几天我忍不住告诉他，在班戈，我真的觉得我们没有这种现象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [tuː; tə][spend][aɪ] [wʊd] [bai] [sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

If	I	had	any	money	to	spend	I	would	buy	some	and	take	them	back	,
如果	我	有	任何	钱	到	花费	我	会	买	一些	和	拿	他们	后退	,

如果我有闲钱，我会买一些再带回去。

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .

to	hang	up	.
到	悬挂	向上	.

挂断电话。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðəm; ðəm] [gʊd] — [nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mr	.	Leverett	says	it	would	do	them	good	—	not	the	pictures	,	but	the
先生	.	利弗雷特	说道	它	会	做	他们	好的	—	不是	这	图片	,	但	这

['bæŋgɔː][foʊks] .

Bangor	folks	.
班戈	各位	.

莱弗雷特先生说，这对他们有好处——不是对照片有好处，而是对班戈的人们有好处。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['nɪrli]

He	thinks	everything	of	the	French	,	too	,	and	says	we	don't	make	nearly
他	思考	一切	的	这	法语	,	也	,	和	说道	我们	不	制作	几乎

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enough	of	them	.
足够的	的	他们	.

他对法国人也十分看好，并说我们法国人的数量远远不够。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

I	couldn't	help	telling	him	the	other	day	that	at	any	rate	they	make	enough	of
我	不能	帮助	讲述	他	这	其他	天	那	在	任何	速度	他们	制作	足够的	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

前几天我忍不住跟他说，无论如何，他们都能赚到足够的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ,

But	it	is	very	interesting	to	hear	him	go	on	about	the	French	,
但	它	是	非常	有趣的	到	听到	他	去	在	关于	这	法语	,

但听他谈论法国人很有意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

and	it	is	so	much	gain	to	me	,	so	long	as	that	is	what	I	came	for	.
和	它	是	所以	很多	获得	到	我	,	所以	长的	作为	那	是	什么	我	来了	为了	.

只要这是我此行的目的，那对我来说就是莫大的收获。

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [der] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	talk	to	him	as	much	as	I	dare	about	Boston	,
我	讲话	到	他	作为	很多	作为	我	敢	关于	波士顿	,

我尽可能多地和他谈论波士顿，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [raɪt] [daʊn] [rɔːŋ] — [ə; eɪ]['stoʊlən] ['pleʒər] .

but	I	do	feel	as	if	this	were	right	down	wrong	—	a	stolen	pleasure	.
但	我	做	感觉	作为	如果	这	是	正确的	向下	错误的	—	一个	被盗	乐趣	.

但我总觉得这样做完全不对——快乐被偷走了。

[aɪ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kʌltʃər] [aɪ][wɑːnt] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] ,

I	can	get	all	the	Boston	culture	I	want	when	I	go	back	,
我	能	得到	全部	这	波士顿	文化	我	想	什么时候	我	去	后退	,

我回去之后就能体验到我想要的所有波士顿文化了。

[ɪf] [aɪ] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn] , [maɪ] ['hæpi] ['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

if	I	carry	out	my	plan	,	my	happy	vision	,	of	going	there	to	reside	.
如果	我	携带	出去	我的	计划	,	我的	快乐的	想象	,	的	去	那里	到	居住	.

如果我实现我的计划，我美好的愿望，去那里居住。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp]

I	ought	to	direct	all	my	efforts	to	European	culture	now	,	and	keep
我	应该	到	直接的	全部	我的	努力	到	欧洲的	文化	现在	,	和	保持

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] .

Boston	to	finish	off	.
波士顿	到	结束	离开	.

我现在应该把所有精力都投入到欧洲文化研究中，至于波士顿，以后再慢慢研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**help**	**taking**	**a**	**peep**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	它	似乎	作为	如果	我	不能	帮助	采取	一个	窥视	现在	和	然后	,

但我似乎总是忍不住时不时地偷看一眼。

[ɪn] [æd'væns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ'stəunjən] .

in	**advance**	**—**	**with**	**a**	**Bostonian**	**.**
在	进步	—	和	一个	波士顿人	.

提前——和一位波士顿人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [miːt] [wʌn] [ə'gen] ;

I	**don't**	**know**	**when**	**I**	**may**	**meet**	**one**	**again**	**;**
我	不	知道	什么时候	我	可能	见面	一	再次	;

我不知道何时才能再次遇到她;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [laɪk]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [ðer; ðər] ,

but	**if**	**there**	**are**	**many**	**others**	**like**	**Mr**	**.**	**Leverett**	**there**	**,**
但	如果	那里	是	许多	其他的	喜欢	先生	.	利弗雷特	那里	,

但如果像莱弗雷特先生这样的人还有很多呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][wɑːnt] [wen] [aɪ] ['kæri] [aʊt][maɪ] [driːm] .

I	**shall**	**be**	**certain**	**not**	**to**	**want**	**when**	**I**	**carry**	**out**	**my**	**dream**	**.**
我	将	是	肯定	不是	到	想	什么时候	我	携带	出去	我的	梦	.

我保证，当我实现梦想时，我不会有任何匮乏。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

He	**is**	**just**	**as**	**full**	**of**	**culture**	**as**	**he**	**can**	**live**	**.**
他	是	只是	作为	满的	的	文化	作为	他	能	居住	.

他尽可能地融入了各种文化氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

But	**it**	**seems**	**strange**	**how**	**many**	**different**	**sorts**	**there**	**are**	**.**
但	它	似乎	奇怪的	如何	许多	不同的	排序	那里	是	.

但种类之多，着实令人惊讶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː] ;

There	**are**	**two**	**of**	**the**	**English**	**who**	**I**	**suppose**	**are**	**very**	**cultivated**	**too**	**;**
那里	是	二	的	这	英语	WHO	我	认为	是	非常	栽培	也	;

我想，其中两位英国人也相当有教养;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː] [ðerz] [soʊ] ['iːzəli] ,

but	**it**	**doesn't**	**seem**	**as**	**if**	**I**	**could**	**enter**	**into**	**theirs**	**so**	**easily**	**,**
但	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	进入	进入	他们的	所以	容易地	,

但我似乎没办法轻易进入他们的圈子。

[ðoʊ] [aɪ][traɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

though	**I**	**try**	**all**	**I**	**can**	**.**
尽管	我	尝试	全部	我	能	.

虽然我已经尽力了。

[aɪ][duː] [lʌv] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

I	**do**	**love**	**their**	**way**	**of**	**speaking**	**,**
我	做	爱	他们的	方式	的	请讲	,

我真的很喜欢他们的说话方式。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ]

and	**sometimes**	**I**	**feel**	**almost**	**as**	**if**	**it**	**would**	**be**	**right**	**to**	**give**	**up**	**trying**
和	有时	我	感觉	几乎	作为	如果	它	会	是	正确的	到	给	向上	尝试

[tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] ,

to	**learn**	**French**	**,**
到	学习	法语	,

有时我甚至觉得放弃学习法语或许是正确的选择。

[ænd; ənd][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːk]

and	just	try	to	learn	to	speak	our	own	tongue	as	these	English	speak
和	只是	尝试	到	学习	到	说话	我们的	自己的	舌头	作为	这些	英语	说话

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们试着像这些英国人一样学习说我们自己的语言。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['kjʊriəs] ,

It	isn't	the	things	they	say	so	much	,	though	these	are	often	rather	curious	,
它	不是	这	事物	他们	说	所以	很多	,	尽管	这些	是	经常	相当	好奇的	,

倒不是他们说了什么，尽管他们说的话往往相当奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] .

but	it	is	in	the	way	they	pronounce	,	and	the	sweetness	of	their	voice	.
但	它	是	在	这	方式	他们	发音	,	和	这	甜味	的	他们的	嗓音	.

但区别在于他们的发音方式和声音的甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;

It	seems	as	if	they	must	try	a	good	deal	to	talk	like	that	;
它	似乎	作为	如果	他们	必须	尝试	一个	好的	交易	到	讲话	喜欢	那	;

他们似乎必须费很大力气才能说出那样的话；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][ɔːl] ,

but	these	English	that	are	here	don't	seem	to	try	at	all	,
但	这些	英语	那	是	这里	不	似乎	到	尝试	在	全部	,

但是这里的这些英国人似乎根本不努力。

['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

either	to	speak	or	do	anything	else	.
任何一个	到	说话	或者	做	任何事物	别的	.

既不说话，也不做其他任何事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

They	are	a	young	lady	and	her	brother	.
他们	是	一个	年轻的	女士	和	她	兄弟	.

他们是一对年轻夫妇，一位是年轻女士，另一位是她的哥哥。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

I	believe	they	belong	to	some	noble	family	.
我	相信	他们	属于	到	一些	高贵	家庭	.

我相信他们出身于某个贵族家庭。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	have	had	a	good	deal	of	intercourse	with	them	,
我	有	有	一个	好的	交易	的	交往	和	他们	,

我和她们有过很多次性关系，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][felt] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

because	I	have	felt	more	free	to	talk	to	them	than	to	the
因为	我	有	毛毡	更多的	自由的	到	讲话	到	他们	比	到	这

[ə'mɛrɪkənz] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Americans	—	on	account	of	the	language	.
美国人	—	在	帐户	的	这	语言	.

因为语言的原因，我觉得和他们交谈比和美国人交谈更自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

It	seems	as	if	in	talking	with	them	I	was	almost	learning	a	new	one	.
它	似乎	作为	如果	在	说	和	他们	我	曾是	几乎	学习	一个	新的	一	.

和他们交谈，我感觉自己好像在学习一种新的语言。

[aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wen] [aɪ][left]['bæŋgɔ:] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə]

I	never	supposed	,	when	I	left	Bangor	,	that	I	was	coming	to	Europe	to
我	绝不	据称	,	什么时候	我	左边	班戈	,	那	我	曾是	未来	到	欧洲	到

[lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] !

learn	English	!
学习	英语	!

离开班戈的时候，我做梦也没想到自己会来到欧洲学习英语!

[ɪf] [aɪ][du:] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,

If	I	do	learn	it	,	I	don't	think	you	will	understand	me	when	I	get	back	,
如果	我	做	学习	它	,	我	不	思考	你	将要	理解	我	什么时候	我	得到	后退	,

就算我学会了，我觉得我回去之后你也听不懂。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

and	I	don't	think	you'll	like	it	much	.
和	我	不	思考	你会	喜欢	它	很多	.

我觉得你不会很喜欢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['krɪtɪsaɪz] [ɪf] [aɪ][spoʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət]['bæŋgɔ:] .

I	should	be	a	good	deal	criticised	if	I	spoke	like	that	at	Bangor	.
我	应该	是	一个	好的	交易	受到批评	如果	我	辐	喜欢	那	在	班戈	.

如果我在班戈大学那样说话，肯定会受到很多批评。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] ['bæŋgɔ:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

However	,	I	verily	believe	Bangor	is	the	most	critical	place	on	earth	;
然而	,	我	确实	相信	班戈	是	这	最多	批判的	地方	在	地球	;

然而，我坚信班戈是地球上最关键的地方;

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] .

I	have	seen	nothing	like	it	over	here	.
我	有	已见	没有什么	喜欢	它	超过	这里	.

我在这里从未见过这样的景象。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:]

Tell	them	all	I	have	come	to	the	conclusion	that	they	are	a	great	deal	too
告诉	他们	全部	我	有	来	到	这	结论	那	他们	是	一个	伟大的	交易	也

[fə'stɪdiəs] .

fastidious	.
挑剔	.

告诉他们，我的结论是他们太吹毛求疵了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

But	I	was	speaking	about	this	English	young	lady	and	her	brother	.
但	我	曾是	请讲	关于	这	英语	年轻的	女士	和	她	兄弟	.

但我说的是一位英国年轻女士和她的哥哥。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

I	wish	I	could	put	them	before	you	.
我	希望	我	可以	放	他们	前	你	.

我真希望我能把它们放在你面前。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ]['mɑ:dɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .

She	is	lovely	to	look	at	;	she	seems	so	modest	and	retiring	.
她	是	迷人的	到	看	在	;	她	似乎	所以	谦虚的	和	退休	.

她长相甜美，看起来谦逊内敛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'trækts] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	spite	of	this	,	however	,	she	dresses	in	a	way	that	attracts	great	attention	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	她	连衣裙	在	一个	方式	那	吸引	伟大的	注意力	,

尽管如此，她的穿着打扮仍然非常引人注目。

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

as	I	couldn't	help	noticing	when	one	day	I	went	out	to	walk	with	her	.
作为	我	不能	帮助	注意到	什么时候	一	天	我	去	出去	到	走	和	她	.

有一天我和她一起出去散步时，我不禁注意到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	ever	so	much	looked	at	;	but	she	didn't	seem	to	notice	it	,
她	曾是	曾经	所以	很多	看起来	在	;	但	她	没有	似乎	到	注意	它	,

她总是被人注视，但她似乎并没有注意到。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['kudnt] [help] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

until	at	last	I	couldn't	help	calling	attention	to	it	.
直到	在	最后的	我	不能	帮助	呼叫	注意力	到	它	.

最后我忍不住要指出这一点。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] “ ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Leverett	thinks	everything	of	it	;	he	calls	it	the	“	costume	of	the
先生	.	利弗雷特	思考	一切	的	它	;	他	呼叫	它	这	“	戏服	的	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

莱弗雷特先生对它赞不绝口；他称之为“未来的服装”。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['rædər] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	I	should	call	it	rather	the	costume	of	the	past	—	you	know	the	English
”	我	应该	称呼	它	相当	这	戏服	的	这	过去的	—	你	知道	这	英语

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] .

have	such	an	attachment	to	the	past	.
有	这样的	一个	依恋	到	这	过去的	.

“我更愿意称之为过去的装束——你知道英国人对过去有着如此深厚的感情。”

[aɪ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] ['mædəm] [du:] [mɛzənru:ʒ] — [ðæt] [mɪs] [veɪn] [drest] [ɪn]

I	said	this	the	other	day	to	Madame	do	Maisonrouge	—	that	Miss	Vane	dressed	in
我	说	这	这	其他	天	到	夫人	做	红房子	—	那	错过	叶片	穿着	在

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

the	costume	of	the	past	.
这	戏服	的	这	过去的	.

前几天我跟红房子夫人说了这件事——范恩小姐穿着古装。

[di:] [-] [pæ'seɪ] , ['vu:] [vu'leɪ] ['daɪər] ? [sed] ['mædəm] ,

De	l'an	passé	,	vous	voulez	dire	?	said	Madame	,
德	兰	过去	,	您	你想	可怕的	?	说	夫人	,

过去了，你很可怕吗？夫人说，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læf] ([ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ['wɪljəm] ['plæt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ,

with	her	little	French	laugh	(	you	can	get	William	Platt	to	translate	this	,
和	她	小的	法语	笑	(	你	能	得到	威廉	普拉特	到	翻译	这	,

她带着一丝法国式的笑声（你可以请威廉·普拉特来翻译这段笑声），

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [frentʃ]) .

he	used	to	tell	me	he	knew	so	much	French	)	.
他	用过的	到	告诉	我	他	知道	所以	很多	法语	)	.

他过去常跟我说他懂很多法语）。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

You	know	I	told	you	,	in	writing	some	time	ago	,
你	知道	我	讲述	你	,	在	写作	一些	时间	前	,

你知道我之前写信告诉过你，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

that	I	had	tried	to	get	some	insight	into	the	position	of	woman	in	England	,
那	我	有	尝试	到	得到	一些	洞察力	进入	这	位置	的	女士	在	英格兰	,

我曾试图了解英国女性的地位，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [veɪn] ,
and , **being** **here** **with** **Miss** **Vane** ,
和 , 存在 这里 和 错过 叶片 ,

而且，能和范恩小姐在一起，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
it **has** **seemed** **to** **me** **to** **be** **a** **good** **opportunity** **to** **get** **a** **little** **more**
它 有 似乎 到 我 到 是 一个 好的 机会 到 得到 一个 小的 更多的
.
:
.

在我看来，这似乎是一个获得更多东西的好机会。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
I **have** **asked** **her** **a** **great** **deal** **about** **it** **;**
我 有 问 她 一个 伟大的 交易 关于 它 ;

我曾就此事问过她很多问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but **she** **doesn't** **seem** **able** **to** **give** **me** **much** **information** **.**
但 她 不 似乎 有能力的 到 给 我 很多 信息 .

但她似乎无法提供太多信息。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'pendɪd]
The **first** **time** **I** **asked** **her** **she** **told** **me** **the** **position** **of** **a** **lady** **depended**
这 第一的 时间 我 问 她 她 讲述 我 这 位置 的 一个 女士 取决于
[ə'pɑːn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
upon **the** **rank** **of** **her** **father** **,**
之上 这 秩 的 她 父亲 ,

我第一次问她时，她告诉我，女性的地位取决于她父亲的地位。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
her **eldest** **brother** **,** **her** **husband** **,** **etc** **.**
她 长子 兄弟 , 她 丈夫 , ETC .

她的大哥、她的丈夫等等。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
She **told** **me** **her** **own** **position** **was** **very** **good** **,**
她 讲述 我 她 自己的 位置 曾是 非常 好的 ,

她告诉我她自己的处境非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] — [aɪ][fər'get] [wʌt] — [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] .
because **her** **father** **was** **some** **relation** **—** **I** **forget** **what** **—** **to** **a** **lord** **.**
因为 她 父亲 曾是 一些 关系 — 我 忘记 什么 — 到 一个 主 .

因为她父亲跟某个贵族有亲戚关系——我忘了是什么亲戚了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
She **thinks** **everything** **of** **this** **;**
她 思考 一切 的 这 ;

她把这一切都考虑进去了；

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['kænɑːt]
and **that** **proves** **to** **me** **that** **the** **position** **of** **woman** **in** **her** **country** **cannot**
和 那 证明 到 我 那 这 位置 的 女士 在 她 国家 不能
[biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ;
be **satisfactory** **;**
是 令人满意的 ;

这向我证明，她所在国家的女性地位是不令人满意的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,

because	,	if	it	were	,	it	wouldn't	depend	upon	that	of	your	relations	,
因为	,	如果	它	是	,	它	不会	依赖	之上	那	的	你的	关系	,

['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['nɪrəst] .

even	your	nearest	.
甚至	你的	最近的	.

因为如果真是那样，它就不会取决于你的亲属，甚至是你的至亲。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔ:ds] ,

I	don't	know	much	about	lords	,
我	不	知道	很多	关于	领主们	,

我对领主了解不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən]

and	it	does	try	my	patience	(	though	she	is	just	as	sweet	as	she	can
和	它	做	尝试	我的	耐心	(	尽管	她	是	只是	作为	甜的	作为	她	能

[lɪv; laɪv]) [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ]

live	)	to	hear	her	talk	as	if	it	were	a	matter	of	course	that	I
居住	)	到	听到	她	讲话	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	那	我

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

听到她说话的口气好像我应该这样做是理所当然的，这确实考验了我的耐心（尽管她人很好）。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

I	feel	as	if	it	were	right	to	ask	her	as	often	as	I	can	if	she
我	感觉	作为	如果	它	是	正确的	到	问	她	作为	经常	作为	我	能	如果	她

['dʌznt] [kən'sɪdər] ['evri] [wʌn]['i:kwəl] ;

doesn't	consider	every	one	equal	;
不	考虑	每一个	一	平等的	;

我觉得我应该尽可能多地问她，她是否认为每个人都是平等的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ,

but	she	always	says	she	doesn't	,
但	她	总是	说道	她	不	,

但她总是说她没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] “ ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] -

and	she	confesses	that	she	doesn't	think	she	is	equal	to	“	Lady	Something	-	or	-
和	她	坦白	那	她	不	思考	她	是	平等的	到	“	女士	某物	-	或者	-

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她坦言，她觉得自己配不上"某某女士"。

” [hu:] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

”	who	is	the	wife	of	that	relation	of	her	father	.
”	WHO	是	这	妻子	的	那	关系	的	她	父亲	.

她是她父亲那位亲戚的妻子。

[aɪ][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ;

I	try	and	persuade	her	all	I	can	that	she	is	;
我	尝试	和	说服	她	全部	我	能	那	她	是	;

我尽我所能地劝说她，她就是那样的人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ;

but	it	seems	as	if	she	didn't	want	to	be	persuaded	;
但	它	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	是	被说服	;

但她似乎并不想被说服;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] ['leɪdi][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ([ðæt]

and	when	I	ask	her	if	Lady	So	-	and	-	so	is	of	the	same	opinion	(	that
和	什么时候	我	问	她	如果	女士	所以	-	和	-	所以	是	的	这	相同的	观点	(	那

[mɪs] [veɪn] ['iznt][hɜːr; hər]['iːkwəl]) ,

Miss	Vane	isn't	her	equal	)	,
错过	叶片	不是	她	平等的	)	,

当我问她某某夫人是否也持同样的观点（即范恩小姐不如她）时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]

she	looks	so	soft	and	pretty	with	her	eyes	,	and	says	,	“	Of	course	she
她	看起来	所以	柔软的	和	漂亮的	和	她	眼睛	,	和	说道	,	“	的	课程	她

[ɪz] !

is	!
是	!

她眼神温柔漂亮，说道：“当然啦！”

” [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [bæd][fɔːr; fər] ['leɪdi][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

”	When	I	tell	her	that	this	is	right	down	bad	for	Lady	So	-	and	-	so	,
”	什么时候	我	告诉	她	那	这	是	正确的	向下	坏的	为了	女士	所以	-	和	-	所以	,

当我告诉她这对某某女士来说真是太糟糕了时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

it	seems	as	if	she	wouldn't	believe	me	,
它	似乎	作为	如果	她	不会	相信	我	,

她似乎不相信我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi]

and	the	only	answer	she	will	make	is	that	Lady
和	这	仅有的	回答	她	将要	制作	是	那	女士

她唯一会给出的答案是：女士

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] “ [ɪk'striːmli] [naɪs] .

So	-	and	-	so	is	“	extremely	nice	.
所以	-	和	-	所以	是	“	极其	好的	.

某某“非常好”。

” [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][naɪs] ,

”	I	don't	believe	she	is	nice	at	all	;	if	she	were	nice	,
”	我	不	相信	她	是	好的	在	全部	;	如果	她	是	好的	,

“我根本不相信她是个好人；如果她好的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðæt] .

she	wouldn't	have	such	ideas	as	that	.
她	不会	有	这样的	想法	作为	那	.

她不会有这种想法。

[aɪ] [tel] [mɪs] [veɪn] [ðæt] [æt; ət]['bæŋgɔː][wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ['vʌlgər] ;

I	tell	Miss	Vane	that	at	Bangor	we	think	such	ideas	vulgar	;
我	告诉	错过	叶片	那	在	班戈	我们	思考	这样的	想法	庸俗	;

我告诉范恩小姐，在班戈，我们认为这种想法很庸俗；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] .

but	then	she	looks	as	though	she	had	never	heard	of	Bangor	.
但	然后	她	看起来	作为	尽管	她	有	绝不	听到	的	班戈	.

但她看起来好像从未听说过班戈这个地方。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] .

I	often	want	to	shake	her	,	though	she	is	so	sweet	.
我	经常	想	到	摇	她	,	尽管	她	是	所以	甜的	.

虽然她很可爱，但我常常想摇醒她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [wei] ,

If	she	isn't	angry	with	the	people	who	make	her	feel	that	way	,
如果	她	不是	生气的	和	这	人们	WHO	制作	她	感觉	那	方式	,

如果她不生那些让她有这种感觉的人的气，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

I	am	angry	for	her	.
我	是	生气的	为了	她	.

我替她感到生气。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

I	am	angry	with	her	brother	too	,	for	she	is	evidently	very	much	afraid	of
我	是	生气的	和	她	兄弟	也	,	为了	她	是	显然	非常	很多	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我也很生她哥哥的气，因为她显然很怕他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	this	gives	me	some	further	insight	into	the	subject	.
和	这	给予	我	一些	更远	洞察力	进入	这	主题	.

这让我对这个问题有了更深入的了解。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	thinks	everything	of	her	brother	,	and	thinks	it	natural	that	she	should
她	思考	一切	的	她	兄弟	,	和	思考	它	自然的	那	她	应该

[bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

be	afraid	of	him	,
是	害怕的	的	他	,

她非常看重她的哥哥，认为自己害怕他是人之常情。

[nɑ:t] ['oʊnli] ['fɪzɪkli] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

not	only	physically	(	for	this	is	natural	,	as	he	is	enormously	tall	and	strong
不是	仅有的	身体	(	为了	这	是	自然的	,	作为	他	是	非常	高的	和	强的

,

,
,

不仅在体格上（因为这很自然，因为他身材高大强壮），

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['veri] [bɪg] [fɪsts]) , [bʌt; bət] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

and	has	very	big	fists	)	,	but	morally	and	intellectually	.
和	有	非常	大的	拳头	)	,	但	道德上	和	智力方面	.

（而且拳头很大），但在道德和智力方面。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['ɑ:rgjumənt] ,

She	seems	unable	,	however	,	to	take	in	any	argument	,
她	似乎	无法	,	然而	,	到	拿	在	任何	争论	,

然而，她似乎无法接受任何论点。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɪmɪd]

and	she	makes	me	realise	what	I	have	often	heard	—	that	if	you	are	timid
和	她	制作	我	意识到	什么	我	有	经常	听到	—	那	如果	你	是	胆小

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

nothing	will	reason	you	out	of	it	.
没有什么	将要	原因	你	出去	的	它	.

她让我意识到我经常听到的一句话——如果你胆怯，任何道理都无法让你改变主意。

['mɪstər] . [veɪn] , ['ɔ:lsoʊ] ([ðə; ði] ['brʌðər]) , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Vane	,	also	(	the	brother	)	,	seems	to	have	the	same	prejudices	,	and
先生	.	叶片	,	还	(	这	兄弟	)	,	似乎	到	有	这	相同的	偏见	,	和

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

when	I	tell	him	,
什么时候	我	告诉	他	,

范恩先生（也就是我的兄弟）似乎也有同样的偏见，当我告诉他时，

[æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] ,

as	I	often	think	it	right	to	do	,	that	his	sister	is	not	his	subordinate	,
作为	我	经常	思考	它	正确的	到	做	,	那	他的	姐姐	是	不是	他的	下属	,

我认为这样做是正确的，他的妹妹不应该成为他的下属。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['i:kwəl] , [ænd; ənd] , [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm]

even	if	she	does	think	so	,	but	his	equal	,	and	,	perhaps	in	some
甚至	如果	她	做	思考	所以	,	但	他的	平等的	,	和	,	也许	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,

respects	his	superior	,
尊重	他的	优越的	,

即使她确实这么认为，但她与他地位相当，而且在某些方面或许比他更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] , [ɪn]['bæŋgɔ:] ,

and	that	if	my	brother	,	in	Bangor	,
和	那	如果	我的	兄弟	,	在	班戈	,

如果我哥哥在班戈，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [tri:ɪts] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

were	to	treat	me	as	he	treates	this	poor	young	girl	,
是	到	对待	我	作为	他	款待	这	贫穷的	年轻的	女孩	,

如果他像对待这个可怜的年轻女孩一样对待我，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,

who	has	not	spirit	enough	to	see	the	question	in	its	true	light	,
WHO	有	不是	精神	足够的	到	看	这	问题	在	它是	真的	光	,

那些缺乏足够眼光去真正理解问题的人，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

there	would	be	an	indignation	,
那里	会	是	一个	愤慨	,

这会引发愤慨，

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktəti]

meeting	of	the	citizens	to	protest	against	such	an	outrage	to	the	sanctity
会议	的	这	公民	到	反对	反对	这样的	一个	暴行	到	这	圣洁

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] — [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] ,

of	womanhood	—	when	I	tell	him	all	this	,
的	女性	—	什么时候	我	告诉	他	全部	这	,

市民们集会抗议这种对女性神圣性的亵渎——当我把这一切告诉他时，

[æt; ət] ['brekfəst] [ɔ:r] ['dɪnər] ,

at	breakfast	or	dinner	,
在	早餐	或者	晚餐	,

早餐或晚餐时，

[hi:; hi] [bə:sts] [aʊt] ['læfɪŋ] [soʊ][laʊd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] ['klætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	bursts	out	laughing	so	loud	that	all	the	plates	clatter	on	the	table	.
他	爆发	出去	笑	所以	大声	那	全部	这	盘子	哒	在	这	桌子	.

他突然大笑起来，笑声大到桌子上的盘子都叮当作响。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] ['ɪntrəstɪd]

But	at	such	a	time	as	this	there	is	always	one	person	who	seems	interested
但	在	这样的	一个	时间	作为	这	那里	是	总是	一	人	WHO	似乎	感兴趣的

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] ,

in	what	I	say	—	a	German	gentleman	,
在	什么	我	说	—	一个	德语	绅士	,

但到了这种时候，总会有一个人似乎对我的话感兴趣——一位德国绅士。

[ə; eɪ] [prə'fesər] , [huː] [sɪts][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] ,

a	professor	,	who	sits	next	to	me	at	dinner	,
一个	教授	,	WHO	坐着	下一个	到	我	在	晚餐	,

一位教授，他晚餐时坐在我旁边，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	whom	I	must	tell	you	more	about	another	time	.
和	谁	我	必须	告诉	你	更多的	关于	其他	时间	.

关于他，我以后有机会再详细跟你讲讲。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

He	is	very	learned	,	and	has	a	great	desire	for	information	;
他	是	非常	学习	,	和	有	一个	伟大的	欲望	为了	信息	;

他学识渊博，求知欲很强；

[hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [riː'maːks] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

he	appreciates	a	great	many	of	my	remarks	,	and	after	dinner	,	in	the	salon	,
他	感谢	一个	伟大的	许多	的	我的	评论	,	和	后	晚餐	,	在	这	沙龙	,

他很欣赏我的很多意见，晚饭后，在客厅里，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

he	often	comes	to	me	to	ask	me	questions	about	them	.
他	经常	来	到	我	到	问	我	问题	关于	他们	.

他经常来问我有关他们的问题。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] ,

I	have	to	think	a	little	,	sometimes	,	to	know	what	I	did	say	,
我	有	到	思考	一个	小的	,	有时	,	到	知道	什么	我	做过	说	,

有时候我得稍微思考一下，才能知道自己到底说了些什么。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] .

or	what	I	do	think	.
或者	什么	我	做	思考	.

或者说，我的想法是这样的。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [wer] [juː; jʊ][left] [ɔːf] ;

He	takes	you	right	up	where	you	left	off	;
他	需要	你	正确的	向上	在哪里	你	左边	离开	;

他会带你回到你上次中断的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪljəm] ['plæt][ɪz] .

and	he	is	almost	as	fond	of	discussing	things	as	William	Platt	is	.
和	他	是	几乎	作为	喜爱	的	讨论	事物	作为	威廉	普拉特	是	.

他几乎和威廉·普拉特一样喜欢讨论各种事情。

[hiː; hi][ɪz] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [staɪl] ,

He	is	splendidly	educated	,	in	the	German	style	,
他	是	精彩地	受过教育	,	在	这	德语	风格	,

他接受过非常好的教育，是典型的德国式教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] [bruːm] .

and	he	told	me	the	other	day	that	he	was	an	“	intellectual	broom	.
和	他	讲述	我	这	其他	天	那	他	曾是	一个	“	知识分子	扫帚	.

前几天他告诉我，他是"知识分子扫帚"。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [swiːps] [kliːn] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

"	Well	,	if	he	is	,	he	sweeps	clean	;	I	told	him	that	.
"	出色地	,	如果	他	是	,	他	扫荡	干净的	;	我	讲述	他	那	.

“嗯，如果他真是那样，他就能把一切都扫干净；我告诉过他这一点。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]

After	he	has	been	talking	to	me	I	feel	as	if	I	hadn't	got	a	speck	of
后	他	有	到过	说	到	我	我	感觉	作为	如果	我	之前没有	得到	一个	斑点	的

[dʌst] [left] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['eniwer] .

dust	left	in	my	mind	anywhere	.
灰尘	左边	在	我的	头脑	任何地方	.

跟他谈话之后，我感觉自己脑子里好像连一粒灰尘都没剩下。

[its] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It's	a	most	delightful	feeling	.
它是	一个	最多	愉快	感觉	.

这是一种非常愉悦的感觉。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][æn; ən][əb'zɜːrvər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə]

He	says	he's	an	observer	;	and	I	am	sure	there	is	plenty	over	here	to
他	说道	他是	一个	观察员	;	和	我	是	当然	那里	是	很多	超过	这里	到

[əb'zɜːrv] .

observe	.
观察	.

他说他是个观察者；我相信这里有很多东西值得观察。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	have	told	you	enough	for	to	-	day	.
但	我	有	讲述	你	足够的	为了	到	-	天	.

但我今天就讲到这里吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ;

I	don't	know	how	much	longer	I	shall	stay	here	;
我	不	知道	如何	很多	更长	我	将	停留	这里	;

我不知道我还要在这里待多久；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]

I	am	getting	on	so	fast	that	it	sometimes	seems	as	if	I	shouldn't	need	all	the
我	是	获得	在	所以	快速地	那	它	有时	似乎	作为	如果	我	不应该	需要	全部	这

[taɪm][aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] .

time	I	have	laid	out	.
时间	我	有	铺设	出去	.

我的时间安排得太快了，以至于有时感觉好像我不需要花那么多时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][koʊld] ['weðər] [hæz; həz] ['prɑːmptli] [bɪ'gʌn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

I	suppose	your	cold	weather	has	promptly	begun	,	as	usual	;	it	sometimes
我	认为	你的	寒冷的	天气	有	及时	开始	,	作为	通常	;	它	有时

[meɪks] [ˌem 'iː] ['envi] [juː; jʊ] .

makes	me	envy	you	.
制作	我	嫉妒	你	.

我想你们那里的寒冷天气应该像往常一样很快就来了；有时候我真羡慕你们。

[ðə; ði][fɔːl] ['weðər] [hɪr] [ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][dæmp] ,

The	fall	weather	here	is	very	dull	and	damp	,
这	落下	天气	这里	是	非常	乏味的	和	潮湿	,

这里秋季的天气非常阴沉潮湿。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp] .

and	I	feel	very	much	as	if	I	should	like	to	be	braced	up	.
和	我	感觉	非常	很多	作为	如果	我	应该	喜欢	到	是	支撑	向上	.

我感觉自己很应该穿上防弹衣。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[frʌm; frəm] [mɪs] ['evlɪn] [veɪn] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['flemɪŋ] , [æt; ət]
FROM **MISS** **EVELYN** **VANE** **,** **IN** **PARIS** **,** **TO** **THE** **LADY** **AUGUSTA** **FLEMING** **,** **AT**
从 错过 伊芙琳 叶片 , 在 巴黎 , 到 这 女士 奥古斯塔 弗莱明 , 在
['braɪtn] .
BRIGHTON **.**
布莱顿 .

来自巴黎的伊芙琳·范小姐，致布莱顿的奥古斯塔·弗莱明夫人。

['pærɪs] , [sep'tembər] 30th .
Paris **,** **September** **30th** **.**
巴黎 , 九月 30th .

巴黎，9月30日。

[dɪr] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]
Dear **Lady** **Augusta** **—** **I** **am** **afraid** **I** **shall** **not** **be** **able** **to** **come** **to** **you** **on**
亲爱的 女士 奥古斯塔 — 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 来 到 你 在
['dʒænjueri] 7th ,
January **7th** **,**
一月 7th ,

亲爱的奥古斯塔夫人——恐怕我无法在1月7日拜访您，

[æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [prə'poʊzd] [æt; ət]['hɑːmbɜːrg] .
as **you** **kindly** **proposed** **at** **Homburg** **.**
作为 你 亲切地 建议的 在 霍姆堡 .

正如您在洪堡提出的建议那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **am** **so** **very** **,** **very** **sorry** **;** **it** **is** **a** **great** **disappointment** **to** **me** **.**
我 是 所以 非常 , 非常 对不起 ; 它 是 一个 伟大的 失望 到 我 .

我真的非常非常抱歉；这让我非常失望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]
But **I** **have** **just** **heard** **that** **it** **has** **been** **settled** **that** **mamma** **and** **the**
但 我 有 只是 听到 那 它 有 到过 定居 那 妈妈 和 这
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,
children **are** **coming** **abroad** **for** **a** **part** **of** **the** **winter** **,**
孩子们 是 未来 国外 为了 一个 部分 的 这 冬天 ,

但我刚刚听说，妈妈和孩子们已经决定出国过冬一段时间了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,
and **mamma** **wishes** **me** **to** **go** **with** **them** **to** **Hyères** **,**
和 妈妈 愿望 我 到 去 和 他们 到 耶尔 ,

妈妈希望我和他们一起去耶尔。

[wer] [dʒɔːr'dʒiːnə][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌŋz] .
where **Georgina** **has** **been** **ordered** **for** **her** **lungs** **.**
在哪里 乔治娜 有 到过 订购 为了 她 肺 .

乔治娜被送去治疗肺部疾病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,
She **has** **not** **been** **at** **all** **well** **these** **three** **months** **,**
她 有 不是 到过 在 全部出色地 这些 三 几个月 ,

她这三个月身体一直不太好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] ['weðər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪn'diːd] ;
and **now** **that** **the** **damp** **weather** **has** **begun** **she** **is** **very** **poorly** **indeed** **;**
和 现在 那 这 潮湿 天气 有 开始 她 是 非常 差 的确 ;

现在天气潮湿，她的身体状况非常糟糕；

[soʊ] [ðæt] [læst] [wiːk] ['pɑːpə][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

so	that	last	week	papa	decided	to	have	a	consultation	,
所以	那	最后的	星期	爸爸	决定	到	有	一个	咨询	,

所以上周爸爸决定去咨询一下医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]

and	he	and	mamma	went	with	her	up	to	town	and	saw	some
和	他	和	妈妈	去	和	她	向上	到	镇	和	锯	一些

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːktɚz] .

three	or	four	doctors	.
三	或者	四	医生	.

于是他和妈妈陪着她去了镇上，看了三四个医生。

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [ə'baʊt]

They	all	of	them	ordered	the	south	of	France	,	but	they	didn't	agree	about
他们	全部	的	他们	订购	这	南	的	法国	,	但	他们	没有	同意	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

他们都点了法国南部的菜，但是对具体地点却意见不一；

[soʊ] [ðæt] ['mæmə] [hɜːr'self][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] [ˌhi'ɛrəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

so	that	mamma	herself	decided	for	Hyères	,	because	it	is	the	most	economical
所以	那	妈妈	她自己	决定	为了	耶尔	,	因为	它	是	这	最多	经济

.

.
.

所以妈妈自己决定去耶尔，因为那里最经济实惠。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['veri] [dʌl] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][dʒɔːr'dʒiːnə] [gʊd] .

I	believe	it	is	very	dull	,	but	I	hope	it	will	do	Georgina	good	.
我	相信	它	是	非常	乏味的	,	但	我	希望	它	将要	做	乔治娜	好的	.

我觉得这很无聊，但我希望这对乔治娜有好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,

I	am	afraid	,	however	,
我	是	害怕的	,	然而	,

恐怕.....

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

that	nothing	will	do	her	good	until	she	consents	to	take	more	care	of	herself	;
那	没有什么	将要	做	她	好的	直到	她	同意	到	拿	更多的	关心	的	她自己	;

除非她同意更加照顾自己，否则任何事对她都没有好处；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪlfl] ,

I	am	afraid	she	is	very	wild	and	wilful	,
我	是	害怕的	她	是	非常	荒野	和	故意	,

恐怕她性格非常野性任性。

[ænd; ənd] ['mæmə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['pɑːˌpɑːz]['pɑːzətɪv]['ɔːrdərz]

and	mamma	tells	me	that	all	this	month	it	has	taken	papa's	positive	orders
和	妈妈	讲述	我	那	全部	这	月	它	有	已采取	爸爸的	积极的	订单

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp][ɪn] - [dɔːz] .

to	make	her	stop	in	-	doors	.
到	制作	她	停止	在	-	门	.

妈妈告诉我，这个月全靠爸爸的明确指示才让她待在室内。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [krɔːs] (['mæmə] [raɪts] [ˌem 'iː]) [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ,

She	is	very	cross	(	mamma	writes	me	)	about	coming	abroad	,
她	是	非常	叉	(	妈妈	写	我	)	关于	未来	国外	,

她非常生气（妈妈写信告诉我），不想出国。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðæt]['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]

and	doesn't	seem	at	all	to	mind	the	expense	that	papa	has	been	put	to
和	不	似乎	在	全部	到	头脑	这	费用	那	爸爸	有	到过	放	到

— [tɔːks] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃɝdli] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

—	talks	very	ill	-	naturedly	about	losing	the	hunting	,
—	会谈	非常	患病的	-	自然地	关于	输	这	打猎	,

而且似乎一点也不在意爸爸为此花费的钱——还很不高兴地谈论失去狩猎机会。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

She	expected	to	begin	to	hunt	in	December	,
她	预期的	到	开始	到	打猎	在	十二月	,

她预计将于12月开始狩猎。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['enibɑːdi] [kiːps] [haʊndz] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .

and	wants	to	know	whether	anybody	keeps	hounds	at	Hyères	.
和	想要	到	知道	无论	任何人	保持	猎犬	在	耶尔	.

想知道耶尔是否有人养猎犬。

['fænsi] [ə; eɪ][gɜːrl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wen] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] !

Fancy	a	girl	wanting	to	follow	the	hounds	when	her	lungs	are	so	bad	!
想要	一个	女孩	想要	到	跟随	这	猎犬	什么时候	她	肺	是	所以	坏的	!

难以置信，一个女孩肺部状况这么差，竟然还想去追猎犬！

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hiː; hi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

But	I	daresay	that	when	she	gets	there	she	will	he	glad	enough	to	keep	quiet	,
但	我	敢说	那	什么时候	她	获得	那里	她	将要	他	高兴的	足够的	到	保持	安静的	,

但我敢说，当她到了那里，她会很乐意保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪn'tens] .

as	they	say	that	the	heat	is	intense	.
作为	他们	说	那	这	热	是	激烈的	.

正如他们所说，天气非常炎热。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊr] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['veri]

It	may	cure	Georgina	,	but	I	am	sure	it	will	make	the	rest	of	us	very
它	可能	治愈	乔治娜	,	但	我	是	当然	它	将要	制作	这	休息	的	我们	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

它或许能治好乔治娜的病，但我确信它会让其他人病得很重。

['mæmə] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd]

Mamma	,	however	,	is	only	going	to	bring	Mary	and	Gus	and	Fred	and
妈妈	,	然而	,	是	仅有的	去	到	带来	玛丽	和	格斯	和	弗雷德	和

['ædəleɪd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Adelaide	abroad	with	her	;
阿德莱德	国外	和	她	;

然而，妈妈只会带玛丽、格斯、弗雷德和阿德莱德一起出国；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɪŋˌkoʊt] [ʌn'tɪl] ['februeri] ([ə'baʊt][ðə; ði] 3d) ,

the	others	will	remain	at	Kingscote	until	February	(	about	the	3d	)	,
这	其他的	将要	保持	在	金斯科特	直到	二月	(	关于	这	3d	)	,

其他人将留在金斯科特直到二月份（大约3号）。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['iːstbɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɜːrnoʊvər] , [ðə; ði] [nuː]

when	they	will	go	to	Eastbourne	for	a	month	with	Miss	Turnover	,	the	new
什么时候	他们	将要	去	到	伊斯特本	为了	一个	月	和	错过	周转	,	这	新的

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

他们将和新来的家庭教师特诺弗小姐一起去伊斯特本待一个月。

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n] .

who	has	turned	out	such	a	very	nice	person	.
WHO	有	转向	出去	这样的	一个	非常	好的	人	.

他现在真是个非常好的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['trævɝz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] ,

She	is	going	to	take	Miss	Travers	,	who	has	been	with	us	so	long	,
她	是	去	到	拿	错过	特拉弗斯	,	WHO	有	到过	和	我们	所以	长的	,

她要带走和我们一起工作很久的特拉弗斯小姐。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['oʊnli]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,

but	who	is	only	qualified	for	the	younger	children	,	to	Hyères	,
但	WHO	是	仅有的	合格的	为了	这	年轻	孩子们	,	到	耶尔	,

但他只适合年龄较小的孩子，前往耶尔，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌkoʊt] ['sɜːrvənt] .

and	I	believe	some	of	the	Kingscote	servants	.
和	我	相信	一些	的	这	金斯科特	仆人	.

我相信金斯科特的一些仆人也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] [tiː] . ;

She	has	perfect	confidence	in	Miss	T	.	;
她	有	完美的	信心	在	错过	T	.	;

她对T小姐充满信心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] .

it	is	only	a	pity	she	has	such	an	odd	name	.
它	是	仅有的	一个	遗憾	她	有	这样的	一个	奇怪的	姓名	.

可惜她的名字太奇怪了。

['mæmə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

Mamma	thought	of	asking	her	if	she	would	mind	taking	another	when	she	came	;
妈妈	想法	的	问	她	如果	她	会	头脑	采取	其他	什么时候	她	来了	;

妈妈想问问她，等她来的时候是否愿意再带一份；

[bʌt; bət]['pɑːpə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] .

but	papa	thought	she	might	object	.
但	爸爸	想法	她	可能	目的	.

但爸爸觉得她可能会反对。

['leɪdi] - [meɪks] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gʌvənɪsiz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;

Lady	Battledown	makes	all	her	governesses	take	the	same	name	;
女士	-	制作	全部	她	家庭教师	拿	这	相同的	姓名	;

巴特尔当夫人要求她所有的女家庭教师都使用同一个名字；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] £5 [mɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

she	gives	£5	more	a	year	for	the	purpose	.
她	给予	£5	更多的	一个	年	为了	这	目的	.

她每年为此额外捐赠5英镑。

[aɪ][fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] ;

I	forget	what	it	is	she	calls	them	;
我	忘记	什么	它	是	她	呼叫	他们	;

我忘了她是怎么称呼它们的；

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['dʒɑ:nsən] ([wɪtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd]) .

I	think	it's	Johnson	(	which	to	me	always	suggests	a	lady's	maid	)	.
我	思考	它是	约翰逊	(	哪个	到	我	总是	建议	一个	女士的	女佣	)	.

我认为是约翰逊（在我看来，这个名字总是让人联想到女仆）。

['gʌvənɪsiz] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tu:] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['naɪsər] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli] .

Governesses	shouldn't	have	too	pretty	a	name	;	they	shouldn't	have	a	nicer	name	than	the	family	.
家庭教师	不应该	有	也	漂亮的	一个	姓名	;	他们	不应该	有	一个	更漂亮	姓名	比	这	家庭	.

家庭教师的名字不宜太好听；她们的名字也不宜比家族的名字更好听。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezmənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	suppose	you	heard	from	the	Desmonds	that	I	did	not	go	back	to	England	with	them	.
我	认为	你	听到	从	这	德斯蒙德	那	我	做过	不是	去	后退	到	英格兰	和	他们	.

我想你已经从德斯蒙德一家那里听说了，我没有和他们一起回英国。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɔ:r'dʒi:nə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'brɔ:d] ,

When	it	began	to	be	talked	about	that	Georgina	should	be	taken	abroad	,
什么时候	它	开始	到	是	谈话	关于	那	乔治娜	应该	是	已采取	国外	,

当人们开始讨论应该把乔治娜送到国外时，

['mæmə] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:p][ɪn]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] ,

mamma	wrote	to	me	that	I	had	better	stop	in	Paris	for	a	month	with	Harold	,
妈妈	写道	到	我	那	我	有	更好的	停止	在	巴黎	为了	一个	月	和	哈罗德	,

妈妈写信告诉我，我最好和哈罗德在巴黎待一个月。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˌhi'ɛrəs] .

so	that	she	could	pick	me	up	on	their	way	to	Hyères	.
所以	那	她	可以	挑选	我	向上	在	他们的	方式	到	耶尔	.

这样她就可以在去耶尔的路上顺道接我。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	saves	the	expense	of	my	journey	to	Kingscote	and	back	,
它	保存	这	费用	的	我的	旅行	到	金斯科特	和	后退	,

这样就省去了我往返金斯科特的旅费。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] “ ['fɪnɪʃ] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .

and	gives	me	the	opportunity	to	“	finish	”	a	little	in	French	.
和	给予	我	这	机会	到	“	结束	”	一个	小的	在	法语	.

这让我有机会用法语"完成"一点东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hærəld] [keɪm] [hɪr] [sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

You	know	Harold	came	here	six	weeks	ago	,
你	知道	哈罗德	来了	这里	六	周	前	,

你知道哈罗德六周前来过这里吗?

[tu:; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz] [frentʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [pæs] [soʊ] [su:n] .

to	get	up	his	French	for	those	dreadful	examinations	that	he	has	to	pass	so	soon	.
到	得到	向上	他的	法语	为了	那些	可怕	考试	那	他	有	到	经过	所以	很快	.

他得赶紧提高法语水平，因为他很快就要参加那些可怕的考试了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [ɪn] [jʌŋ] [men] ([ænd; ənd]

He	came	to	live	with	some	French	people	that	take	in	young	men	(	and
他	来了	到	居住	和	一些	法语	人们	那	拿	在	年轻的	男人	(	和

['ʌðər]) [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

others	)	for	this	purpose	;
其他的	)	为了	这	目的	;

他来到一些法国人家里居住，这些人专门收留年轻男子（以及其他人）来做这件事;

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] [pleɪs] , ['oʊnli] [kept] [baɪ] ['wɪmɪn] .

it's	a	kind	of	coaching	place	,	only	kept	by	women	.
它是	一个	种类	的	教练	地方	,	仅有的	保留	经过	女性	.

这是一个由女性经营的培训机构。

['mæmə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

Mamma	had	heard	it	was	very	nice	;
妈妈	有	听到	它	曾是	非常	好的	;

妈妈听说那里很不错;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['hærəld] .

so	she	wrote	to	me	that	I	was	to	come	and	stop	here	with	Harold	.
所以	她	写道	到	我	那	我	曾是	到	来	和	停止	这里	和	哈罗德	.

所以她写信告诉我，我要和哈罗德一起来这里停留。

[ðə; ði] ['dezmənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ɔːr]

The	Desmonds	brought	me	and	made	the	arrangement	,	or	the	bargain	,	or
这	德斯蒙德	带来	我	和	制成	这	安排	,	或者	这	便宜货	,	或者

[wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	you	call	it	.
任何	你	称呼	它	.

德斯蒙德一家把我带来，并达成了协议，或者说交易，或者随便你怎么称呼它。

[pʊr] ['hærəld][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ,

Poor	Harold	was	naturally	not	at	all	pleased	;	but	he	has	been	very	kind	,
贫穷的	哈罗德	曾是	自然	不是	在	全部	高兴	;	但	他	有	到过	非常	种类	,

可怜的哈罗德自然很不高兴；但他一直都很仁慈。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	has	treated	me	like	an	angel	.
和	有	治疗	我	喜欢	一个	天使	.

他待我如天使一般。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ;

He	is	getting	on	beautifully	with	his	French	;
他	是	获得	在	非常漂亮	和	他的	法语	;

他的法语学得非常好;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['pɑːpə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

for	though	I	don't	think	the	place	is	so	good	as	papa	supposed	,
为了	尽管	我	不	思考	这	地方	是	所以	好的	作为	爸爸	据称	,

虽然我觉得这个地方不像爸爸说的那么好，

[jet] ['hærəld][ɪz][soʊ] [ɪ'mensli] ['klevər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [help] ['lɜːrnɪŋ] .

yet	Harold	is	so	immensely	clever	that	he	can	scarcely	help	learning	.
然而	哈罗德	是	所以	非常	聪明的	那	他	能	几乎	帮助	学习	.

然而，哈罗德非常聪明，他几乎无法停止学习。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] [les] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

I	am	afraid	I	learn	much	less	,	but	,	fortunately	,
我	是	害怕的	我	学习	很多	较少的	,	但	,	幸运的是	,

恐怕我学到的东西少得多，但幸运的是，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ɪf] ['mæmə] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]
I have not to pass an examination — except if mamma takes it into her
我 有 不是 到 经过 一个 考试 — 除了 如果 妈妈 需要 它 进入 她
[hed] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] .
head to examine me .
头 到 检查 我 .

我不需要参加考试——除非妈妈一时兴起要考我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ðɪs]
But she will have so much to think of with Georgina that I hope this
但 她 将要 有 所以 很多 到 思考 的 和 乔治娜 那 我 希望 这
[wəʊnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
won't occur to her .
惯于 发生 到 她 .

但她要顾及乔治娜的事情太多，我希望她不会想到这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz]['hærəld] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌŋk] .
If it does , I shall be , as Harold says , in a dreadful funk .
如果 它 做 , 我 将 是 , 作为 哈罗德 说道 , 在 一个 可怕 放克 .

如果真那样，我就会像哈罗德说的那样，陷入极度的沮丧之中。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
This is not such a nice place for a girl as for a young man ,
这 是 不是 这样的 一个 好的 地方 为了 一个 女孩 作为 为了 一个 年轻的 男人 ,

这里对女孩来说不如对年轻男孩那么好。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['dezmənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɑːd] [ðæt] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and the Desmonds thought it exceedingly odd that mamma should wish me to
和 这 德斯蒙德 想法 它 非常 奇怪的 那 妈妈 应该 希望 我 到
[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

德斯蒙德一家觉得妈妈想让我来这里这件事非常奇怪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dezmənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
As Mrs . Desmond said , it is because she is so very unconventional .
作为 太太 . 德斯蒙德 说 , 它 是 因为 她 是 所以 非常 非传统 .

正如德斯蒙德夫人所说，这是因为她非常不循规蹈矩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['pærɪs][ɪz][soʊ]['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli]['hærəld] [rɪ'meɪnz] [gʊd] -
But you know Paris is so very amusing , and if only Harold remains good -
但 你 知道 巴黎 是 所以 非常 有趣 , 和 如果 仅有的 哈罗德 遗迹 好的 -
['neɪtʃərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
natured about it ,
自然 关于 它 ,

但你知道巴黎是多么有趣啊，只要哈罗德能保持一颗善良的心就好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['kærəvæn] ([ðæts] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] ['mæmə]
I shall be content to wait for the caravan (that's what he calls mamma
我 将 是 内容 到 等待 为了 这 大篷车 (那就是 什么 他 呼叫 妈妈
[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən]) .
and the children) .
和 这 孩子们) .

我愿意等着车队（他把妈妈和孩子们都叫做车队）过来。

[ðə; ðiˌ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðə; ðiˌ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ræðər] [ɑːd] ,
The person who keeps the establishment , or whatever they call it , is rather odd ,
这 人 WHO 保持 这 建立 , 或者 任何 他们 称呼 它 , 是 相当 奇怪的 ,

经营这家店（或者不管他们怎么称呼它）的人相当古怪。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:rən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['sɪv(ə)l] ,

and	exceedingly	foreign	;	but	she	is	wonderfully	civil	,
和	非常	外国的	;	但	她	是	太棒了	民用	,

她非常具有异国风情；但她彬彬有礼，令人赞叹。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'petʃuəli] ['sendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .

and	is	perpetually	sending	to	my	door	to	see	if	I	want	anything	.
和	是	永恒地	发送	到	我的	门	到	看	如果	我	想	任何事物	.

他总是派人到我家门口问我是否需要什么东西。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] ,

The	servants	are	not	at	all	like	English	servants	,	and	come	bursting	in	,
这	仆人	是	不是	在	全部	喜欢	英语	仆人	,	和	来	爆发	在	,

这些仆人跟英国的仆人完全不一样，他们闯进来的时候气势汹汹。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ([ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][ə'laɪk] , [æt; ət][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]

the	footman	(	they	have	only	one	)	and	the	maids	alike	,	at	all	sorts	of
这	男仆	(	他们	有	仅有的	一	)	和	这	女佣	同样	,	在	全部	排序	的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

男仆（他们只有一个）和女佣们，无论什么时间，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['sʌd(ə)n] [weɪ] .

in	the	most	sudden	way	.
在	这	最多	突然	方式	.

以最突然的方式。

[ðen] [wen] [wʌn] [rɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] .

Then	when	one	rings	,	it	is	half	an	hour	before	they	come	.
然后	什么时候	一	戒指	,	它	是	一半	一个	小时	前	他们	来	.

然后，即使有人打电话，也要半个小时后他们才会来。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .

All	this	is	very	uncomfortable	,	and	I	daresay	it	will	be	worse	at	Hyères	.
全部	这	是	非常	不舒服	,	和	我	敢说	它	将要	是	更糟	在	耶尔	.

这一切都让人很不舒服，我敢说在耶尔情况会更糟。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

There	,	however	,	fortunately	,	we	shall	have	our	own	people	.
那里	,	然而	,	幸运的是	,	我们	将	有	我们的	自己的	人们	.

不过幸运的是，在那里我们将有我们自己的人民。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['veri] [ɑ:d] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] , [hu:] [ki:p] ['θroʊɪŋ] ['hærəld]['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv]

There	are	some	very	odd	Americans	here	,	who	keep	throwing	Harold	into	fits	of
那里	是	一些	非常	奇怪的	美国人	这里	,	WHO	保持	投掷	哈罗德	进入	适合	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

这里有些美国人很古怪，他们总是把哈罗德逗得哈哈大笑。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

One	is	a	dreadful	little	man	who	is	always	sitting	over	the	fire	,
一	是	一个	可怕	小的	男人	WHO	是	总是	坐着	超过	这	火	,

其中一个是总是坐在火堆旁的可怕的小个子男人，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	talking	about	the	colour	of	the	sky	.
和	说	关于	这	颜色	的	这	天空	.

然后谈论天空的颜色。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] — [peɪn] .

I	don't	believe	he	ever	saw	the	sky	except	through	the	window	—	pane	.
我	不	相信	他	曾经	锯	这	天空	除了	通过	这	窗户	一	窗格	.

我不相信他除了透过窗户玻璃之外，还能看到天空。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [frɑ:k] ([ðæt] [gri:n] [wʌn][ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ][naɪs]

The	other	day	he	took	hold	of	my	frock	(	that	green	one	you	thought	so	nice
这	其他	天	他	采取	抓住	的	我的	连衣裙	(	那	绿色的	一	你	想法	所以	好的

[æt; ət]['hɑ:mbɜ:rg]) [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv]

at	Homburg	)	and	told	me	that	it	reminded	him	of	the	texture	of
在	霍姆堡	)	和	讲述	我	那	它	提醒	他	的	这	质地	的

[ðə; ði] ['devənʃə] [tɜ:rf] .

the	Devonshire	turf	.
这	德文郡	草皮	.

前几天他抓住我的连衣裙（就是你在霍姆堡觉得很漂亮的那件绿色连衣裙），告诉我它让他想起了德文郡草皮的质感。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'baʊt][ðə; ði] ['devənʃə] [tɜ:rf] ;

And	then	he	talked	for	half	an	hour	about	the	Devonshire	turf	;
和	然后	他	谈话	为了	一半	一个	小时	关于	这	德文郡	草皮	;

然后他花了半个小时谈论德文郡的草地；

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sʌbdʒekt] .

which	I	thought	such	a	very	extraordinary	subject	.
哪个	我	想法	这样的	一个	非常	非凡的	主题	.

我觉得这是一个非常特别的话题。

['hærəld] [sez] [hi:; hi][ɪz][mæd] .

Harold	says	he	is	mad	.
哈罗德	说道	他	是	疯狂的	.

哈罗德说他疯了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][wʌn] ['dʌznt] [noʊ] .

It	is	very	strange	to	be	living	in	this	way	with	people	one	doesn't	know	.
它	是	非常	奇怪的	到	是	活的	在	这	方式	和	人们	一	不	知道	.

和素不相识的人一起生活，这种感觉非常奇怪。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [æz; əz][wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgləns] .

I	mean	that	one	doesn't	know	as	one	knows	them	in	England	.
我	意思是	那	一	不	知道	作为	一	知道	他们	在	英格兰	.

我的意思是，你在那里并不像在英国那样了解他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ([bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædmən]) [ɑ:r; ər] [tu:] ['gɝ:lz] , [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

The	other	Americans	(	beside	the	madman	)	are	two	girls	,	about	my	own	age	,
这	其他	美国人	(	旁	这	狂人	)	是	二	女孩们	,	关于	我的	自己的	年龄	,

除了那个疯子之外，其他美国人是两个和我年龄相仿的女孩。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ['ræðər] [naɪs] .

one	of	whom	is	rather	nice	.
一	的	谁	是	相当	好的	.

其中一位人还不错。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

She	has	a	mother	;	but	the	mother	is	always	sitting	in	her	bedroom	,
她	有	一个	母亲	;	但	这	母亲	是	总是	坐着	在	她	卧室	,

她有母亲，但母亲总是待在卧室里。

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] ['veri] [ɑ:d] .

which	seems	so	very	odd	.
哪个	似乎	所以	非常	奇怪的	.

这看起来非常奇怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['mæmə] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] ,

I	should	like	mamma	to	ask	them	to	Kingscote	,
我	应该	喜欢	妈妈	到	问	他们	到	金斯科特	,

我希望妈妈能请他们去金斯科特。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [ɪz]['ræðər] ['vʌlgər] .

but	I	am	afraid	mamma	wouldn't	like	the	mother	,	who	is	rather	vulgar	.
但	我	是	害怕的	妈妈	不会	喜欢	这	母亲	,	WHO	是	相当	庸俗	.

但我恐怕妈妈不会喜欢这位母亲，她相当粗俗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪz] ['ræðər] ['vʌlgər] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt][ə'loʊn] .

The	other	girl	is	rather	vulgar	too	,	and	is	travelling	about	quite	alone	.
这	其他	女孩	是	相当	庸俗	也	,	和	是	旅行	关于	相当	独自的	.

另一个女孩也很粗俗，而且独自一人四处旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skuːlmɪstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ([aɪ] [miːn] [ðə; ði]

I	think	she	is	a	kind	of	schoolmistress	;	but	the	other	girl	(	I	mean	the
我	思考	她	是	一个	种类	的	女教师	;	但	这	其他	女孩	(	我	意思是	这

['naɪsər][wʌn] ,

nicer	one	,
更漂亮	一	,

我觉得她有点像个女教师；但另一个女孩（我是指比较和善的那个），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər]) [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmz] .

with	the	mother	)	tells	me	she	is	more	respectable	than	she	seems	.
和	这	母亲	)	讲述	我	她	是	更多的	可敬	比	她	似乎	.

与母亲在一起时，她告诉我她比看起来更值得尊敬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stɔːrdəneri] [ə'pɪnjənz] — [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

She	has	,	however	,	the	most	extraordinary	opinions	—	wishes	to	do	away	with
她	有	,	然而	,	这	最多	非凡的	意见	—	愿望	到	做	离开	和

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

the	aristocracy	,
这	贵族	,

然而，她却有着极其独特的观点——她希望废除贵族制度。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ðæt] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɪŋzˌkoʊt] [wen] ['pɑːpə][daɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

thinks	it	wrong	that	Arthur	should	have	Kingscote	when	papa	dies	,	etc
思考	它	错误的	那	亚瑟	应该	有	金斯科特	什么时候	爸爸	死亡	,	ETC

.

:

.

他认为亚瑟在父亲去世后继承金斯科特庄园是不合适的，等等。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pʊr] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	don't	see	what	it	signifies	to	her	that	poor	Arthur	should	come	into	the
我	不	看	什么	它	表示	到	她	那	贫穷的	亚瑟	应该	来	进入	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

我不明白对她来说，可怜的亚瑟搬进这处房产意味着什么。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ['daɪɪŋ] .

which	will	be	so	delightful	—	except	for	papa	dying	.
哪个	将要	是	所以	愉快	—	除了	为了	爸爸	垂死	.

这本来会是一件非常美好的事——除了爸爸去世这件事。

[bʌt; bət]['hærəld] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] .

But	Harold	says	she	is	mad	.
但	哈罗德	说道	她	是	疯狂的	.

但哈罗德说她疯了。

[hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; hər] [trə'mendəsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['rædɪkəlɪzəm] ,

He	chaffs	her	tremendously	about	her	radicalism	,
他	谷壳	她	非常	关于	她	激进主义	,

他非常恼火她的激进思想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪ'mensli] ['klevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər]

and	he	is	so	immensely	clever	that	she	can't	answer	him	,	though	she	is	rather
和	他	是	所以	非常	聪明的	那	她	不能	回答	他	,	尽管	她	是	相当

['klevər] [tuː] .

clever	too	.
聪明的	也	.

他非常聪明，以至于她无法回答他，尽管她也很聪明。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ɔːr]['kʌz(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	also	a	Frenchman	,	a	nephew	,	or	cousin	,	or	something	,	of	the
那里	是	还	一个	法国人	,	一个	侄子	,	或者	表哥	,	或者	某物	,	的	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

person	of	the	house	,
人	的	这	房子	,

还有一个法国人，可能是这家主人的侄子、表兄弟之类的亲戚。

[huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['næsti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] , [ɔːr]['dɑːktər] ,

who	is	extremely	nasty	;	and	a	German	professor	,	or	doctor	,
WHO	是	极其	可恶的	;	和	一个	德语	教授	,	或者	医生	,

极其恶劣的人；还有一位德国教授或医生，

[huː] [iːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] .

who	eats	with	his	knife	and	is	a	great	bore	.
WHO	吃	和	他的	刀	和	是	一个	伟大的	钻孔	.

他用刀吃饭，而且非常无聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ]['vɪzɪt] .

I	am	so	very	sorry	about	giving	up	my	visit	.
我	是	所以	非常	对不起	关于	给予	向上	我的	访问	.

非常抱歉取消了这次访问。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	am	afraid	you	will	never	ask	me	again	.
我	是	害怕的	你	将要	绝不	问	我	再次	.

恐怕你以后都不会再问我这个问题了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[frʌm; frəm][leɪ'ɔːn] ['vɝːdiːɚ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['prɑːspər] ['goʊbɪn] , [æt; ət] [liːl] .

FROM	LÉON	VERDIER	,	IN	PARIS	,	TO	PROSPER	GOBAIN	,	AT	LILLE	.
从	莱昂	绿化	,	在	巴黎	,	到	繁荣	戈班	,	在	里尔	.

从巴黎的 LÉON VERDIER 到里尔的 PROSPER GOBAIN。

[sep'tembər] 28th .

September	28th	.
九月	28th	.

9月28日。

[maɪ] [dɪr] ['prɑːspər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [nuːz] ,

My	Dear	Prosper	—	It	is	a	long	time	since	I	have	given	you	of	my	news	,
我的	亲爱的	繁荣	—	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	给定	你	的	我的	消息	,

亲爱的普罗斯珀——我已经很久没有告诉你我的近况了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self][tuː; tə]

and	I	don't	know	what	puts	it	into	my	head	to	-	night	to	recall	myself	to
和	我	不	知道	什么	放置	它	进入	我的	头	到	-	夜晚	到	记起	我	到

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['meməri] .

your	affectionate	memory	.
你的	亲热	记忆	.

今晚，我不知道是什么让我想起了你，想起了你温柔的回忆。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðoʊz]

I	suppose	it	is	that	when	we	are	happy	the	mind	reverts	instinctively	to	those
我	认为	它	是	那	什么时候	我们	是	快乐的	这	头脑	恢复	本能地	到	那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['fɔːrmərli] [wiː; wi] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr][ˌɛgzɔːl'teɪʃənz][ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] ,

with	whom	formerly	we	shared	our	exaltations	and	depressions	,
和	谁	以前	我们	共享	我们的	升华	和	抑郁症	,

我想，这是因为当我们快乐时，我们的思绪会本能地回到那些曾经与我们分享过喜怒哀乐的人身上。

[ænd; ənd]['dʒiː] - [ˌeɪ 'aɪ] [troʊ][dɪt] , [dænz][lə][bɔːn]['temps] , [mɒn][grəus]['prɑːspər] ,

and	je	t'eu	ai	trop	dit	,	dans	le	bon	temps	,	mon	gros	Prosper	,
和	杰	-	人工智能	热带	迪特	,	丹斯	勒	邦	温度	,	星期一	gros	繁荣	,

je t'eu ai trop dit, dans le bon temps, mon gros Prosper,

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paɪp][ɪn][jʊr; jər]

and	you	always	listened	to	me	too	imperturbably	,	with	your	pipe	in	your
和	你	总是	听着	到	我	也	沉着冷静	,	和	你的	管道	在	你的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

你总是面无表情地听我说话，嘴里叼着烟斗。

[jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] [ˌʌn'bʌtnd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn]

your	waistcoat	unbuttoned	,	for	me	not	to	feel	that	I	can	count	upon
你的	马甲	解开纽扣	,	为了	我	不是	到	感觉	那	我	能	数数	之上

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] - [deɪ] .

your	sympathy	to	-	day	.
你的	同情	到	-	天	.

你敞开了马甲的扣子，让我感觉今天无法指望得到你的同情。

[naʊs] [ɪn] [sɒmz] [naʊs] - ['di'i'es] ['kɔnfidənsiz] — [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [maɪ][fɜːrst]

Nous	en	sommes	nous	flanquées	des	confidences	—	in	those	happy	days	when	my	first
我们	英文	索姆河	我们	-	德斯	秘密	—	在	那些	快乐的	天	什么时候	我的	第一的

[θɔːt] [ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [pɔɪndɝ] - [lɔrɪzɑːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

thought	in	seeing	an	adventure	poindre	à	l'horizon	was	of	the	pleasure	I	should
想法	在	看到	一个	冒险	尖	-	地平线	曾是	的	这	乐趣	我	应该

[hæv; həv][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːspər] .

have	in	relating	it	to	the	great	Prosper	.
有	在	相关	它	到	这	伟大的	繁荣	.

Nous en sommes nous flanquées des confidences – 在那些快乐的日子里，当我看到一场冒险时，我的第一个想法是，我将有幸把它讲述给伟大的繁荣昌盛。

[æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

As	I	tell	thee	,	I	am	happy	;	decidedly	,	I	am	happy	,
作为	我	告诉	你	,	我	是	快乐的	;	绝对地	,	我	是	快乐的	,

我告诉你，我很快乐；我绝对快乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]['fænsi][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði][rest] .

and	from	this	affirmation	I	fancy	you	can	construct	the	rest	.
和	从	这	肯定	我	想要	你	能	构造	这	休息	.

由此，我想你可以推断出其余部分。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? [teɪk] [θriː] [ə'dɔːrəb(ə)l]['gɝːlz] . . .

Shall	I	help	thee	a	little	?	Take	three	adorable	girls	.	.	.
将	我	帮助	你	一个	小的	?	拿	三	可爱的	女孩们	.	.	.

要不要我帮你一把？带上三个可爱的小女孩.....

[θriː] , [maɪ] [gʊd] ['prɑːspər] — [ðə; ðiː]['mɪstɪk] ['nʌmbər] — ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

three	,	my	good	Prosper	—	the	mystic	number	—	neither	more	nor	less	.
三	,	我的	好的	繁荣	—	这	神秘	数字	—	两者都不	更多的	也不	较少的	.

三，我的好朋友，繁荣昌盛——这个神秘的数字——不多不少。

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l][leɪ'ɔːn][ɪn][ðə; ðiː][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Take	them	and	place	thy	insatiable	little	Léon	in	the	midst	of	them	!
拿	他们	和	地方	你的	贪得无厌	小的	莱昂	在	这	中间	的	他们	!

把它们拿去，把你那贪得无厌的小莱昂放在它们中间！

[ɪz][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ðiː] ['məutivz] [ʌv; əv]

Is	the	situation	sufficiently	indicated	,	and	do	you	apprehend	the	motives	of
是	这	情况	足够	表明的	,	和	做	你	逮捕	这	动机	的

[maɪ] [fə'lɪsəti] ?

my	felicity	?
我的	费利西蒂	?

情况是否已充分说明？你是否理解我感到高兴的动机？

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [pər'hæps] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]

You	expected	,	perhaps	,	I	was	going	to	tell	you	that	I	had	made	my
你	预期的	,	也许	,	我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	制成	我的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

你或许以为我会告诉你我已经发了财，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l] [ˌblɑːn'doʊ] [hæd; həd][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [brest]

or	that	the	Uncle	Blondeau	had	at	last	decided	to	return	into	the	breast
或者	那	这	叔叔	金发女郎	有	在	最后的	决定	到	返回	进入	这	胸部

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

或者说，布隆多叔叔最终决定回归大自然的怀抱。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kɔnstitjuːtid] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlegə'tiː] .

after	having	constituted	me	his	universal	legatee	.
后	拥有	构成	我	他的	普遍的	遗赠受益人	.

在指定我为他的普遍遗嘱继承人之后。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

But	I	needn't	remind	you	that	women	are	always	for	something	in	the
但	我	不必	提醒	你	那	女性	是	总是	为了	某物	在	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ðiː] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

happiness	of	him	who	writes	to	thee	—	for	something	in	his	happiness	,
幸福	的	他	WHO	写	到	你	—	为了	某物	在	他的	幸福	,

但我无需提醒你，女人总是希望给你写信的男人幸福——希望他幸福。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	for	a	good	deal	more	in	his	misery	.
和	为了	一个	好的	交易	更多的	在	他的	苦难	.

而他的痛苦远不止于此。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː][tɔːk][ʌv; əv] ['mɪzəri] [naʊ] ; [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ;

But	don't	let	me	talk	of	misery	now	;	time	enough	when	it	comes	;
但	不	让	我	讲话	的	苦难	现在	;	时间	足够的	什么时候	它	来	;

但现在别让我谈痛苦；到时候再说吧；

[sɛs] [ˌdemwɑːˈzel] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l]

ces	demoiselles	have	gone	to	join	the	serried	ranks	of	their	amiable
ces	少女们	有	已消失	到	加入	这	串联	排名	的	他们的	可亲

['priːdisesəz]	.
predecessors	.
前任	.

这些少女们已经加入了她们和蔼可亲的前辈们的行列。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌkɑːmprɪˈhend][jʊr; jər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Excuse	me	—	I	comprehend	your	impatience	.
原谅	我	—	我	理解	你的	不耐烦	.

对不起——我理解您的不耐烦。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [huːm] [sɛs] [ˌdemwɑːˈzel] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] .

I	will	tell	you	of	whom	ces	demoiselles	consist	.
我	将要	告诉	你	的	谁	ces	少女们	由	.

我将告诉你这些少女是由谁组成的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [kuˈziːn] [diː] [mɛzənruːʒ] , [ðæt] [grænd] [bel]

You	have	heard	me	speak	of	my	cousine	de	Maisonrouge	,	that	grande	belle
你	有	听到	我	说话	的	我的	表亲	德	红房子	,	那	格兰德	美女

[fem]	,
femme	,
女性	,

你听我提起过我的表妹梅松鲁日，那位伟大的美丽女子，

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['mærid] , [ɪn] [sɪˈkɔndz] ['noʊˌsɛs] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

who	,	after	having	married	,	en	secondes	noces	—	there	had	been	,	to	tell	the
WHO	,	后	拥有	已婚	,	英文	秒	诺斯	—	那里	有	到过	,	到	告诉	这

[truːθ]	,
truth	,
真相	,

谁，结婚之后，en secondes noces——说实话，曾经有过，

[sʌm; səm] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][fɜːrst]['juːniən] — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

some	irregularity	about	her	first	union	—	a	venerable	relic	of	the	old
一些	不规则	关于	她	第一的	联盟	—	一个	可敬	遗迹	的	这	老的

[noʊˈbles]	[ʌv; əv][pwɑːˈtuː]	,
noblesse	of	Poitou	,
贵族	的	普瓦图	,

她第一次婚姻有些不合规矩——这是普瓦图古老贵族阶层的一项古老遗迹。

[wʌz; wəz][left] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

was	left	,	by	the	death	of	her	husband	,
曾是	左边	,	经过	这	死亡	的	她	丈夫	,

丈夫去世后，她留下了妻子。

['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - , -

complicated	by	the	indulgence	of	expensive	tastes	on	an	income	of	17	,	000
复杂的	经过	这	放纵	的	昂贵的	口味	在	一个	收入	的	-	,	-

[fræŋks]	,
francs	,
法郎	,

月收入17000法郎却沉溺于奢侈享受，这使得情况变得更加复杂。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

on	the	pavement	of	Paris	,
在	这	路面	的	巴黎	,

在巴黎的人行道上，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

with	two	little	demons	of	daughters	to	bring	up	in	the	path	of	virtue	.
和	二	小的	恶魔	的	女儿们	到	带来	向上	在	这	小路	的	美德	.

还要把两个小恶魔女儿培养成正直的人。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['rɪdʒɪdli] ['vɜːrtʃuəs] .

She	managed	to	bring	them	up	;	my	little	cousins	are	rigidly	virtuous	.
她	管理	到	带来	他们	向上	;	我的	小的	表兄弟姐妹	是	严格地	有德行的	.

她成功地把他们抚养长大；我的小表弟表妹们都非常正直。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn]

If	you	ask	me	how	she	managed	it	,	I	can't	tell	you	;	it's	no	business	of	mine
如果	你	问	我	如何	她	管理	它	,	我	不能	告诉	你	;	它是	不	商业	的	矿

,

,

,

如果你问我她是怎么做到的，我不能告诉你；这与我无关。

[ænd; ənd] , - [ˌeɪ.fɔːr.ʈiˈɔːr.i] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	,	à	fortiori	none	of	yours	.
和	,	-	更何况	没有任何	的	你的	.

而且，更何况这都不是你的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ([ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]) , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	is	now	fifty	years	old	(	she	confesses	to	thirty	-	seven	)	,	and	her
她	是	现在	五十	年	老的	(	她	坦白	到	三十	-	七	)	,	和	她

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

她现在五十岁了（她自称三十七岁），她的女儿们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] ,

whom	she	has	never	been	able	to	marry	,
谁	她	有	绝不	到过	有能力的	到	结婚	,

她一直没能嫁给他的人，

[ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ([ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['twenti]

are	respectively	twenty	-	seven	and	twenty	-	three	(	they	confess	to	twenty
是	分别	二十	-	七	和	二十	-	三	(	他们	承认	到	二十

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn]) .

and	to	seventeen	) .
和	到	十七	) .

他们分别是二十七岁和二十三岁（他们承认自己二十岁和十七岁）。

[θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Three	years	ago	she	had	the	thrice	-	blessed	idea	of	opening	a	sort	of
三	年	前	她	有	这	三次	-	蒙福	主意	的	开幕	一个	种类	的

['penʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['blʌndərɪŋ] [baː'bɛərɪənz]

pension	for	the	entertainment	and	instruction	of	the	blundering	barbarians
养老金	为了	这	娱乐	和	操作说明	的	这	笨拙	野蛮人

[huː] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

who	come	to	Paris	in	the	hope	of	picking	up	a	few	stray	particles	of	the
WHO	来	到	巴黎	在	这	希望	的	挑选	向上	一个	很少	流浪	颗粒	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [vɔl'ter] — [ɔːr] [ʌv; əv] ['zəulə] .

language	of	Voltaire	—	or	of	Zola	.
语言	的	伏尔泰	—	或者	的	佐拉	.

三年前，她萌生了一个绝妙的想法，那就是开办一家类似寄宿学校的机构，为那些来到巴黎，希望能够学到一些伏尔泰或左拉作品中零星语言的笨拙的野蛮人提供娱乐和指导。

[ðə; ði][aɪ'diːə]['luːɪ][ə; eɪ] - [bɒ'nɜːr] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [dʌz] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['bɪznəs] .

The	idea	lui	a	porté	bonheur	;	the	shop	does	a	very	good	business	.
这	主意	刘	一个	-	幸福	;	这	店铺	做	一个	非常	好的	商业	.

The idea lui a porté bonheur; 这家店生意非常好。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][maɪ] ['kʌznz] [ə'loʊn] ;

Until	within	a	few	months	ago	it	was	carried	on	by	my	cousins	alone	;
直到	之内	一个	很少	几个月	前	它	曾是	携带	在	经过	我的	表兄弟姐妹	独自的	;

直到几个月前，这项工作都只由我的堂兄弟们继续进行；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [hæz; həz] [kɔːzd]

but	lately	the	need	of	a	few	extensions	and	embellishments	has	caused
但	最近	这	需要	的	一个	很少	扩展	和	装饰	有	导致

[ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][felt] .

itself	to	be	felt	.
本身	到	是	毛毡	.

但最近，人们感到需要进行一些扩展和装饰。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən][ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

My	cousin	has	undertaken	them	,	regardless	of	expense	;
我的	表哥	有	已	他们	,	不管	的	费用	;

我的表弟不计成本地承担了这些任务；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]

she	has	asked	me	to	come	and	stay	with	her	—	board	and	lodging
她	有	问	我	到	来	和	停留	和	她	—	木板	和	住宿

['grætɪsˌgreɪtɪs] — [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

gratis	—	and	keep	an	eye	on	the	grammatical	eccentricities	of	her
免费	—	和	保持	一个	眼睛	在	这	语法	怪癖	的	她

.

pensionnaires	.
退休人员	.

她邀请我去她那里住一段时间——免费提供食宿——并留意她寄宿生们的语法怪癖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['prɑːspər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] !

I	am	the	extension	,	my	good	Prosper	;	I	am	the	embellishment	!
我	是	这	扩大	,	我的	好的	繁荣	;	我	是	这	装饰	!

我是延伸，我美好的繁荣；我是点缀！

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɪŋglɪʃ]

I	live	for	nothing	,	and	I	straighten	up	the	accent	of	the	prettiest	English
我	居住	为了	没有什么	,	和	我	拉直	向上	这	口音	的	这	最漂亮的	英语

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

我活着毫无意义，却能纠正最美英国嘴唇的口音。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['prɪti] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,

The	English	lips	are	not	all	pretty	,	heaven	knows	,
这	英语	嘴唇	是	不是	全部	漂亮的	,	天堂	知道	,

天知道，英国人的嘴唇并非个个都漂亮。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	enough	of	them	are	so	to	make	it	a	gaining	bargain	for	me	.
但	足够的	的	他们	是	所以	到	制作	它	一个	获得	便宜货	为了	我	.

但其中有足够多的个体符合这个条件，对我来说这是一笔划算的交易。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] ['seprət] [perz]

Just	now	,	as	I	told	you	,	I	am	in	daily	conversation	with	three	separate	pairs
只是	现在	,	作为	我	讲述	你	,	我	是	在	日常的	对话	和	三	分离	对

.

:

.

正如我刚才告诉你的，我现在每天都在和三对不同的人交谈。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] ; [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['ekstrə] .

The	owner	of	one	of	them	has	private	lessons	;	she	pays	extra	.
这	所有者	的	一	的	他们	有	私人的	课程	;	她	支付	额外的	.

其中一位主人有私人课程，她需要额外付费。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [boʊld] ,

My	cousin	doesn't	give	me	a	sou	of	the	money	;	but	I	make	bold	,
我的	表哥	不	给	我	一个	苏	的	这	钱	;	但	我	制作	大胆的	,

我表弟一分钱也不给我；但我大胆地.....

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] .

nevertheless	,	to	say	that	my	trouble	is	remunerated	.
尽管如此	,	到	说	那	我的	麻烦	是	有偿	.

不过，可以说我的付出得到了回报。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , ['veri] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [perz] .

But	I	am	well	,	very	well	,	with	the	proprietors	of	the	two	other	pairs	.
但	我	是	出色地	,	非常	出色地	,	和	这	业主	的	这	二	其他	对	.

但我跟另外两对夫妇的老板关系很好，非常好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːŋ'gleɪz] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [diː] ['kiːpseɪk] ;

One	of	them	is	a	little	Anglaise	,	of	about	twenty	—	a	little	figure	de	keepsake	;
一	的	他们	是	一个	小的	英式蛋奶冻	,	的	关于	二十	—	一个	小的	数字	德	纪念品	;

其中一尊是约二十岁的小英式瓷像——一件小小的纪念品；

[ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

the	most	adorable	miss	that	you	ever	,	or	at	least	that	I	ever	beheld	.
这	最多	可爱的	错过	那	你	曾经	,	或者	在	至少	那	我	曾经	观看	.

你见过的最可爱的小姐，或者至少是我见过的最可爱的小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['dændɪlaɪənz]

She	is	decorated	all	over	with	beads	and	bracelets	and	embroidered	dandelions
她	是	装饰	全部	超过	和	珠子	和	手镯	和	绣花	蒲公英

;

;

;

她全身都装饰着珠子、手镯和绣着蒲公英的图案；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	her	principal	decoration	consists	of	the	softest	little	gray	eyes	in	the	world	,
但	她	主要的	装饰	由	的	这	最柔软	小的	灰色的	眼睛	在	这	世界	,

但她最主要的装饰是世界上最温柔的小灰眼睛。

[wɪtʃ] [rest] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] — [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ]

which	rest	upon	you	with	a	profundity	of	confidence	—	a	confidence	that	I
哪个	休息	之上	你	和	一个	深刻	的	信心	—	一个	信心	那	我

['ri:əli] [fi:l] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [bi'treiŋ] .

really	feel	some	compunction	in	betraying	.
真的	感觉	一些	愧疚	在	背叛	.

我对你的信任无比深厚——而我若背叛这份信任，真的感到有些愧疚。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɪnt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

She	has	a	tint	as	white	as	this	sheet	of	paper	,
她	有	一个	着色	作为	白色的	作为	这	床单	的	纸	,

她的肤色像这张纸一样白皙。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃi:k] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd]

except	just	in	the	middle	of	each	cheek	,	where	it	passes	into	the	purest	and
除了	只是	在	这	中间	的	每个	脸颊	,	在哪里	它	通过	进入	这	最纯净的	和

[moʊst] [træns'pærənt] ,

most	transparent	,
最多	透明的	,

除了脸颊中间那部分，那里肤色最纯净、最透明之外，

[moʊst] ['lɪkwɪd] , ['kɑ:rmaɪn] .

most	liquid	,	carmine	.
最多	液体	,	胭脂红	.

最稀的，胭脂红。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] ['roʊzi] ['flu:ɪd] [ˌəuvə'fləuz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

Occasionally	this	rosy	fluid	overflows	into	the	rest	of	her	face	—	by	which	I
偶尔	这	红润	体液	溢出	进入	这	休息	的	她	脸	—	经过	哪个	我

[mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃiz] — [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breθ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

mean	that	she	blushes	—	as	softly	as	the	mark	of	your	breath	on	the	window
意思是	那	她	脸红	—	作为	轻轻	作为	这	标记	的	你的	气息	在	这	窗户

- [peɪn] .

-	pane	.
-	窗格	.

偶尔，这抹淡淡的红晕会流淌到她脸颊的其他部位——我的意思是，她会脸红——就像你呼出的气息在窗玻璃上留下的痕迹一样柔和。

[laɪk] ['evri] [ɑ:ŋ'gleɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ræðər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [prɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

Like	every	Anglaise	,	she	is	rather	pinched	and	prim	in	public	;
喜欢	每一个	英式蛋奶冻	,	她	是	相当	捏	和	原始	在	民众	;

像所有英国人一样，她在公共场合显得有些拘谨和矜持；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɛl] [en i:] [də'mɑ:nd] -

but	it	is	very	easy	to	see	that	when	no	one	is	looking	elle	ne	demande	qu'à
但	它	是	非常	简单的	到	看	那	什么时候	不	一	是	寻找	艾莉	ne	要求	-

[ˌes 'i:] [leɪ'seɪ] ['ɔlɜ] !

se	laisser	aller	!
塞	莱瑟	过敏	!

但很容易看出，当没有人在看时，elle nedemande qu'à se laisser aller！

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,

Whenever	she	wants	it	I	am	always	there	,
每当	她	想要	它	我	是	总是	那里	,

只要她需要，我总会在她身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

and	I	have	given	her	to	understand	that	she	can	count	upon	me	.
和	我	有	给定	她	到	理解	那	她	能	数数	之上	我	.

我已经让她明白她可以依靠我。

[aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ʃi:; ʃi] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,

I	have	reason	to	believe	that	she	appreciates	the	assurance	,
我	有	原因	到	相信	那	她	感谢	这	保证	,

我有理由相信她会感激这份保证。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baʊnd][ɪn] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

though	I	am	bound	in	honesty	to	confess	that	with	her	the	situation	is	a
尽管	我	是	边界	在	诚实	到	承认	那	和	她	这	情况	是	一个

['lɪt(ə)l] [les] [əd'vænst] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

little	less	advanced	than	with	the	others	.
小的	较少的	先进的	比	和	这	其他的	.

但我必须诚实地承认，她的情况比其他人稍微不成熟一些。

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vu:] ?

Que	voulez	-	vous	?
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ŋ'gleiz] [mu:v] ['sloʊli] , [ðæts] [ɔ:l] .

The	English	are	heavy	,	and	the	Anglaises	move	slowly	,	that's	all	.
这	英语	是	重的	,	和	这	英语	移动	缓慢地	,	那就是	全部	.

英国人很笨重，英国女人行动迟缓，仅此而已。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ][kæn; kən]

The	movement	,	however	,	is	perceptible	,	and	once	this	fact	is	established	I	can
这	移动	,	然而	,	是	可感知的	,	和	一次	这	事实	是	已确立的	我	能

[let][ðə; ði] ['pɑ:tɪdʒ] ['sɪmər] .

let	the	pottage	simmer	.
让	这	浓汤	煨	.

然而，这种变化是可以察觉的，一旦确定了这一点，我就可以让这锅粥继续炖煮了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər][taɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] - [wel] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]

I	can	give	her	time	to	arrive	,	for	I	am	over	-	well	occupied	with
我	能	给	她	时间	到	到达	,	为了	我	是	超过	-	出色地	占领	和

[hɜ:r; hər] [kənkɝ:ɛntɛz] .

her	concurrentes	.
她	并发	.

我可以给她时间到达，因为我忙于应付她的竞争对手。

['sɛlz] - [si: aɪ][dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] , [pɑ:r] [ɪg'zɛmpl] !

Celles	-	ci	don't	keep	me	waiting	,	par	exemple	!
细胞	-	ci	不	保持	我	等待	,	帕	例如	!

Celles-ci 不要让我等待，例如！

[ði:z] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

These	young	ladies	are	Americans	,	and	you	know	that	it	is	the	national
这些	年轻的	女士们	是	美国人	,	和	你	知道	那	它	是	这	国家的

['kærəktər] [tu:; tə] [mu:v] [fæst] .

character	to	move	fast	.
特点	到	移动	快速地	.

这些年轻女士都是美国人，你知道，行动迅速是美国人的民族性格。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [goʊ] [ə'hed] !

“	All	right	—	go	ahead	!
“	全部	正确的	—	去	前方	!

“好的——开始吧！”

” ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

”	(	I	am	learning	a	great	deal	of	English	,	or	,	rather	,	a	great	deal	of
”	(	我	是	学习	一个	伟大的	交易	的	英语	,	或者	,	相当	,	一个	伟大的	交易	的

[əˈmerɪkən] .)

American	.	)
美国人	.	)

（我正在学习大量的英语，或者更确切地说，是大量的美式英语。）

[ðeɪ] [goʊ] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

They	go	ahead	at	a	rate	that	sometimes	makes	it	difficult	for	me	to	keep
他们	去	前方	在	一个	速度	那	有时	制作	它	难的	为了	我	到	保持

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们前进的速度有时让我难以跟上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	of	them	is	prettier	than	the	other	;
一	的	他们	是	更漂亮	比	这	其他	;

其中一个比另一个漂亮;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hætər] ([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz]) [ɪz] ['riːəli] [ˌju ɛn 'i][faɪl]

but	this	hatter	(	the	one	that	takes	the	private	lessons	)	is	really	une	file
但	这	制帽匠	(	这	一	那	需要	这	私人的	课程	)	是	真的	一	文件

[proʊdɪdʒuʊːz] .

prodigieuse	.
神奇的	.

但这位制帽匠（上私人课程的那位）真是个天才。

[ɑː] , [pɑːr] [ɪgˈzɛmpl] , ['ɛl] - [ˌɛsˌiːˈɛs] [veɪz] - [suːs] ['selə] - [lɑː] !

Ah	,	par	exemple	,	elle	brûle	ses	vais	-	seux	cella	-	la	!
啊	,	帕	例如	,	艾莉	-	ses	瓦伊斯	-	索尼	细胞	-	拉	!

啊，举个例子，elle brûle ses vais-seux cella-la!

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

She	threw	herself	into	my	arms	the	very	first	day	,
她	扔	她自己	进入	我的	武器	这	非常	第一的	天	,

第一天她就扑进了我的怀里。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt]

and	I	almost	owed	her	a	grudge	for	having	deprived	me	of	that
和	我	几乎	欠款	她	一个	怨恨	为了	拥有	被剥夺的	我	的	那

['pleʒər] [ʌv; əv] [grə'deɪʃn] ,

pleasure	of	gradation	,
乐趣	的	层次	,

我几乎要对她怀恨在心了，因为她剥夺了我体验等级提升的乐趣。

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

of	carrying	the	defences	,	one	by	one	,
的	携带	这	防御	,	一	经过	一	,

逐一搬运防御工事

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	is	almost	as	great	as	that	of	entering	the	place	.
哪个	是	几乎	作为	伟大的	作为	那	的	进入	这	地方	.

这几乎和进入这个地方一样令人激动。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪg'zæktli] [twelv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Would	**you**	**believe**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**exactly**	**twelve**	**minutes**	**she**	**gave**	**me**	**a**
会	你	相信	那	在	这	结尾	的	确切地	十二	分钟	她	给予	我	一个

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?

rendezvous	**?**
会合	?

你相信吗？仅仅过了十二分钟，她就和我约好了时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɑː'leriə] - , [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ;

It	**is**	**true**	**it**	**was**	**in**	**the**	**Galerie**	**d'Apollon**	**,**	**at**	**the**	**Louvre**	**;**
它	是	真的	它	曾是	在	这	画廊	-	,	在	这	卢浮宫	;

的确，它位于卢浮宫的阿波罗画廊；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]

but	**that**	**was**	**respectable**	**for**	**a**	**beginning**	**,**	**and**	**since**	**then**	**we**	**have**
但	那	曾是	可敬	为了	一个	开始	,	和	自从	然后	我们	有

[hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;

had	**them**	**by**	**the**	**dozen**	**;**
有	他们	经过	这	打	;

但那只是个开始，还算不错，从那以后，我们就有了几十个；

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

I	**have**	**ceased**	**to**	**keep**	**the**	**account**	**.**
我	有	停止	到	保持	这	帐户	.

我已经停止使用该账户。

[nɑːn] , ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i][faɪl][ˌkju ju 'aɪ][ˌem 'iː] - .

Non	**,**	**c'est**	**une**	**file**	**qui**	**me**	**dépasse**	**.**
非	,	是	一	文件	qui	我	-	.

不，这就是我过去的文件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['sʌmwer] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	**little**	**one**	**(**	**she**	**has**	**a**	**mother**	**somewhere**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	小的	一	(	她	有	一个	母亲	某处	,	出去	的	视线	,

小家伙（她有个妈妈，但不知身在何处，我们看不见她）

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɔːr][ə; eɪ] [trʌŋk]) [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['prɪtiːɚ] ,

shut	**up**	**in**	**a**	**closet**	**or**	**a**	**trunk**	**)**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**prettier**	**,**
关闭	向上	在	一个	壁橱	或者	一个	树干	)	是	一个	好的	交易	更漂亮	,

关在壁橱或箱子里）要漂亮得多。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['ɛl] [waɪ][met] [plʌs] [diː] - .

and	**,**	**perhaps**	**,**	**on**	**that**	**account**	**elle**	**y**	**met**	**plus**	**de**	**façons**	**.**
和	,	也许	,	在	那	帐户	艾莉	是	遇见	加	德	-	.

也许正是因为这个原因，你才认识了更多的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nɑːk] [ə'baʊt]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ;

She	**doesn't**	**knock**	**about**	**Paris**	**with**	**me**	**by**	**the**	**hour**	**;**
她	不	敲	关于	巴黎	和	我	经过	这	小时	;

她不会陪我按小时在巴黎闲逛；

[ʃiː; ʃi]['kɑːntents][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['intəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['peti] [sə'lɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæf]

she	**contents**	**herself**	**with**	**long**	**interviews**	**in**	**the**	**petit**	**salon**	**,**	**with**	**the**	**curtains**	**half**
她	内容	她自己	和	长的	访谈	在	这	小	沙龙	,	和	这	窗帘	一半

- [drɔːn] ,

-	**drawn**	**,**
-	绘制	,

她喜欢在半拉开窗帘的小客厅里进行长时间的采访。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] - [lɑː][ˌprɑːmə'neɪd] .

beginning	**at**	**about**	**three**	**o'clock**	**,**	**when**	**every**	**one**	**is**	**à**	**la**	**promenade**	**.**
开始	在	关于	三	点钟	,	什么时候	每一个	一	是	-	拉	长廊	.

大约从下午三点开始，大家都开始散步。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [θɪn] , [ðə; ði] [boʊnz] ['ræðər] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

She	is	admirable	,	this	little	one	;	a	little	too	thin	,	the	bones	rather	accentuated	,
她	是	令人钦佩的	,	这	小的	一	;	一个	小的	也	薄的	,	这	骨头	相当	强调	,

这个小家伙很可爱；就是有点太瘦了，骨头有点突出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:teɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	the	detail	,	on	the	whole	,	most	satisfactory	.
但	这	细节	,	在	这	所有的	,	最多	令人满意的	.

但总体而言，细节方面非常令人满意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	you	can	say	anything	to	her	.
和	你	能	说	任何事物	到	她	.

你可以对她说任何话。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] , [hæf]

She	takes	the	trouble	to	appear	not	to	understand	,	but	her	conduct	,	half
她	需要	这	麻烦	到	出现	不是	到	理解	,	但	她	执行	,	一半

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ,

an	hour	afterwards	,
一个	小时	然后	,

她煞费苦心地装作不理解，但半小时后，她的行为却表明了这一点。

[ˌri:ə'ʃuəz] [ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] — [oʊ] , [kəm'pli:tli] !

reassures	you	completely	—	oh	,	completely	!
令人放心	你	完全地	—	哦	,	完全地	!

让你完全放心——哦，完全放心！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɔ:l][wʌn] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət]['lesnz; 'lesənz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

However	,	it	is	the	tall	one	,	the	one	of	the	private	lessons	,	that	is	the
然而	,	它	是	这	高的	一	,	这	一	的	这	私人的	课程	,	那	是	这

[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

most	remarkable	.
最多	卓越	.

然而，最引人注目的是那个个子很高的，那个上私人课的。

[ði:z] ['praɪvət]['lesnz; 'lesənz] , [maɪ] [gʊd] ['prɑ:spər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	private	lessons	,	my	good	Prosper	,	are	the	most	brilliant	invention	of
这些	私人的	课程	,	我的	好的	繁荣	,	是	这	最多	杰出的	发明	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

我亲爱的普罗斯珀，这些私人课程是这个时代最伟大的发明！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] [mə'rændə] !

and	a	real	stroke	of	genius	on	the	part	of	Miss	Miranda	!
和	一个	真实的	中风	的	天才	在	这	部分	的	错过	米兰达	!

米兰达小姐真是妙计！

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peti] [sə'lɑ:n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

They	also	take	place	in	the	petit	salon	,	but	with	the	doors	tightly	closed	,
他们	还	拿	地方	在	这	小	沙龙	,	但	和	这	门	紧紧	关闭	,

她们也在小客厅里聚会，但门都紧紧地关着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	with	explicit	directions	to	every	one	in	the	house	that	we	are	not
和	和	显式	方向	到	每一个	一	在	这	房子	那	我们	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

to	be	disturbed	.
到	是	不安	.

并明确指示屋里的每个人不要打扰我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [maɪ] [gʊd] ['prɑːspər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] !

And	we	are	not	,	my	good	Prosper	;	we	are	not	!
和	我们	是	不是	,	我的	好的	繁荣	;	我们	是	不是	!

而我们并非如此，我亲爱的普罗斯佩尔；我们并非如此！

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɪsəti] .

Not	a	sound	,	not	a	shadow	,	interrupts	our	felicity	.
不是	一个	声音	,	不是	一个	阴影	,	中断	我们的	费利西蒂	.

没有一丝声响，没有一丝阴影，打扰了我们的幸福。

[maɪ] [ku'ziːn] [ɪz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [sək'siːd] .

My	cousine	is	really	admirable	;	the	shop	deserves	to	succeed	.
我的	表亲	是	真的	令人钦佩的	;	这	店铺	值得	到	成功	.

我的表妹真的很了不起；这家店值得成功。

[mɪs] [mə'rændə][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['ræðər] [flæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [peɪl] ;

Miss	Miranda	is	tall	and	rather	flat	;	she	is	too	pale	;
错过	米兰达	是	高的	和	相当	平坦的	;	她	是	也	苍白	;

米兰达小姐个子很高，但身材比较扁平；她的肤色太苍白了；

[ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːŋ'gleɪz] .

she	hasn't	the	adorable	rougeurs	of	the	little	Anglaise	.
她	还没有	这	可爱的	-	的	这	小的	英式蛋奶冻	.

她没有小英国姑娘那种可爱的红润嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [braɪt] , [kiːn] , [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] , [suː'pɜːrb] [tiːθ] , [ə; eɪ][noʊz] ['mɑːdəld] [baɪ]

But	she	has	bright	,	keen	,	inquisitive	eyes	,	superb	teeth	,	a	nose	modelled	by
但	她	有	明亮的	,	敏锐的	,	好奇	眼睛	,	高超	牙齿	,	一个	鼻子	建模	经过

[ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

a	sculptor	,
一个	雕塑家	,

但她有一双明亮、敏锐、充满好奇心的眼睛，一口漂亮的牙齿，还有雕塑家精心雕琢过的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	a	way	of	holding	up	her	head	and	looking	every	one	in	the	face	,
和	一个	方式	的	保持	向上	她	头	和	寻找	每一个	一	在	这	脸	,

她昂着头，直视着每个人的眼睛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

which	is	the	most	finished	piece	of	impertinence	I	ever	beheld	.
哪个	是	这	最多	完成的	片	的	无礼	我	曾经	观看	.

这是我见过的最完美的无礼之举。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [diː'juː] ['mɑːnd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [suː'bret] [tuː; tə]

She	is	making	the	tour	du	monde	entirely	alone	,	without	even	a	soubrette	to
她	是	制作	这	旅游	杜	世界	完全	独自的	,	没有	甚至	一个	女仆	到

['kæri] [ðə; ði] ['ensən] ,

carry	the	ensign	,
携带	这	军旗	,

她将独自一人环游世界，甚至连个侍女都没有，帮她举旗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] - [kwɑː] [-] [tɛnɪr] [suə][lez] ['hɑːmz] [et][lez]

for	the	purpose	of	seeing	for	herself	à	quoi	s'en	tenir	sur	les	hommes	et	les
为了	这	目的	的	看到	为了	她自己	-	quoi	s'en	特尼尔	苏尔	莱斯	男人们	等	莱斯

[tʃoʊz] — [ɑːn][lez] ['hɑːmz] [pər'tɪkjələrli] .

choses	—	on	les	hommes	particularly	.
选择	—	在	莱斯	男人们	特别	.

为了亲眼目睹 à quoi s'en tenir sur les hommes et les choices——特别是关于 les hommes 的情况。

[dɪs] [dɒŋk] , ['prɑːspər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [diː] [peɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Dis	donc	,	Prosper	,	it	must	be	a	drôle	de	pays	over	there	,
迪斯	唐克	,	繁荣	,	它	必须	是	一个	-	德	支付	超过	那里	,

Dis donc，Prosper，那里一定是一个drôle de pays，

[wer] [jʌŋ] ['pɜ:sənz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] !

where	young	persons	animated	by	this	ardent	curiosity	are	manufactured	!
在哪里	年轻的	人	动画	经过	这	热心	好奇心	是	制造	!

这里孕育着充满这种强烈好奇心的年轻人!

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,

If	we	should	turn	the	tables	,	some	day	,	thou	and	I	,
如果	我们	应该	转动	这	表格	,	一些	天	,	你	和	我	,

如果有一天我们角色互换，你和我，

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

and	go	over	and	see	it	for	ourselves	.
和	去	超过	和	看	它	为了	我们自己	.

我们亲自去看看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ʃeɪ] ['ɛləs] ,

It	is	as	well	that	we	should	go	and	find	them	chez	elles	,
它	是	作为	出色地	那	我们	应该	去	和	寻找	他们	chez	她们	,

我们最好去她们家找她们。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['æftər][ˌju: 'es] .

as	that	they	should	come	out	here	after	us	.
作为	那	他们	应该	来	出去	这里	后	我们	.

这样他们就应该在我们之后出来。

[dɪs] [dɒŋk] , [mɒn] [græs]['prɑ:spər] . . .

Dis	donc	,	mon	gras	Prosper	.	.	.
迪斯	唐克	,	星期一	草地	繁荣	.	.	.

祝你生意兴隆。。。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

FROM	DR	.
从	博士	.

来自博士

['ru,dɔlf] ['stɔb] , [ɪn] ['pærɪs] , [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

RUDOLF	STAUB	,	IN	PARIS	,	TO	DR	.
鲁道夫	施陶布	,	在	巴黎	,	到	博士	.

鲁道夫·施陶布，在巴黎，致博士

['dʒu:ljəs] ['hɜ:ʃ] , [æt; ət] ['gɜ:tɪŋən] .

JULIUS	HIRSCH	,	AT	GÖTTINGEN	.
朱利叶斯	赫希	,	在	哥廷根	.

JULIUS HIRSCH，在哥廷根。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪn] ['saɪəns] — [aɪ] [rɪ'zu:m] [maɪ]['heɪsti] [noʊts] ,

My	dear	brother	in	Science	—	I	resume	my	hasty	notes	,
我的	亲爱的	兄弟	在	科学	—	我	恢复	我的	仓促	笔记	,

我亲爱的科学兄弟——我继续匆匆记笔记，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] .

of	which	I	sent	you	the	first	instalment	some	weeks	ago	.
的	哪个	我	发送	你	这	第一的	分期付款	一些	周	前	.

其中第一部分我几周前已经寄给你了。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][hoʊ'tel] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli]

I	mentioned	then	that	I	intended	to	leave	my	hotel	,	not	finding	it	sufficiently
我	提及	然后	那	我	故意的	到	离开	我的	酒店	,	不是	寻找	它	足够

['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] .

local	and	national	.
当地的	和	国家的	.

我当时提到，我打算离开酒店，因为我觉得它不够本地化和民族化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɔmə'reiniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər]

It	was	kept	by	a	Pomeranian	,	and	the	waiters	,	without	exception	,	were
它	曾是	保留	经过	一个	博美犬	,	和	这	服务员	,	没有	例外	,	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

from	the	Fatherland	.
从	这	祖国	.

这家店由一只博美犬经营，而服务员无一例外都是来自祖国。

[aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][æt; ət][bɜːr'lɪn] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,

I	fancied	myself	at	Berlin	,	Unter	den	Linden	,	and	I	reflected	that	,
我	幻想	我	在	柏林	,	在	丹	林登	,	和	我	反映	那	,

我幻想自己身处柏林，菩提树下大街，我反复思索着这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一捆信件(A Bundle of Letters)
第3/3页

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪriəs] [step][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk]['dʒi:niəs] ,

having	taken	the	serious	step	of	visiting	the	head	-	quarters	of	the	Gallic	genius	,
拥有	已采取	这	严肃的	步	的	访问	这	头	-	四分之一	的	这	高卢语	天才	,

既然已经迈出了认真拜访这位高卢天才总部这一步，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	should	try	and	project	myself	;	as	much	as	possible	,
我	应该	尝试	和	项目	我	;	作为	很多	作为	可能的	,

我应该尽可能地展现自我，

['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [kɔ:z]

into	the	circumstances	which	are	in	part	the	consequence	and	in	part	the	cause
进入	这	情况	哪个	是	在	部分	这	结果	和	在	部分	这	原因

[ʌv; əv][ɪts] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æk'tɪvəti] .

of	its	irrepressible	activity	.
的	它是	不可抑制的	活动	.

进入到某种境地，这种境地部分是其无法抑制的活动的后果，部分是其无法抑制的活动的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [wel] - ['graʊndɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	to	me	that	there	could	be	no	well	-	grounded	knowledge	without
它	似乎	到	我	那	那里	可以	是	不	出色地	-	接地	知识	没有

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [rɪ'leɪʃnz] ,

this	preliminary	operation	of	placing	myself	in	relations	,
这	初步的	手术	的	放置	我	在	关系	,

在我看来，如果没有将自己置于各种关系中的这种初步操作，就不可能获得扎实的知识基础。

[æz; əz] ['slaɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	slightly	as	possible	modified	by	elements	proceeding	from	a
作为	轻微地	作为	可能的	修改的	经过	元素	进行中	从	一个

['dɪfrənt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,

different	combination	of	causes	,
不同的	组合	的	原因	,

尽可能轻微地受到由不同原因组合产生的因素的影响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	the	spontaneous	home	-	life	of	the	country	.
和	这	自发的	家	-	生活	的	这	国家	.

以及乡村自发的家庭生活。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [pjʊr] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n]

I	accordingly	engaged	a	room	in	the	house	of	a	lady	of	pure	French	extraction
我	因此	已订婚的	一个	房间	在	这	房子	的	一个	女士	的	纯的	法语	萃取

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	education	,
和	教育	,

于是，我在一位具有纯正法国血统和教育背景的女士家中租了一间房。

[hu:] ['sʌplimənts] [ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['evər] -

who	supplements	the	shortcomings	of	an	income	insufficient	to	the	ever	-
WHO	补充剂	这	缺点	的	一个	收入	不足的	到	这	曾经	-

['groʊɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sens] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

growing	demands	of	the	Parisian	system	of	sense	-	gratification	,
生长	需求	的	这	巴黎人	系统	的	感觉	-	满足感	,

谁在弥补收入不足以满足巴黎日益增长的感官享乐需求的不足？

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] .

by	providing	food	and	lodging	for	a	limited	number	of	distinguished	strangers	.
经过	提供	食物	和	住宿	为了	一个	有限的	数字	的	杰出的	陌生人	.

通过向少数尊贵的陌生人提供食宿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ru:m] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	should	have	preferred	to	have	my	room	alone	in	the	house	,
我	应该	有	首选	到	有	我的	房间	独自的	在	这	房子	,

我本希望家里只有我一个人住这间房间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['bru:əri] , [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ə'pɪrəns] ,

and	to	take	my	meals	in	a	brewery	,	of	very	good	appearance	,
和	到	拿	我的	餐	在	一个	啤酒厂	,	的	非常	好的	外貌	,

而且我还要在一家环境优美的啤酒厂里用餐。

[wɪtʃ] [aɪ] ['spi:dəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [stri:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðoʊ] ['veri]

which	I	speedily	discovered	in	the	same	street	;	but	this	arrangement	,	though	very
哪个	我	迅速地	发现	在	这	相同的	街道	;	但	这	安排	,	尽管	非常

['lu:sɪdli] [prə'poʊzd] [baɪ][maɪ'self] ;

lucidly	proposed	by	myself	;
清晰地	建议的	经过	我	;

我很快在同一条街上发现了这一点；但是，尽管这个安排是我自己非常明确地提出的；

[wʌz; wəz][nɑ:t][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ]

was	not	acceptable	to	the	mistress	of	the	establishment	(	a	woman	with
曾是	不是	可接受	到	这	情妇	的	这	建立	(	一个	女士	和

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [hed]) ,

a	mathematical	head	)	,
一个	数学	头	)	,

这不被这家店的女老板（一位精于数学的女性）所接受。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ekstrə] [ɪk'spens] [baɪ]['fɪksɪŋ][maɪ] [θɔ:ts]

and	I	have	consoled	myself	for	the	extra	expense	by	fixing	my	thoughts
和	我	有	安慰	我	为了	这	额外的	费用	经过	定影	我的	想法

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['gɪvz] [ˌem 'i:]

upon	the	opportunity	that	conformity	to	the	customs	of	the	house	gives	me
之上	这	机会	那	一致性	到	这	海关	的	这	房子	给予	我

[ʌv; əv] ['stʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - ['mænərz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

of	studying	the	table	-	manners	of	my	companions	,
的	学习	这	桌子	-	礼仪	的	我的	同伴	,

我安慰自己，额外的开销其实并不大，因为我想到，遵守家里的习俗也给了我一个机会，让我可以观察同伴们的餐桌礼仪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['neɪtʃər][æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

and	of	observing	the	French	nature	at	a	peculiarly	physiological	moment	,
和	的	观察	这	法语	自然	在	一个	奇特地	生理	片刻	,

以及在一种特殊的生理状态下观察法国人的自然状态，

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɪn]

the	moment	when	the	satisfaction	of	the	taste	,	which	is	the	governing	quality	in
这	片刻	什么时候	这	满意	的	这	品尝	,	哪个	是	这	治理	质量	在

[ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

its	composition	,
它是	作品	,

当味觉得到满足的那一刻，味觉是其组成成分中的主导品质。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] , [wɪtʃ] ,

produces	a	kind	of	exhalation	,	an	intellectual	transpiration	,	which	,
产	一个	种类	的	呼气	,	一个	知识分子	蒸腾作用	,	哪个	,

它产生一种叹息，一种思想的流露，这种叹息、

[ðoʊ] [laɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['spekteɪtər] , [ɪz] [ˌnevərðə'les]

though	light	and	perhaps	invisible	to	a	superficial	spectator	,	is	nevertheless
尽管	光	和	也许	无形的	到	一个	浅	旁观者	,	是	尽管如此

[ə'priːʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] ['ɪnstrəmənt] .

appreciable	by	a	properly	adjusted	instrument	.
值得赞赏	经过	一个	适当地	调整	乐器	.

虽然很轻，可能不被粗浅的旁观者所察觉，但通过适当调整的仪器仍然可以感知到。

[aɪ][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ([aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ]

I	have	adjusted	my	instrument	very	satisfactorily	(	I	mean	the	one	I	carry	in	my
我	有	调整	我的	乐器	非常	令人满意地	(	我	意思是	这	一	我	携带	在	我的

[gʊd] [skwer] ['dʒɜːrmən] [hed]) ,

good	square	German	head	)	,
好的	正方形	德语	头	)	,

我已经非常满意地调整好了我的仪器（我是指我那颗方方正正的德国脑袋里装着的那支仪器）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['fluːɪd] ,

and	I	am	not	afraid	of	losing	a	single	drop	of	this	valuable	fluid	,
和	我	是	不是	害怕的	的	输	一个	单身的	降低	的	这	有价值的	体液	,

我一点也不怕失去这宝贵的液体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'densiz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	it	condenses	itself	upon	the	plate	of	my	observation	.
作为	它	冷凝	本身	之上	这	盘子	的	我的	观察	.

它凝结成我观察的画面。

[ə; eɪ] [prɪ'perd] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] ['sɜːrfɪs] .

A	prepared	surface	is	what	I	need	,	and	I	have	prepared	my	surface	.
一个	准备	表面	是	什么	我	需要	,	和	我	有	准备	我的	表面	.

我需要的是一张准备好的台面，而我已经准备好了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

Unfortunately	here	,	also	,	I	find	the	individual	native	in	the	minority	.
很遗憾	这里	,	还	,	我	寻找	这	个人	本国的	在	这	少数民族	.

遗憾的是，在这里，我发现本地人也是少数。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [frentʃ] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts]

There	are	only	four	French	persons	in	the	house	—	the	individuals	concerned	in	its
那里	是	仅有的	四	法语	人	在	这	房子	—	这	个人	担心的	在	它是

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

房子里只有四名法国人——他们是负责房屋管理的人员。

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][mæn] .

three	of	whom	are	women	,	and	one	a	man	.
三	的	谁	是	女性	,	和	一	一个	男人	.

其中三名是女性，一名是男性。

[ðɪs] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪt'self] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

This	preponderance	of	the	feminine	element	is	,	however	,	in	itself	characteristic	,
这	优势	的	这	女性	元素	是	,	然而	,	在	本身	特征	,

然而，这种女性元素占主导地位本身就具有特征性。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] — [dɪ'veləpt] [pɑːrt] [ðɪs] [seks][hæz; həz]

as	I	need	not	remind	you	what	an	abnormally	—	developed	part	this	sex	has
作为	我	需要	不是	提醒	你	什么	一个	异常地	—	发达	部分	这	性别	有

[pleɪd] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

played	in	French	history	.
玩	在	法语	历史	.

我无需提醒各位，这个性别在法国历史上扮演了多么不寻常的角色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ]

The	remaining	figure	is	apparently	that	of	a	man	,	but	I	hesitate	to	classify
这	其余的	数字	是	显然	那	的	一个	男人	,	但	我	犹豫	到	分类

[hɪm; ɪm][soʊ] [ˌsu:pər'fɪʃəli] .

him	so	superficially	.
他	所以	表面上	.

剩下的那个人形显然是个男人，但我不敢如此草率地给他下定义。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [les] ['hju:mən][ðæn; ðən]['sɪmiən] ,

He	appears	to	me	less	human	than	simian	,
他	出现	到	我	较少的	人类	比	猿猴	,

在我看来，他与其说是人，不如说是猿猴。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]

and	whenever	I	hear	him	talk	I	seem	to	myself	to	have	paused	in	the
和	每当	我	听到	他	讲话	我	似乎	到	我	到	有	暂停	在	这

[stri:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ,

street	to	listen	to	the	shrill	clatter	of	a	hand	-	organ	,
街道	到	听	到	这	尖锐	哒	的	一个	手	-	器官	,

每当我听到他说话，我就好像自己停在街上，聆听手风琴刺耳的咔嗒声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heri] [hə'mʌŋkjələs] [fɔ:rm][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

to	which	the	gambols	of	a	hairy	homunculus	form	an	accompaniment	.
到	哪个	这	嬉戏	的	一个	毛茸茸	小人	形式	一个	伴奏	.

毛茸茸的小矮人的嬉戏声伴其间。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

I	mentioned	to	you	before	that	my	expectation	of	rough	usage	,	in	consequence
我	提及	到	你	前	那	我的	期待	的	粗糙的	用法	,	在	结果

[ʌv; əv][maɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌnæʃə'næləti] ,

of	my	German	nationality	,
的	我的	德语	国籍	,

我之前跟你提过，由于我是德国国籍，我预料到自己会被粗暴对待。

[hæd; həd] [pru:vd] [kəm'pli:tli] [ʌn'faʊndɪd] .

had	proved	completely	unfounded	.
有	已证实	完全地	毫无根据	.

事实证明完全没有根据。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r][tu:; tə] [ker] [wʌt] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd]

No	one	seems	to	know	or	to	care	what	my	nationality	is	,	and	I	am	treated
不	一	似乎	到	知道	或者	到	关心	什么	我的	国籍	是	,	和	我	是	治疗

,

,

,

似乎没有人知道或关心我的国籍，我受到的待遇是：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['trævələr] [hu:] [peɪz] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt]

with	the	civility	which	is	the	portion	of	every	traveller	who	pays	the	bill	without
和	这	礼貌	哪个	是	这	部分	的	每一个	游客	WHO	支付	这	账单	没有

['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [tu:] ['nærəʊli] .

scanning	the	items	too	narrowly	.
扫描	这	项目	也	勉强	.

带着礼貌，每位旅客在结账时都不会过于仔细地扫描商品。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	,	I	confess	,	has	been	something	of	a	surprise	to	me	,
这	,	我	承认	,	有	到过	某物	的	一个	惊喜	到	我	,

坦白说，这让我有些意外。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	I	have	not	yet	made	up	my	mind	as	to	the	fundamental	cause	of
和	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	头脑	作为	到	这	基本的	原因	的

[ðə; ði] [ə'nɑːməli] .

the	anomaly	.
这	异常	.

我还没有确定这种异常现象的根本原因。

[maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dik'teitid]

My	determination	to	take	up	my	abode	in	a	French	interior	was	largely	dictated
我的	决心	到	拿	向上	我的	住所	在	一个	法语	内部的	曾是	很大程度上	口述

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'stænʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['inmeits] .

by	the	supposition	that	I	should	be	substantially	disagreeable	to	its	inmates	.
经过	这	假设	那	我	应该	是	实质性	令人不快的	到	它是	囚犯	.

我决定在法国内陆地区定居，很大程度上是因为我预感到自己会给那里的居民带来极大的不快。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	wished	to	observe	the	different	forms	taken	by	the	irritation	that	I	should
我	希望	到	观察	这	不同的	表格	已采取	经过	这	刺激	那	我	应该

['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːs] ;

naturally	produce	;
自然	生产	;

我想观察一下我自然产生的刺激会呈现出哪些不同的形式；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] [moʊst]

for	it	is	under	the	influence	of	irritation	that	the	French	character	most
为了	它	是	在下面	这	影响	的	刺激	那	这	法语	特点	最多

[kəm'pliːtli] [iks'presiz] [ɪt'self] .

completely	expresses	itself	.
完全地	表达	本身	.

因为正是在恼怒之下，法国人的性格才得以最充分地展现出来。

[maɪ] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,

My	presence	,	however	,	does	not	appear	to	operate	as	a	stimulus	,
我的	在场	,	然而	,	做	不是	出现	到	操作	作为	一个	刺激	,

然而，我的出现似乎并没有起到刺激作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'tɪriəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	in	this	respect	I	am	materially	disappointed	.
和	在	这	尊重	我	是	重大	失望的	.

在这方面，我感到非常失望。

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] ['evri] [wʌn] [els] ; [ˌwer'æz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

They	treat	me	as	they	treat	every	one	else	;	whereas	,	in	order	to	be	treated
他们	对待	我	作为	他们	对待	每一个	一	别的	;	然而	,	在	命令	到	是	治疗

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

他们对待我和对待其他人一样；然而，为了得到不同的对待，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɜːrs] .

I	was	resigned	in	advance	to	be	treated	worse	.
我	曾是	辞职	在	进步	到	是	治疗	更糟	.

我事先已经做好了被更差对待的心理准备。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ;

I	have	not	,	as	I	say	,	fully	explained	to	myself	this	logical	contradiction	;
我	有	不是	,	作为	我	说	,	完全	解释	到	我	这	逻辑	矛盾	;

正如我所说，我还没有完全理解这个逻辑矛盾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][tend] .

but	this	is	the	explanation	to	which	I	tend	.
但	这	是	这	解释	到	哪个	我	趋向	.

但我倾向于这种解释。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

The	French	are	so	exclusively	occupied	with	the	idea	of	themselves	,
这	法语	是	所以	只	占领	和	这	主意	的	他们自己	,

法国人完全沉浸在自我认知中，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌpɜːrsə'næləti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

that	in	spite	of	the	very	definite	image	the	German	personality	presented	to
那	在	尽管如此	的	这	非常	定	图像	这	德语	性格	呈现	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

them	by	the	war	of	1870	,
他们	经过	这	战争	的	-	,

尽管1870年的战争给德国人塑造了一个非常明确的形象，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][dɪ'stɪŋkt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

they	have	at	present	no	distinct	apprehension	of	its	existence	.
他们	有	在	展示	不	清楚的	忧虑	的	它是	存在	.

他们目前对其存在尚无清晰的认识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]['dʒɜːmənz] ;

They	are	not	very	sure	that	there	are	any	Germans	;
他们	是	不是	非常	当然	那	那里	是	任何	德国人	;

他们不太确定这里是否有德国人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][wɜːr; wər]

they	have	already	forgotten	the	convincing	proofs	of	the	fact	that	were
他们	有	已经	被遗忘的	这	令人信服的	证明	的	这	事实	那	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

presented	to	them	nine	years	ago	.
呈现	到	他们	九	年	前	.

他们已经忘记了九年前摆在他们面前的那些令人信服的证据。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]

A	German	was	something	disagreeable	,	which	they	determined	to	keep	out	of
一个	德语	曾是	某物	令人不快的	,	哪个	他们	决定	到	保持	出去	的

[ðer; ðər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

their	conception	of	things	.
他们的	概念	的	事物	.

德国人是他们眼中令人不快的存在，他们决心将德国人从他们的观念中剔除出去。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə]['gʌvərn] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs]

I	therefore	think	that	we	are	wrong	to	govern	ourselves	upon	the	hypothesis
我	所以	思考	那	我们	是	错误的	到	治理	我们自己	之上	这	假设

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'væntʃ] ;

of	the	revanche	;
的	这	复仇	;

因此，我认为我们以复仇的假设来治理国家是错误的；

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][plænt][tuː; tə] [bluːm] [ɪn]
the **French** **nature** **is** **too** **shallow** **for** **that** **large** **and** **powerful** **plant** **to** **bloom** **in**
这 法语 自然 是 也 浅的 为了 那 大的 和 强大的 植物 到 盛开 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

法国的自然环境太浅薄，容不下这种高大强壮的植物生长。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['spesɪmənz] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
The **English** **-** **speaking** **specimens** **,** **too** **,** **I** **have** **not** **been** **willing** **to** **neglect** **the**
这 英语 - 请讲 标本 , 也 , 我 有 不是 到过 愿意的 到 忽视 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ;
opportunity **to** **examine** **;**
机会 到 检查 ;

对于英语样本，我也没有放过任何考察的机会；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪətiz] ,
and **among** **these** **I** **have** **paid** **special** **attention** **to** **the** **American** **varieties** **,**
和 之中 这些 我 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 美国人 品种 ,

其中，我尤其关注了美国的品种。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [hɪr] ['sevrəl] ['sɪŋgjələr][ɪg'zæmpəlz] .
of **which** **I** **find** **here** **several** **singular** **examples** **.**
的 哪个 我 寻找 这里 一些 单数 示例 .

我在这里发现了几个特殊的例子。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
The **two** **most** **remarkable** **are** **a** **young** **man** **who** **presents** **all** **the** **characteristics**
这 二 最多 卓越 是 一个 年轻的 男人 WHO 礼物 全部 这 特征
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['dekədəns] ;
of **a** **period** **of** **national** **decadence** **;**
的 一个 时期 的 国家的 颓废 ;

其中最引人注目的是一位年轻人，他身上体现了国家衰落时期的所有特征；

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hɛlə,naɪzd] ['roʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
reminding **me** **strongly** **of** **some** **diminutive** **Hellenised** **Roman** **of** **the** **third**
提醒 我 强烈 的 一些 小字 希腊化 罗马 的 这 第三
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

这让我不禁想起三世纪某个身材矮小的希腊化罗马人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
He **is** **an** **illustration** **of** **the** **period** **of** **culture** **in** **which** **the** **faculty** **of**
他 是 一个 插图 的 这 时期 的 文化 在 哪个 这 学院 的
[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
appreciation **has** **obtained** **such** **a** **preponderance** **over** **that** **of** **production** **that** **the**
欣赏 有 获得 这样的 一个 优势 超过 那 的 生产 那 这
['lætər] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræŋk] [stə'rɪlәti] ,
latter **sinks** **into** **a** **kind** **of** **rank** **sterility** **,**
后者 水槽 进入 一个 种类 的 秩 无菌 ,

他体现了这样一个文化时期：在这个时期，鉴赏能力远远超过了生产能力，以至于后者陷入了一种彻底的停滞状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɛɹi.əs] [bɑːg] .
and **the** **mental** **condition** **becomes** **analogous** **to** **that** **of** **a** **malarious** **bog** **.**
和 这 精神的 状况 变成 类似的 到 那 的 一个 疟疾 沼泽 .

精神状态变得如同身处疟疾肆虐的沼泽一般。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪg'zæktli]

I	learn	from	him	that	there	is	an	immense	number	of	Americans	exactly
我	学习	从	他	那	那里	是	一个	巨大	数字	的	美国人	确切地

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

resembling	him	,
类似	他	,

我从他那里得知，有很多美国人长得和他一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

and	that	the	city	of	Boston	,	indeed	,	is	almost	exclusively	composed	of
和	那	这	城市	的	波士顿	,	的确	,	是	几乎	只	由	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，波士顿这座城市几乎完全由他们组成。

([hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [fækt] ['veri] ['praʊdli] ,

(	He	communicated	this	fact	very	proudly	,
(	他	沟通	这	事实	非常	自豪地	,

他非常自豪地传达了这一事实，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

as	if	it	were	greatly	to	the	credit	of	his	native	country	;
作为	如果	它	是	非常	到	这	信用	的	他的	本国的	国家	;

仿佛这极大地提升了他祖国的荣誉；

['lɪt(ə)l] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['truːli]['sɪnɪstər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .)

little	perceiving	the	truly	sinister	impression	it	made	upon	me	.	)
小的	感知	这	真的	险恶	印象	它	制成	之上	我	.	)

（他几乎没有意识到这给我留下了多么可怕的印象。）

[wʌt] [straɪks] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]

What	strikes	one	in	it	is	that	it	is	a	phenomenon	to	the	best	of	my
什么	罢工	一	在	它	是	那	它	是	一个	现象	到	这	最好的	的	我的

['nɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] — [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [juːniːk]

knowledge	—	and	you	know	what	my	knowledge	is	—	unprecedented	and	unique
知识	—	和	你	知道	什么	我的	知识	是	—	空前的	和	独特的

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

in	the	history	of	mankind	;
在	这	历史	的	人类	;

最令人印象深刻的是，据我所知——而你知道我的知识水平如何——这是一种在人类历史上史无前例、独一无二的现象；

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

the	arrival	of	a	nation	at	an	ultimate	stage	of	evolution	without	having
这	到达	的	一个	国家	在	一个	最终的	阶段	的	进化	没有	拥有

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdieɪt] [wʌn] ;

passed	through	the	mediate	one	;
通过了	通过	这	调解	一	;

一个国家直接达到进化的最终阶段，而没有经历中间阶段；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm]['kruːdəti][tuː; tə] ['rɑːtnəs] ,

the	passage	of	the	fruit	,	in	other	words	,	from	crudity	to	rottenness	,
这	通道	的	这	水果	,	在	其他	字	,	从	粗俗	到	腐烂	,

换句话说，就是水果从新鲜到腐烂的过程。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ([ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]) ['raɪpnəs] .

without	the	interposition	of	a	period	of	useful	(	and	ornamental	)	ripeness	.
没有	这	插入	的	一个	时期	的	有用	(	和	装饰	)	成熟度	.

没有经过一段实用（和观赏）成熟期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['kru:dəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:tnəs] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l]

With	the	Americans	,	indeed	,	the	crudity	and	the	rottenness	are	identical
和	这	美国人	,	的确	,	这	粗俗	和	这	腐烂	是	完全相同的

[ænd; ənd][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ;

and	simultaneous	;
和	同时	;

对于美国人来说，粗俗和腐败确实是同一回事，而且是同时发生的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [jʌŋ] [mæn] ,

it	is	impossible	to	say	,	as	in	the	conversation	of	this	deplorable	young	man	,
它	是	不可能的	到	说	,	作为	在	这	对话	的	这	可悲的	年轻的	男人	,

正如这位可悲的年轻人所说，我们无法断言：

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] .

which	is	one	and	which	is	the	other	;	they	are	inextricably	mingled	.
哪个	是	一	和	哪个	是	这	其他	;	他们	是	密不可分地	混合	.

哪个是这个，哪个是那个；它们密不可分地交织在一起。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hə'mʌŋkjələs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .

I	prefer	the	talk	of	the	French	homunculus	;	it	is	at	least	more	amusing	.
我	更喜欢	这	讲话	的	这	法语	小人	;	它	是	在	至少	更多的	有趣	.

我更喜欢法国人对小矮人的描述；至少更有趣一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] [pər'si:v] , [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] ,

It	is	interesting	in	this	manner	to	perceive	,	so	largely	developed	,
它	是	有趣的	在	这	方式	到	感知	,	所以	很大程度上	发达	,

以这种方式去观察如此发达的地区，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['paʊərf(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['fæməli] .

the	germs	of	extinction	in	the	so	-	called	powerful	Anglo	-	Saxon	family	.
这	细菌	的	灭绝	在	这	所以	-	称为	强大的	盎格鲁	-	撒克逊	家庭	.

所谓强大的盎格鲁-撒克逊家族的灭绝之源。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ɹɛkəgnaɪzəbəl][ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][frʌm; frəm]

I	find	them	in	almost	as	recognisable	a	form	in	a	young	woman	from
我	寻找	他们	在	几乎	作为	可识别的	一个	形式	在	一个	年轻的	女士	从

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

the	State	of	Maine	,
这	状态	的	缅因州	,

我在一位来自缅因州的年轻女性身上也发现了几乎同样明显的特征。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləns] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

in	the	province	of	New	England	,	with	whom	I	have	had	a	good	deal	of
在	这	省	的	新的	英格兰	,	和	谁	我	有	有	一个	好的	交易	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在新英格兰省，我和他进行了多次深入的交谈。

[ʃi:; ʃi] ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

She	differs	somewhat	from	the	young	man	I	just	mentioned	,	in	that	the	faculty
她	不同	有些	从	这	年轻的	男人	我	只是	提及	,	在	那	这	学院

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

of	production	,
的	生产	,

她与我刚才提到的那位年轻人略有不同，因为她的创作能力，

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] , [les] [ɪn'ænɪmət] ;

of	action	,	is	,	in	her	,	less	inanimate	;
的	行动	,	是	,	在	她	,	较少的	无生命	;

在她身上，行动不再那么无生命；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [wi:; wi] [sə'poʊz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

she	has	more	of	the	freshness	and	vigour	that	we	suppose	to	belong
她	有	更多的	的	这	新鲜	和	活力	那	我们	认为	到	属于

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

to	a	young	civilisation	.
到	一个	年轻的	文明	.

她身上更有一种我们认为属于年轻文明的清新活力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l] ,

But	unfortunately	she	produces	nothing	but	evil	,
但	很遗憾	她	产	没有什么	但	邪恶的	,

但不幸的是，她所制造的只有邪恶。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑ:r; ər] ['sɪmələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['leɪdi][ʌv; əv]

and	her	tastes	and	habits	are	similarly	those	of	a	Roman	lady	of
和	她	口味	和	习惯	是	相似地	那些	的	一个	罗马	女士	的

[ðə; ði] ['loʊər] ['empaɪər] .

the	lower	Empire	.
这	降低	帝国	.

她的品味和习惯也与罗马帝国下部地区的一位女士相似。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [i'læbəreitid] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

She	makes	no	secret	of	them	,	and	has	,	in	fact	,	elaborated	a	complete
她	制作	不	秘密	的	他们	,	和	有	,	在	事实	,	详细说明	一个	完全的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəs] [bɪ'heɪvjər] .

system	of	licentious	behaviour	.
系统	的	淫乱	行为	.

她对这些行为毫不掩饰，实际上，她还精心设计了一套完整的放荡行为体系。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʃi:; ʃi][faindz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] [du:][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ,

As	the	opportunities	she	finds	in	her	own	country	do	not	satisfy	her	,
作为	这	机会	她	发现	在	她	自己的	国家	做	不是	满足	她	,

由于她在自己国家找到的机会无法满足她，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊrəp] “ [tu:; tə][traɪ] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , “ [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

she	has	come	to	Europe	“	to	try	,	”	as	she	says	,	“	for	herself	.
她	有	来	到	欧洲	“	到	尝试	,	”	作为	她	说道	,	“	为了	她自己	.

她来到欧洲是为了“亲自尝试”，正如她所说。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [prə'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz]

”	It	is	the	doctrine	of	universal	experience	professed	with	a	cynicism	that	is
”	它	是	这	教义	的	普遍的	经验	声称	和	一个	玩世不恭	那	是

['ri:əli] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

really	most	extraordinary	,
真的	最多	非凡的	,

“这是一种以极其非同寻常的犬儒主义态度来宣扬普遍经验的学说。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['prezəntɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	which	,	presenting	itself	in	a	young	woman	of	considerable	education	,
和	哪个	,	呈现	本身	在	一个	年轻的	女士	的	大量	教育	,

而且，这种症状表现为一位受过良好教育的年轻女子，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

appears	to	me	to	be	the	judgment	of	a	society	.
出现	到	我	到	是	这	判断	的	一个	社会	.

在我看来，这似乎是社会的一种评判。

[ə'nʌðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [puʃiz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	observation	which	pushes	me	to	the	same	induction	—	that	of	the
其他	观察	哪个	推动	我	到	这	相同的	就职	—	那	的	这

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ˌvɪʃɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

premature	vitiation	of	the	American	population	—	is	the	attitude	of	the
过早	损害	的	这	美国人	人口	—	是	这	态度	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Americans	whom	I	have	before	me	with	regard	to	each	other	.
美国人	谁	我	有	前	我	和	看待	到	每个	其他	.

另一个让我得出同样结论——即美国人口过早衰败——的观察结果是，我眼前的美国人彼此之间的态度。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] ,

There	is	another	young	lady	here	,
那里	是	其他	年轻的	女士	这里	,

这里还有一位年轻女士，

[hu:] [ɪz] [les] [æb'nɔ:rməli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

who	is	less	abnormally	developed	than	the	one	I	have	just	described	,
WHO	是	较少的	异常地	发达	比	这	一	我	有	只是	描述	,

他的发育异常程度比我刚才描述的那个人要轻一些。

[bʌt; bət] [hu:] [jet] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:tnəs]

but	who	yet	bears	the	stamp	of	this	peculiar	combination	of	incompleteness
但	WHO	然而	熊	这	邮票	的	这	奇特	组合	的	不完整

[ænd; ənd] [ɪ'fɛtnɛs] .

and	effeteness	.
和	虚弱	.

但谁又能真正体现出这种不完整和软弱无力的奇特结合呢?

[ði:z] [θri:] ['pɜ˞:sənz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

These	three	persons	look	with	the	greatest	mistrust	and	aversion	upon	each	other	;
这些	三	人	看	和	这	最	不信任	和	厌恶	之上	每个	其他	;

这三个人彼此之间充满了不信任和厌恶;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] ['teɪkən][ˌem 'i:][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] , ['si:krətli] ,

and	each	has	repeatedly	taken	me	apart	and	assured	me	,	secretly	,
和	每个	有	反复	已采取	我	除	和	保证	我	,	偷偷	,

他们每个人都反复地剖析我，并暗自向我保证:

[ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['ri:əl] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .

that	he	or	she	only	is	the	real	,	the	genuine	,	the	typical	American	.
那	他	或者	她	仅有的	是	这	真实的	,	这	真的	,	这	典型的	美国人	.

只有他或她才是真正的、地道的、典型的美国人。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] — [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk]

A	type	that	has	lost	itself	before	it	has	been	fixed	—	what	can	you	look
一个	类型	那	有	丢失的	本身	前	它	有	到过	固定的	—	什么	能	你	看

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] ?

for	from	this	?
为了	从	这	?

一种在被纠正之前就已经迷失自我的类型——你能从中寻找什么呢?

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] ['ɪŋgləndɜ˞z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Add	to	this	that	there	are	two	young	Englanders	in	the	house	,
添加	到	这	那	那里	是	二	年轻的	英格兰人	在	这	房子	,

此外，家里还有两位年轻的英格兰人。

[hu:] [heɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,

who	hate	all	the	Americans	in	a	lump	,
WHO	恨	全部	这	美国人	在	一个	块	,

他们恨透了所有美国人，

['meɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [kəm'pærəsnz]
making **between** **them** **none** **of** **the** **distinctions** **and** **favourable** **comparisons**
制作 之间 他们 没有任何 的 这 区别 和 有利 比较
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ,
which **they** **insist** **upon** **,**
哪个 他们 坚持 之上 ,

不去区分他们所坚持的那些区别和有利的比较，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [hoʊld][ˌem 'i:] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] , [bɪ'twi:n] [prɪ'sɪpɪteɪt]
and **you** **will** **,** **I** **think** **,** **hold** **me** **warranted** **in** **believing** **that** **,** **between** **precipitate**
和 你 将要 , 我 思考 , 抓住 我 有保证 在 相信 那 , 之间 沉淀
[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'ni:sn] ['enmɪti:z] ,
decay **and** **internecine** **enmities** **,**
衰变 和 内脏 仇恨 ,

我想，你会认同我的观点，即在迅速衰败和内部仇恨之间，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['fæməli][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'su:m] [ɪt'self] ;
the **English** **-** **speaking** **family** **is** **destined** **to** **consume** **itself** **;**
这 英语 - 请讲 家庭 是 注定 到 消耗 本身 ;

英语家庭注定要自我毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pər'veɪsɪvnəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
and **that** **with** **its** **decline** **the** **prospect** **of** **general** **pervasiveness** **,** **to** **which** **I**
和 那 和 它是 衰退 这 前景 的 一般的 普遍性 , 到 哪个 我
[ə'l(j)u:d] [ə'bʌv] ,
alluded **above** **,**
暗示 多于 ,

随着其衰落，我前面提到的普遍普及的前景也随之消失。

[wɪl] ['braɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] - [lʌndʒd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] !
will **brighten** **for** **the** **deep** **-** **lunged** **children** **of** **the** **Fatherland** **!**
将要 提亮 为了 这 深的 - 猛扑 孩子们 的 这 祖国 !

这将为祖国肺腑之言的孩子们带来光明！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[mə'rændə] [hoʊp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
MIRANDA **HOPE** **TO** **HER** **MOTHER** **.**
米兰达 希望 到 她 母亲 .

米兰达希望她的母亲。

[ɑ:k'toʊbər] 22d
October **22d**
十月 22d

10月22日

[dɪr] ['mʌðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [nu:] ['kʌntri] ;
Dear **Mother** **—** **I** **am** **off** **in** **a** **day** **or** **two** **to** **visit** **some** **new** **country** **;**
亲爱的 母亲 — 我 是 离开 在 一个 天 或者 二 到 访问 一些 新的 国家 ;

亲爱的母亲——我一两天后就要去某个新的国家旅行了；

[aɪ] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] .
I **haven't** **yet** **decided** **which** **.**
我 还没有 然而 决定 哪个 .

我还没决定选哪个。

[aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd]
I have satisfied myself with regard to France , and obtained a good
我 有 使满意 我 和 看待 到 法国 , 和 获得 一个 好的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] .
knowledge of the language .
知识 的 这 语言 .

我对法国已经非常满意，并且掌握了良好的法语知识。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ['diːpli] ,
I have enjoyed my visit to Madame de Maisonrouge deeply ,
我 有 享受 我的 访问 到 夫人 德 红房子 深 ,

我非常享受在Madame de Maisonrouge的拜访。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [frendz] .
and feel as if I were leaving a circle of real friends .
和 感觉 作为 如果 我 是 离开 一个 圆圈 的 真实的 朋友们 .

感觉就像离开了一群真正的朋友。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
Everything has gone on beautifully up to the end ,
一切 有 已消失 在 非常漂亮 向上 到 这 结尾 ,

一切都进行得很顺利，直到最后。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər]
and every one has been as kind and attentive as if I were their
和 每一个 一 有 到过 作为 种类 和 细心 作为 如果 我 是 他们的
[oʊn] ['sɪstər] ,
own sister ,
自己的 姐姐 ,

每个人都像对待亲姐妹一样亲切体贴。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['vɝːdiːɚ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
especially Mr . Verdier , the French gentleman ,
尤其 先生 . 维迪耶 , 这 法语 绅士 ,

尤其是那位法国绅士韦尔迪埃先生，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] ([ɪn][sɪks] [wiːks]) ,
from whom I have gained more than I ever expected (in six weeks) ,
从 谁 我 有 获得 更多的 比 我 曾经 预期的 (在 六 周) ,

（六周内）我从他身上获得的远超我的预期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .
and with whom I have promised to correspond .
和 和 谁 我 有 承诺 到 对应 .

我已承诺与他保持通信。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][moʊst] [kə'rekt] [frentʃ] ['letərz] ; [ænd; ənd] ,
So you can imagine me dashing off the most correct French letters ; and ,
所以 你 能 想象 我 帅气 离开 这 最多 正确的 法语 信件 ; 和 ,

所以你可以想象我飞快地写出最正确的法语信件；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you don't believe it ,
如果 你 不 相信 它 ,

如果你不相信，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [rʌf] [dræft][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] .
I will keep the rough draft to show you when I go back .
我 将要 保持 这 粗糙的 草稿 到 展示 你 什么时候 我 去 后退 .

我会把草稿留着，回去的时候给你看。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

The	German	gentleman	is	also	more	interesting	,	the	more	you	know	him	;
这	德语	绅士	是	还	更多的	有趣的	,	这	更多的	你	知道	他	;

你越了解这位德国绅士，就越会觉得他有趣；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

it	seems	sometimes	as	if	I	could	fairly	drink	in	his	ideas	.
它	似乎	有时	作为	如果	我	可以	相当	喝	在	他的	想法	.

有时我感觉自己好像能完全吸收他的想法。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'i:] !

I	have	found	out	why	the	young	lady	from	New	York	doesn't	like	me	!
我	有	成立	出去	为什么	这	年轻的	女士	从	新的	约克	不	喜欢	我	!

我终于明白为什么那位来自纽约的年轻女士不喜欢我了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

It	is	because	I	said	one	day	at	dinner	that	I	admired	to	go	to	the
它	是	因为	我	说	一	天	在	晚餐	那	我	钦佩	到	去	到	这

['lu:vər] .

Louvre	.
卢浮宫	.

那是因为我有一天在晚餐时说，我很想去卢浮宫。

[wel] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][əd'maɪər] ['evriθɪŋ] !

Well	,	when	I	first	came	,	it	seemed	as	if	I	did	admire	everything	!
出色地	,	什么时候	我	第一的	来了	,	它	似乎	作为	如果	我	做过	钦佩	一切	!

嗯，我刚来的时候，好像对一切都充满敬佩！

[tel] ['wɪljəm] ['plæt][hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] .

Tell	William	Platt	his	letter	has	come	.
告诉	威廉	普拉特	他的	信	有	来	.

告诉威廉·普拉特，他的信已经到了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] !

I	knew	he	would	have	to	write	,	and	I	was	bound	I	would	make	him	!
我	知道	他	会	有	到	写	,	和	我	曾是	边界	我	会	制作	他	!

我知道他必须写，而且我一定要让他写出来！

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [jet] ;

I	haven't	decided	what	country	I	will	visit	yet	;
我	还没有	决定	什么	国家	我	将要	访问	然而	;

我还没决定要去哪个国家；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .

it	seems	as	if	there	were	so	many	to	choose	from	.
它	似乎	作为	如果	那里	是	所以	许多	到	选择	从	.

似乎有很多选择。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

But	I	shall	take	care	to	pick	out	a	good	one	,
但	我	将	拿	关心	到	挑选	出去	一个	好的	一	,

但我会仔细挑选一个好的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [iks'piəriənsiz] .

and	to	meet	plenty	of	fresh	experiences	.
和	到	见面	很多	的	新鲜的	经历	.

并体验各种新鲜事物。

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌni] [hoʊldz][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

Dearest	mother	,	my	money	holds	out	,	and	it	is	most	interesting	!
亲爱的	母亲	,	我的	钱	持有	出去	,	和	它	是	最多	有趣的	!

亲爱的妈妈，我的钱还很结实，而且非常有趣！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神